叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000001

2. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000002

3. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一句话，仅此一句话——第 04 卷(A Word, Only a Word — Volume 04)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə; eɪ] [wɜ:d] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:d]
A WORD , ONLY A WORD
一个 单词 , 仅有的 一个 单词

一个词，仅仅一个词

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [æm'bæsədə(r)] [tu:; tə] ['venɪs] , [ri:tʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['seɪfli] ,
The admiral's ship , which bore King Philip's ambassador to Venice , reached its destination safely ,
这 海军上将的 船 , 哪个 钻孔 国王 菲利普的 大使 到 威尼斯 , 达到 它是 目的地 安全 ,

海军上将的船载着菲利普国王派往威尼斯的使节，安全抵达目的地。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] [sɪ'vɪə(r)] [stɔ:rmz] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] ,
though it had encountered many severe storms on the voyage , during which Ulrich was the only passenger ,
尽管 它 有 遭遇 许多 严重 暴风雨 在 这 航程 , 期间 哪个 乌尔里希 曾是 这 仅有的 乘客 ,

尽管航行途中遭遇了许多严重的风暴，而乌尔里希是船上唯一的乘客，

[hu:] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
who amid the rolling and pitching of the vessel , remained as well as an old sailor .
WHO 之中 这 滚动 和 投球 的 这 血管 , 剩余 作为 出色地 作为 一个 老的 水手 .

在船只的颠簸摇晃中，他依然保持着老水手的风范。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'peəd] ,
But , on the other hand his peace of mind was greatly impaired ,
但 , 在 这 其他 手 他的 和平 的 头脑 曾是 非常 受损 ,

但另一方面，他的内心平静却受到了极大的损害。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bʊlwək] , ['ɡeɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
and any one who had watched him leaning over the ship's bulwark , gazing into the sea ,
和 任何 一 WHO 有 观看 他 倾斜 超过 这 船的 堡垒 ， 凝视 进入 这 海 ，

任何曾看到他倚在船舷上，凝视着大海的人，

[ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['restləs] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡluːmi] [aɪz] ,
or pacing up and down with restless bearing and gloomy eyes ,
或者 踱步 向上 和 向下 和 不安 轴承 和 阴沉 眼睛 ，

或者焦躁不安地来回踱步，眼神阴郁。

[wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɜːvd] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [juːθ] ,
would scarcely have suspected that this reserved , irritable youth ,
会 几乎 有 怀疑 那 这 预订的 ， 易怒的 青年 ，

恐怕很难想象，这个内向、易怒的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['melənkəli] [muːdz] ,
who was only too often under the dominion of melancholy moods ,
WHO 曾是 仅有的 也 经常 在下面 这 统治权 的 忧郁 情绪 ，

他常常被忧郁的情绪所支配，

[hæd; həd] [wʌn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
had won only a short time before a noble human heart ,
有 韩元 仅有的 一个 短的 时间 前 一个 高贵 人类 心 ，

仅仅在短暂的时间里，他就赢得了一颗高尚的人心。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bəʊldɪst] [driːmz] ,
and was on the way to the realization of his boldest dreams ,
和 曾是 在 这 方式 到 这 实现 的 他的 最勇敢的 梦境 ，

他正朝着实现自己最远大的梦想迈进，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] .
the fulfilment of his most ardent wishes .
这 履行 的 他的 最多 热心 愿望 .

他最热切的愿望得以实现。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['entə(r)] " [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] !
How differently he had hoped to enter " the Paradise of Art !
如何 不同 他 有 希望 到 进入 " 这 天堂 的 艺术 ！

他原本多么希望进入“艺术的天堂”啊！

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [səʊ] [friː] , [səʊ] ['vɪɡərəs] , [səʊ] [rɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Never had he been so free , so vigorous , so rich , as in the dawn of the day ,
" 绝不 有 他 到过 所以 自由的 ， 所以 蓬勃 ， 所以 富有的 ， 作为 在 这 黎明 的 这 天 ，

“他从未像黎明时分那样自由、精力充沛、神采奕奕。”

[æt; ət] [huːz] [kləʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ˌɪzə'bɛləz] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] !
at whose close he was to unite Isabella's life with his own — and now — now !
在 谁 关闭 他 曾是 到 团结 伊莎贝拉的 生活 和 他的 自己的 — 和 现在 — 现在 ！

在生命的尽头，他本应将伊莎贝拉的生命与自己的生命结合起来——而现在——就是现在！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz]
He had expected to wander through Italy from place to place as
他 有 预期的 到 漫步 通过 意大利 从 地方 到 地方 作为
[ʌn'træmld] ,
untrammelled ,
奔放 ,

他原本以为自己可以自由自在地游历意大利各地，

[geɪ] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] ,
gay , and free as the birds in the air ; he had desired to see ,
同性恋 , 和 自由的 作为 这 鸟类 在 这 空气 ; 他 有 想要的 到 看 ,

他快乐而自由，像空中的鸟儿一样；他一直渴望看到，

[əd'maɪə(r)] , [ɪn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] ,
admire , en joy , and after becoming familiar with all the great artists ,
钦佩 , 英文 喜悦 , 和 后 成为 熟悉的 和 全部 这 伟大的 艺术家 ,

欣赏、喜悦，并在熟悉了所有伟大的艺术家之后，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
choose a new master among them .
选择 一个 新的 掌握 之中 他们 .

从他们当中选出一位新主人。

- [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,
Sophonisba's home was to have become his ,
- 家 曾是 到 有 变得 他的 ,

索福尼斯巴的家本该成为他的家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it had never entered his mind to limit the period of his
和 它 有 绝不 进入 他的 头脑 到 限制 这 时期 的 他的
[ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl] .
enjoyment and study on the sacred soil .
享受 和 学习 在 这 神圣 土壤 .

他从未想过要限制自己在这片神圣土地上享受和学习的时间。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːdəd] !
How differently his life must now be ordered !
如何 不同 他的 生活 必须 现在 是 订购 !

他的生活从此必定截然不同！

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [və'lenʃɪə] ,
Until he went on board of the ship in Valencia ,
直到 他 去 在 木板 的 这 船 在 瓦伦西亚 ,

直到他在瓦伦西亚登上那艘船为止，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [ˌɪzə'belə] [hɪz; ɪz]
the thought of calling a girl so good , sensible and loving as Isabella his
这 想法 的 呼叫 一个 女孩 所以 好的 , 明智的 和 爱 作为 伊莎贝拉 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

想到能把像伊莎贝拉这样善良、懂事、温柔的女孩称为自己的，

[ri'dʒɔis] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪm] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɒlətri] ['aʊəz] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [səʊ]
rejoiced and inspired him , but during the solitary hours a sea - voyage so
欣喜若狂 和 灵感 他 , 但 期间 这 孤 小时 一个 海 - 航程 所以
['lævɪʃli] [bi'stəu] ,
lavishly bestows ,
慷慨地 授予 ,

这令他感到欣喜和鼓舞，但在海上航行慷慨赐予的那些独处时光里，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [əˈkɜːd] .

a strange transformation in his feelings occurred .

一个 奇怪的 转型 在 他的 情怀 发生 .

他的情绪发生了奇怪的变化。

[ðə; ði] [ˈwaɪdə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ɪkˈspæns] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [speɪn] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]

The wider became the watery expanse between him and Spain , the farther

这 更广泛 成为 这 水状的 广阔 之间 他 和 西班牙 , 这 更远

[riˈsiːdid] [ˌɪzəˈbɛləz] [ˈmeməri] ,

receded Isabella's memory ,

消退 伊莎贝拉的 记忆 ,

他与西班牙之间的水域越发广阔，伊莎贝拉的记忆也越发遥远。

[ðə; ði] [les] [əˈlʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɡruː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

the less alluring and delightful grew the thought of possessing her hand .

这 较少的 诱人 和 愉快 生长 这 想法 的 拥有 她 手 .

拥有她的手的想法，虽然不再那么诱人、那么令人愉悦，却愈发强烈。

[hiː; hi] [naʊ] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈaʊə(r)] ,

He now told himself that , before the fatal hour ,

他 现在 讲述 他自己 那 , 前 这 致命的 小时 ,

他现在告诉自己，在致命时刻到来之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪˈdæntɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

he had rejoiced at the anticipation of escaping her pedantic criticism ,

他 有 欣喜若狂 在 这 预期 的 逃脱 她 迂腐的 批评 ,

他曾为即将摆脱她迂腐的批评而感到欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] , [ˈhænsəm]

and when he looked forward to the future and saw himself , handsome

和 什么时候 他 看起来 向前 到 这 未来 和 锯 他自己 , 英俊的

[ˈʊlrɪk] [ˌnævəˈrɛti] ,

Ulrich Navarrete ,

乌尔里希 纳瓦雷特 ,

当他展望未来，看到自己英俊的模样——乌尔里希·纳瓦雷特时，

[huːz] [suːˈpɪəriə(r)] [haɪt] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kæˈstɪliən] [wɪð] [ˈenvi] , [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

whose superior height filled the smaller Castilians with envy , walking through the

谁 优越的 高度 已填 这 较小的 卡斯蒂利亚人 和 嫉妒 , 步行 通过 这

[striːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [waɪf] ,

streets with his tiny wife ,

街道 和 他的 微小的 妻子 ,

他高大的身材让身材矮小的卡斯蒂利亚人羡慕不已，他牵着娇小的妻子走在街上。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

and perceived the smiles of the people they met ,

和 感知 这 微笑 的 这 人们 他们 遇见 ,

他们感受到了遇到的每个人脸上的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [feɪt] .

he was seized with fierce indignation against himself and his hard fate .

他 曾是 查获 和 凶猛的 愤慨 反对 他自己 和 他的 难的 命运 .

他对自己和自己悲惨的命运感到无比愤慨。

[hiː; hi] [felt] [ˈfetəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡæli] - [sleɪvz] , [huːz] [tʃeɪnz] [ˈrætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] ,

He felt fettered like the galley - slaves , whose chains rattled and clanked ,

他 毛毡 束缚 喜欢 这 厨房 - 奴隶 , 谁 链条 摇晃 和 叮当作响 ,

他感觉自己像那些在桨船上的奴隶一样被束缚着，他们的锁链发出叮当作响的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [weɪst] .

as they pulled at the oars in the ship's waist .

作为 他们 拉 在 这 桨 在 这 船的 腰部 .

他们用力拉着船腰处的船桨。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌv] - ['biːmɪŋ]
At other times he could not help recalling her large , beautiful , love - beaming
在 其他 时代 他 可以 不是 帮助 回忆 她 大的 , 美丽的 , 爱 - 光芒四射
[aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [red] [lɪps] ,
eyes , her soft , red lips ,
眼睛 , 她 柔软的 , 红色的 嘴唇 ,

有时他忍不住会想起她那双美丽动人、充满爱意的大眼睛，还有她柔软红润的嘴唇。

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋli] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swiːt] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
and yearningly confess that it would have been sweet to hold her in
和 渴望地 承认 那 它 会 有 到过 甜的 到 抓住 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
his arms and kiss her ,
他的 武器 和 吻 她 ,

他满怀渴望地坦白，如果能把她拥入怀中亲吻她，那该有多甜蜜啊。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'evə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ruːθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l]
and , since he had forever lost his Ruth , he could find no more faithful
和 , 自从 他 有 永远 丢失的 他的 露丝 , 他 可以 寻找 不 更多的 忠实
,
,
,

而且，既然他永远失去了露丝，他就再也找不到比她更忠诚的人了。

['sensəb(ə)l] , ['tendə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
sensible , tender wife than she .
明智的 , 投标 妻子 比 她 .

比她更懂事、更温柔的妻子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] , [duː; də] [wɪð]
But what should he , the student , the wandering disciple of Art , do with
但 什么 应该 他 , 这 学生 , 这 漫游 弟子 的 艺术 , 做 和
[ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ] [waɪf] ?
a bride , a wife ?
一个 新娘 , 一个 妻子 ?

但是，作为一名艺术的学生、一位游历四方的门徒，他该如何对待新娘、妻子呢?

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['feəɹəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən]
The best and fairest of her sex would now have seemed to him an
这 最好的 和 最公平 的 她 性别 会 现在 有 似乎 到 他 一个
[ɪm'pedɪmənt] ,
impediment ,
障碍 ,

即使是她所在性别中最优秀、最美丽的女子，如今在他眼里也成了障碍。

[ə; eɪ] ['wɪərisəm] [klɒg] .
a wearisome clog .
一个 令人厌倦的 阻塞 .

令人厌烦的堵塞物。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm] [fɪkst] [tɑːsk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
The thought of being obliged to accomplish some fixed task within a certain
这 想法 的 存在 有义务 到 完成 一些 固定的 任务 之内 一个 肯定
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

想到必须在规定的时间内完成某项固定任务，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [kɜːrbd] [hɪz; ɪz][ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and then be subjected to an examination , curbed his enjoyment ,
和 然后 是 受 到 一个 考试 , 路边 他的 享受 ,
[əˈprest] , [ˈæŋɡəd] [hɪm] .
oppressed , angered him .
受压迫者 , 愤怒 他 .

然后让他接受考试，限制了他的乐趣，压迫了他，激怒了他。

[ɡreɪ] [mɪsts] [ˈɡæðəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdensli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsʌni] [lænd] ,
Grey mists gathered more and more densely over the sunny land ,
灰色的 薄雾 聚集 更多的 和 更多的 密集地 超过 这 阳光明媚 土地 ,

阳光普照的大地上，灰色的雾气越来越浓。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpæʃənət] [ˈɑːdə(r)] ,
for which he had longed with such passionate ardor ,
为了 哪个 他 有 渴望 和 这样的 热情的 热情 ,

他曾如此热切地渴望着，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌkləs] [ˈaʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə]
and it seemed as if in that luckless hour , he had been faithless to
和 它 似乎 作为 如果 在 那 倒霉的 小时 , 他 有 到过 不忠 到
[ðə; ði] " [wɜːd] ,
the " word ,
这 " 单词 ,

似乎在那不幸的时刻，他背弃了“诺言”。

" — [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself][ɒv; əv][ɪts] [əˈsɪstəns] [fərˈevə(r)] .
" — had deprived himself of its assistance forever .
" — 有 被剥夺的 他自己 的 它是 协助 永远 .

“——他永远失去了获得这种帮助的机会。”

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [send] [ˈkweɪloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌkət] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd]
He often felt tempted to send Coello his ducats and tell him he had
他 经常 毛毡 受诱惑 到 发送 科埃略 他的 杜卡特 和 告诉 他 他 有
[biːn] [ˈheɪsti] ,
been hasty ,
到过 仓促 ,

他常常很想把自己的金币寄给科埃略，告诉他自己太草率了。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ;
and cherished no desire to wed his daughter ;
和 珍爱 不 欲望 到 结婚 他的 女儿 ;

他丝毫没有想娶女儿的意愿；

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
but perhaps that would break the heart of the poor , dear little thing ,
但 也许 那 会 休息 这 心 的 这 贫穷的 , 亲爱的 小的 事物 ,

但也许那样会伤透这可怜的小家伙的心。

[huː] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [ˈtendəli] !
who loved him so tenderly !
WHO 喜爱 他 所以 温柔地 !

谁如此深爱着他！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ˈɪnɡreɪt] , [bʌt; bət][beə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He would be no dishonorable ingrate , but bear the consequences of his
他 会 是 不 不光彩的 忘恩负义的 , 但 熊 这 结果 的 他的
[əʊn] [ˈrekləsnəs] .
own recklessness .
自己的 鲁莽 .

他不会做一个忘恩负义的无耻之徒，而是会承担自己鲁莽行为的后果。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɑːrts] [əʊn] [də'meɪn] .

Perhaps some miracle would happen in Italy , Art's own domain .

也许 一些 奇迹 会 发生 在 意大利 , 艺术的 自己的 领域 .

或许在艺术的故乡意大利，会发生一些奇迹。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wʊd] [ə'gen] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Perhaps the sublime goddess would again take him to her heart ,

也许 这 升华 女神 会 再次 拿 他 到 她 心 ,

或许这位至高无上的女神会再次将他拥入怀中。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːt] [ɒn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd] [səʊ] ['fɜːvəntli] [preɪzd] .

and exert on him also the power Sophonisba had so fervently praised .

和 发挥 在 他 还 这 力量 索福尼斯巴 有 所以 热切地 赞扬 .

并对他施加索福尼斯巴如此热切赞扬的力量。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [diː] ['soʊtoʊ] , [θɔːt] ['ʊlrɪk] [æn; ən] [ˌʌn'səʊʃl]

The ambassador and his secretary , de Soto , thought Ulrich an unsocial

这 大使 和 他的 秘书 , 德 索托 , 想法 乌尔里希 一个 不善交际

['driːmə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ,

dreamer ; but nevertheless ,

梦想家 ; 但 尽管如此 ,

大使和他的秘书德索托都认为乌尔里希是个不善交际的空想家；但是，尽管如此，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['venɪs] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

after they reached Venice , the latter invited him to share his lodgings ,

后 他们 达到 威尼斯 , 这 后者 受邀 他 到 分享 他的 住宿 ,

他们到达威尼斯后，后者邀请他同住。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]

for Don Juan had requested him to interest himself in the young

为了 大学教师 胡安 有 请求 他 到 兴趣 他自己 在 这 年轻的

['ɑːtɪst] .

artist .

艺术家 .

因为唐璜曾要求他去关注那位年轻的艺术家。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['feləʊ] ?

What could be the matter with the handsome fellow ?

什么 可以 是 这 事情 和 这 英俊的 同伴 ?

这位英俊的小伙子到底出了什么事?

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] ,

The secretary tried to question him , but Ulrich did not betray what troubled him ,

这 秘书 尝试 到 问题 他 , 但 乌尔里希 做过 不是 背叛 什么 麻烦 他 ,

秘书试图询问他，但乌尔里希没有透露困扰他的事情。

['əʊnli] [ə'ljuːd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

only alluding in general terms to a great anxiety that burdened his mind .

仅有的 暗示 在 一般的 条款 到 一个 伟大的 焦虑 那 负担 他的 头脑 .

只是笼统地提及他心中巨大的焦虑。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

" But the time is now coming when the poorest of the poor ,

" 但 这 时间 是 现在 未来 什么时候 这 最贫困 的 这 贫穷的 ,

“但现在，最贫困的人也即将面临这样的境地，

[ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] [fə'seɪkən] ['mɔːtəlz] , [kɑːst] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [gɹ'iːfs] !

the most miserable of all forsaken mortals , cast aside their griefs !

这 最多 悲惨的 的 全部 被遗弃的 凡人 , 投掷 旁边 他们的 悲伤 !

即使是最悲惨的被遗弃的凡人，也要抛开他们的悲伤！

" [kraɪd] [di:] ['soʊtoʊ] .
" cried de Soto .
" 哭 德 索托 .

德索托喊道。

" [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:nɪv(ə)l] ['si:z(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] !
" Day after to morrow the joyous Carnival season will begin !
" 天 后 到 明天 这 欢乐 狂欢 季节 将要 开始 !

“后天，欢乐的狂欢节就要开始了！”

[həʊld] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [jʌŋ] [mæn] !
Hold up your head , young man !
抓住 向上 你的 头 , 年轻的 男人 !

抬起头来，年轻人！

[kɑ:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [æʃ] - ['wenzdeɪ] , [ɪ'mædʒɪn]
Cast your sorrows into the Grand Canal , and until Ash - Wednesday , imagine
投掷 你的 悲伤 进入 这 盛大 运河 , 和 直到 灰 - 周三 , 想象
[ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ɜ:θ] !
that heaven has fallen upon earth !
那 天堂 有 倒下 之上 地球 !

把你的悲伤抛入大运河，直到圣灰星期三，想象天堂降临人间！

" [əʊ] ! [blu:] [si:] , [ðæt] [wɒʃiz] [ðə; ði] [lə'gu:n] , [əʊ] ! [mɑ:st] - [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['li:dəʊ; 'laɪdəʊ] , [əʊ] !
" Oh ! blue sea , that washes the lagunes , oh ! mast - thronged Lido , oh !
" 哦 ! 蓝色的 海 , 那 洗涤 这 泻湖 , 哦 ! 桅杆 - 熙熙攘攘 丽都 , 哦 !
['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊdʒ] ,
palace of the Doges ,
宫殿 的 这 狗 ,

“哦！蔚蓝的大海，拍打着泻湖，哦！桅杆林立的丽都岛，哦！总督的宫殿，

[ðæt] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bækwəd] ['geɪzɪŋ] , [maɪnd] , [əʊ] ! [dəʊm] [ɒv; əv]
that chains the eye , as well as the backward gazing , mind , oh ! dome of
那 链条 这 眼睛 , 作为 出色地 作为 这 落后 凝视 , 头脑 , 哦 ! 穹顶 的
[ˌes 'ti:] . [mɑ:k] ,
St . Mark ,
英石 . 标记 ,

那束缚着双眼的枷锁，以及向后凝视的目光，哦！圣马可大教堂的穹顶，

[ɪn] [ðaɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [gɑ:b] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [əʊ] ! [ji:; ji] [sti:d] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
in thy incomparable garb of gold and paintings , oh ! ye steeds and other
在 你的 无与伦比 外衣 的 金子 和 绘画 , 哦 ! 是的 马匹 和 其他
[dɪ'vaɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
divine works of bronze ,
神圣的 作品 的 青铜 ,

身披无与伦比的金饰和彩绘，哦！骏马和其他神圣的青铜器，

[ji:; ji] ['nəʊb(ə)l] ['pæləs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔ:tə(r)] [sɜ:rvz]
ye noble palaces , for which the still surface of the placid water serves
是的 高贵 宫殿 , 为了 哪个 这 仍然 表面 的 这 平静 水 服务
[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
as a mirror ,
作为 一个 镜子 ,

那些高贵的宫殿，平静的水面宛如一面镜子，映照着它们。

[ðaʊ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [mɑ:k] , [weə(r)] , [klæd] [ɪn] ['velvɪt] , [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
thou square of St . Mark , where , clad in velvet , silk and gold ,
你 正方形 的 英石 . 标记 , 在哪里 , 覆膜 在 天鹅绒 , 丝绸 和 金子 ,

圣马可广场，那里，身着天鹅绒、丝绸和黄金，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] , [wɪð] [dʒʌst] [praɪd] !
the richest and freest of all races display their magnificence , with just pride !
这 最富有的 和 自由 的 全部 种族 展示 他们的 壮丽 , 和 只是 自豪 !

所有种族中最富有、最自由的人们，以无比的自豪展现着他们的辉煌！

[ðaʊ] ['hɑːbə(r)] , [ðaʊ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [mɑːsts] , [ðaʊ] ['kaʊntləs] [fliːt] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['gæliz] ,
Thou harbor , thou forest of masts , thou countless fleet of stately galleys ,
你 港口 , 你 森林 的 桅杆 , 你 无数 舰队 的 庄严 厨房 ,

你是港湾，你是桅杆林立的森林，你是无数艘雄伟战船组成的舰队，

[wɪtʃ] [baɪnd] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ['terə(r)] , [kəm'pelɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
which bind one quarter of the globe to another , inspiring terror , compelling obedience ,
哪个 绑定 一 四分之一 的 这 地球 到 其他 , 鼓舞人心 恐怖 , 引人注目的 服从 ,

它将地球的四分之一与四分之一紧密联系在一起，激发恐惧，迫使人们服从。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['baʊndləs] ['treʒəz] [baɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] .
and gaining boundless treasures by peaceful voyages and with shining blades .
和 获得 无边无际 宝藏 经过 和平 航程 和 和 灼灼 刀片 .

通过和平航行和闪亮的刀剑，获得无尽的宝藏。

[əʊ] ! [ðaʊ] [rɪ'æltəʊ] , [weə(r)] [gəʊld] [ɪz] [stɔː(r)d] , [æz; əz] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌels'weə(r)] ;
Oh ! thou Rialto , where gold is stored , as wheat and rye are elsewhere ;
哦 ! 你 里亚托桥 , 在哪里 金子 是 存储 , 作为 小麦 和 黑麦 是 别处 ;

哦！里亚尔托啊，这里储存着黄金，就像其他地方储存着小麦和黑麦一样；

— [jiː; ji] [praʊd] ['nəʊblz] , [jiː; ji] [feə(r)] [deɪmz] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] , [huːz] ['reɪv(ə)n] [hjuː] [pliːz] [jiː; ji] [nɒt] ,
— ye proud nobles , ye fair dames with luxuriant tresses , whose raven hue pleases ye not ,
— 是的 自豪的 贵族 , 是的 公平的 女士们 和 茂盛的 头发 , 谁 乌鸦 色调 请 是的 不是 ,

——骄傲的贵族们，秀发飘逸的美丽女士们，你们并不喜欢自己乌黑的发色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [daɪ] [æz; əz] [braɪt] ['gəʊldən] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['zekɪn] [jiː; ji] ['skwɒndə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [smɔːl] ,
and which ye dye as bright golden as the glittering zechins ye squander with such small ,
和 哪个 是的 染料 作为 明亮的 金的 作为 这 闪闪发光 泽钦斯 是的 挥霍 和 这样的 小的 ,

你们将它们染成像你们挥霍的那些闪闪发光的硬币一样明亮的金色，

[jet] ['lævɪʃ] [hændz] !
yet lavish hands !
然而 奢华的 双手 !

却又如此慷慨！

[əʊ] ! ['venɪs] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [θrəʊn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Oh ! Venice , Queen of the sea , mother of riches , throne of power , hall of fame ,
哦 ! 威尼斯 , 女王 的 这 海 , 母亲 的 财富 , 王座 的 力量 , 大厅 的 名声 ,

哦！威尼斯，海洋女王，财富之母，权力宝座，荣耀殿堂！

['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [spel] !
temple of art , who could escape thy spell !
寺庙 的 艺术 , WHO 可以 逃脱 你的 拼写 !

艺术的殿堂，谁能逃脱你的魔咒！

[wɒt] ['wɒntən] [sprɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðaɪ]['kɑːnɪv(ə)l]['siːz(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ðiː] !
What wanton Spring is to the earth , thy carnival season is to thee !
什么 放肆 春天 是 到 这 地球 , 你的 狂欢 季节 是 到 你 !

你的狂欢节之于你，犹如肆意妄为的春天之于大地！

[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] - ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] ,
It transforms the magnificence of color of the lagune - city into a dazzling radiance ,
它 变换 这 壮丽 的 颜色 的 这 泻湖 - 城市 进入 一个 耀眼的 辐射 ,

它将泻湖城市的绚丽色彩转化为耀眼的光辉。

[ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə] [ə'lɪmpɪk] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] - ['wɪspərz] [tuː; tə] [ɪg'zʌltənt] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
the smiles to Olympic laughter , the love - whispers to exultant songs , the noisy ,
这 微笑 到 奥林匹克 笑声 , 这 爱 - 低语 到 眉飞色舞 歌曲 , 这 嘈杂 ,

从微笑到奥运会的欢笑，从爱的低语到欢快的歌声，从喧闹的，

['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] ['wɜːlpuːl] , [wɪtʃ] [drɔːz] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['sɜːk(ə)l] ,
busy life of the mighty commercial city into a mad whirlpool , which draws everything into its circle ,
忙碌的 生活 的 这 强大的 商业的 城市 进入 一个 疯狂的 漩涡 , 哪个 平局 一切 进入 它是 圆圈 ,

繁华的商业都市生活变成了一个疯狂的漩涡，将一切都卷入其中。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsiz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [siːzd] .
and releases nothing it has once seized .
和 发布 没有什么 它 有 一次 查获 .

它一旦占有了什么，就不会再放手。

[diː]['soʊtoʊ][ɜːrdʒd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] ,
De Soto urged and pushed the youth , who had already lost his mental equipoise ,
德 索托 敦促 和 推动 这 青年 , WHO 有 已经 丢失的 他的 精神的 平衡 ,

德索托不断劝说和鞭策这位已经失去心理平衡的年轻人，

['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf] , [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] [raɪt] ['kʌrənt] .
into the midst of the gulf , ere he had found the right current .
进入 这 中间 的 这 海湾 , 埃雷 他 有 成立 这 正确的 当前的 .

他游到海湾中央，才找到合适的洋流。

[ɒn][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] , [ə'mɪd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [æt; ət] ['bæŋkwɪt] , [ɪn][bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] ,
On the barges , amid the throngs in the streets , at banquets , in ball - rooms ,
在 这 驳船 , 之中 这 人群 在 这 街道 , 在 宴会 , 在 球 - 房间 ,

在驳船上，在熙熙攘攘的街道上，在宴会上，在舞厅里，

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ['gəʊldən] - [heəd] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - [drest] ['ɑːtɪst] ,
at the gaming - table , everywhere , the young , golden - haired , superbly - dressed artist ,
在 这 赌博 - 桌子 , 到处 , 这 年轻的 , 金的 - 头发 , 极好 - 穿着 艺术家 ,

在赌桌旁，在任何地方，都能看到这位年轻的、金发碧眼、衣着考究的艺术家。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋz] [æm'bæsədə(r)] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]
who was on intimate terms with the Spanish king's ambassador , attracted the
WHO 曾是 在 亲密的 条款 和 这 西班牙语 国王的 大使 , 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
attention of men ,
注意力 的 男人 ,

她与西班牙国王的大使关系密切，吸引了众多男性的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
and the eyes , curiosity and admiration of the women ;
和 这 眼睛 , 好奇心 和 钦佩 的 这 女性 ;

还有女性们眼中流露出的好奇和钦佩；

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [jet] [njuː] [nɒt] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
though people as yet knew not whence he came .
尽管 人们 作为 然而 知道 不是 何处 他 来了 .

虽然人们当时还不知道他来自哪里。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['steɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slendə(r)] [deɪmz] [ɒv; əv] ['venɪs] [tuː; tə]
He chose the tallest and most stately of the slender dames of Venice to
他 选择 这 最高 和 最多 庄严 的 这 苗条 女士们 的 威尼斯 到
[liːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ,
lead in the dance ,
带领 在 这 舞蹈 ,

他挑选了威尼斯身材最高挑、仪态最端庄的苗条女子来领舞。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv]
or through the throng of masks and citizens intoxicated with the mirth of
或者 通过 这 人群 的 面具 和 公民 酣 和 这 欢笑 的
[ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] .
the carnival .
这 狂欢 .

或者穿过熙熙攘攘的戴着面具、沉浸在狂欢节欢乐气氛中的市民人群。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['fɒləʊd] .
Whithersoever he led the fairest followed .
无论去往何处 他 引领 这 最公平 随后 .

他走到哪里，最美的姑娘就跟到哪里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['respaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
He wished to enjoy the respite before execution .
他 希望 到 享受 这 喘息 前 执行 .

他希望在行刑前享受片刻喘息。

[tuː; tə] [fə'get] — [tuː; tə] [fə'get] — [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv]
To forget — to forget — to indemnify himself for future seasons of
到 忘记 — 到 忘记 — 到 赔偿 他自己 为了 未来 季节 的
['sækrɪfaɪs] , ['dʌlnis] , [self] - ['kɒŋkwest] , ['tɔːment] .
sacrifice , dulness , self - conquest , torment .
牺牲 , 沉闷 , 自己 - 征服 , 折磨 .

为了遗忘——为了遗忘——为了免除自己未来在牺牲、迟钝、自我征服和折磨中遭受的罪责。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] !
Poor little Isabella !
贫穷的 小的 伊莎贝拉 !

可怜的小伊莎贝拉！

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd]
Your lover sought to enjoy the sensation of showing himself to the crowd
你的 情人 寻求 到 享受 这 感觉 的 显示 他自己 到 这 人群

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] !
with the stateliest woman in the company on his arm !
和 这 最有地位的 女士 在 这 公司 在 他的 手臂 !

你的爱人想要享受带着公司里最有气质的女士在众人面前炫耀自己的感觉!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['ʊlrɪk] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] ['piːp(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] : " [ə; eɪ]
And you , Ulrich , how did you feel when people exclaimed behind you : " A
和 你 , 乌尔里希 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 人们 惊呼 在后面 你 : " 一个

['splendɪd] [peə(r)] !
splendid pair !
灿烂 一对 !

乌尔里希，你当时是什么感受？当人们在你身后惊呼：“一对绝妙的情侣！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌp(ə)l] !
Look at that couple !
看 在 那 夫妻 !

瞧瞧那对夫妇!

" [ə'mɪd] [ðɪs] ['ekstəsi] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['helpɪŋ] [wɜːd] , ['naɪðə(r)] " ['fɔːtʃuːn] " [nɔː(r)] " [ɑːt] ;
" Amid this ecstasy , he needed no helping word , neither " fortune " nor " art ;
" 之中 这 狂喜 , 他 需要 不 帮助 单词 , 两者都不 " 财富 " 也不 " 艺术 ;

在这种狂喜之中，他不需要任何帮助，既不需要“财富”，也不需要“艺术”;

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mædʒɪk] [spel] [hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [θruː] ['evri]
" without any magic spell he flew from pleasure to pleasure , through every
" 没有 任何 魔法 拼写 他 飞翔 从 乐趣 到 乐趣 , 通过 每一个

['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] ,
changing scene ,
变化 场景 ,

“他无需任何魔法，便能从一个快乐世界飞到另一个快乐世界，穿梭于每一个变幻莫测的场景之中。”

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
thinking only of the present and asking no questions about the future .
思维 仅有的 的 这 展示 和 问 不 问题 关于 这 未来 .

只顾眼前，不去思考未来。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['pæʃənz] [waɪld] [wɜːl] .
Like one possessed he plunged into passion's wild whirl .
喜欢 一 拥有 他 暴跌 进入 激情 荒野 旋转 .

他像着了魔一样，一头扎进了激情的狂野漩涡中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
From the embrace of beautiful arms he rushed to the gaming - table ,
从 这 拥抱 的 美丽的 武器 他 匆忙 到 这 赌博 - 桌子 ,

他从美丽的怀抱中挣脱出来，冲向游戏桌。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʌkət] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
where the ducats he flung down soon became a pile of gold ;
在哪里 这 杜卡特 他 扔 向下 很快 成为 一个 桩 的 金子 ;

他扔下的金币很快就变成了一堆黄金;

[ðə; ði] ['zekɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
the zechins filled his purse to overflowing .
这 泽钦斯 已填 他的 钱包 到 溢出 .

泽钦们把他的钱包装得满满的。

[ðə; ði] ['kwɪkli] - [wʌn] ['treʒə(r)] ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The quickly - won treasure melted like snow in the sun ,
这 迅速地 - 韩元 宝藏 融化 喜欢 雪 在 这 太阳 ,

来之不易的财富像雪在阳光下融化了一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [laɪk] [streɪ] [dʌvz; dəʊvz][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊpən][kəʊt] .
and returned again like stray doves to their open cote .
和 返回 再次 喜欢 流浪 鸽子 到 他们的 打开 科特 .

它们像迷途的鸽子一样，又飞回了敞开的巢穴。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] ['drʌŋkən] [aɪz] — [jet] ,
The works of art were only enjoyed with drunken eyes — yet ,
这 作品 的 艺术 是 仅有的 享受 和 醉 眼睛 — 然而 ,

只有醉酒的人才能欣赏这些艺术作品——然而，

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːd] [ig'zəːtid] [ɪts] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] .
once more the gracious word exerted its wondrous power on the misguided youth .
一次 更多的 这 亲切 单词 施加 它是 奇妙的 力量 在 这 错误的 青年 .

那句充满恩典的话语再次对误入歧途的年轻人产生了神奇的力量。

[ɒn] [ʃrəʊv] - ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [tʊk] ['ʊlrɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɪʃən] .
On Shrove - Tuesday , the ambassador took Ulrich to the great Titian .
在 忏悔节 - 周二 , 这 大使 采取 乌尔里希 到 这 伟大的 提香 .

在忏悔星期二，大使带乌尔里希去拜见了伟大的提香。

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnək] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ,
He stood face to face with the mighty monarch of colors ,
他 站立 脸 到 脸 和 这 强大的 君主 的 颜色 ,

他与那威武的色彩之王面对面站着，

['lɪsnd] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌnɑːnoʊdʒə'neəriən] ,
listened to gracious words from his lips , and saw the nonogenarian ,
听着 到 亲切 字 从 他的 嘴唇 , 和 锯 这 九十岁老人 ,
[huːz] [tɔːl] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [baʊd] ,
whose tall figure was scarcely bowed ,
谁 高的 数字 曾是 几乎 鞠躬 ,

聆听着他口中流露出的和蔼话语，看到那位九旬老人，身形高大，几乎没有弯腰。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɪfts] .
receive the king's gifts .
收到 这 国王的 礼物 .

接受国王的礼物。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fə'get] [ðæt] [feɪs] !
Never , never , to the close of his existence could he forget that face !
绝不 , 绝不 , 到 这 关闭 的 他的 存在 可以 他 忘记 那 脸 !

他永远，永远，直到生命的尽头，都无法忘记那张脸！

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] ,
The features were as delicately and as clearly outlined ,
这 特征 是 作为 轻柔地 和 作为 清楚地 概述 ,

这些特征描绘得既精致又清晰。

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð] [æn; ən] [ɛn'greɪvərz] ['tʃɪz(ə)l][frɒm; frəm] [hɑːd] ['met(ə)l] ; [bʌt; bət]['pælɪd] , ['blʌdləs] ,
as if cut with an engraver's chisel from hard metal ; but pallid , bloodless ,
作为 如果 切 和 一个 雕刻师的 凿 从 难的 金属 ; 但 苍白 , 无血 ,

仿佛是用雕刻师的凿子从坚硬的金属上凿下来的；但苍白无血色，

[ʌn'tɪn(d)ʒd][baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
untinged by the faintest trace of color .
未染色的 经过 这 最微弱 痕迹 的 颜色 .

不带一丝一毫的颜色。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['venərəb(ə)l]['peɪntə(r)] [fləʊd] [ɪn] [θɪk] [weɪvz]
The long , silver - white beard of the tall venerable painter flowed in thick waves
这 长的 , 银 - 白色的 胡须 的 这 高的 可敬 画家 流动 在 厚的 波浪
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,
over his breast ,
超过 他的 胸部 ,

这位身材高大、德高望重的画家，长长的银白色胡须像浓密的波浪一样垂在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skænd] ['ʊlrɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,
and the eyes , with which he scanned Ulrich , were those of a vigorous ,
和 这 眼睛 , 和 哪个 他 扫描 乌尔里希 , 是 那些 的 一个 蓬勃 ,
[kiːn] - ['saɪtɪd] [mæn] .
keen - sighted man .
敏锐的 - 目击者 男人 .

他用那双锐利的眼睛打量着乌尔里希，那是一双充满活力、目光敏锐的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] ; [diːp] ['sɒrəʊ] ['ʃædəʊd]
His voice did not sound harsh , but sad and melancholy ; deep sorrow shadowed
他的 嗓音 做过 不是 声音 残酷的 , 但 伤心 和 忧郁 ; 深的 悲哀 阴影
[hɪz; ɪz] [glɑːns] ,
his glance ,
他的 瞥一眼 ,

他的声音并不刺耳，而是悲伤忧郁；深深的悲伤笼罩着他的眼神。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪm] , [huːz] [θɪn] ,
and stamped itself upon the mouth of him , whose thin ,
和 盖章 本身 之上 这 嘴 的 他 , 谁 薄的 ,

并狠狠地砸在他的嘴上，他那瘦弱的嘴唇，

[eɪdʒd][hænd] [stɪl] [en'sneəd] [ðə; ði] ['sensɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [geɪ] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv]
aged hand still ensnared the senses easily and surely with gay symphonies of
老年人 手 仍然 陷入 这 感官 容易地 和 一定 和 同性恋 交响乐 的
['kʌlə(r)] !
color !
颜色 !

老手依然能轻易而肯定地用绚丽多彩的交响曲俘获人的感官！

[ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['maːstəz] ['kwestʃənz] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] ,
The youth answered the distinguished Master's questions with trembling lips ,
这 青年 回答 这 杰出的 硕士学位 问题 和 发抖 嘴唇 ,

年轻人颤抖着嘴唇回答了这位德高望重的师父的问题。

[ænd; ənd] [wen] ['tɪʃən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ,
and when Titian invited him to share his meal , and Ulrich ,
和 什么时候 提香 受邀 他 到 分享 他的 一顿饭 , 和 乌尔里希 ,

当提香邀请他共进晚餐时，乌尔里希也......

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
seated at the lower end of the table in the brilliant banqueting - hall ,
坐着 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 在 这 杰出的 宴会 - 大厅 ,

在富丽堂皇的宴会厅里，他坐在餐桌的下端。

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɪð] [wɒt] [greɪt] [men][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
was told by his neighbors with what great men he was permitted to eat ,
曾是 讲述 经过 他的 邻居 和 什么 伟大的 男人 他 曾是 允许 到 吃 ,

邻居们告诉他，他被允许和哪些伟人一起吃饭。

[hiː; hi][felt][səʊ]['tɪmɪd] , [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
he felt so timid , small , and insignificant ,
他 毛毡 所以 胆小 , 小的 , 和 微不足道 ,

他觉得自己很胆怯、渺小、微不足道。

[ðæt] [hi:; hi] ['skeəsli] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['ɒfəd] .
that he scarcely ventured to touch the goblets and delicious viands the servants offered .
那 他 几乎 冒险 到 触碰 这 高脚杯 和 可口的 菜肴 这 仆人 提供 .

他几乎不敢碰仆人端上的酒杯和美味佳肴。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ma:stəz] [neɪm] ,
He looked and listened ; distinguishing his old master's name ,
他 看起来 和 听着 ; 区别 他的 老的 硕士学位 姓名 ,

他边看边听，辨认出他老主人的名字。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [preɪzd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)] .
and hearing him praised without stint as a portrait - painter .
和 听力 他 赞扬 没有 限制 作为 一个 肖像 - 画家 .

听到人们对他作为肖像画家的赞扬毫不吝啬。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [kən'fju:zd] ['ɑ:nsəz] .
He was questioned about him , and gave confused answers .
他 曾是 被质问 关于 他 , 和 给予 使困惑 答案 .

他被问及此事，但回答含糊不清。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [rəʊz] .
Then the guests rose .
然后 这 客人 玫瑰 .

然后宾客们起身。

[ðə; ði] ['februəri] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɒfti] ['wɪndəʊ] ,
The February sun was shining into the lofty window ,
这 二月 太阳 曾是 灼灼 进入 这 高远 窗户 ,

二月的阳光透过高高的窗户照射进来。

[weə(r)] ['tɪʃən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['geɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] ['pɑ:ɔ:lɔ:] [kæl'jɑ:ri] ,
where Titian seated himself to talk more gaily than before with Paolo Cagliari ,
在哪里 提香 坐着 他自己 到 讲话 更多的 兴高采烈地 比 前 和 保罗 卡利亚里 ,

提香坐了下来，与保罗·卡利亚里比以往更加愉快地交谈起来。

[,verə'ni:z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['nəublz] .
Veronese , and other great artists and nobles .
维罗纳 , 和 其他 伟大的 艺术家 和 贵族 .

维罗内塞，以及其他伟大的艺术家和贵族。

[ə'gen] ['ʊlrɪk] [hɜ:d] [mɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .
Again Ulrich heard Moor mentioned .
再次 乌尔里希 听到 泊 提及 .

乌尔里希再次听到有人提到穆尔。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Then the old man , from whom the youth had not averted his eyes for an instant ,
然后 这 老的 男人 , 从 谁 这 青年 有 不是 避免了 他的 眼睛 为了 一个 立即的 ,

然后，那个老人——年轻人一刻也没有将目光从他身上移开——

['bekən] , [ænd; ənd] [kæl'jɑ:ri] [kɔ:ld] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['gælənt] [æn'təʊnɪəʊ] [mʊrz] ['pju:p(ə)l] ,
beckoned , and Cagliari called him , saying that he , the gallant Antonio Moor's pupil ,
招手 , 和 卡利亚里 称为 他 , 说 那 他 , 这 英勇 安东尼奥 沼泽地的 瞳孔 ,

有人招手，卡利亚里人便叫住了他，说他是英勇的安东尼奥·穆尔的学生。

[mʌst; məst] [naʊ] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ; [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['tɪʃən] , [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
must now show what he could do ; the Master , Titian , would give him a
必须 现在 展示 什么 他 可以 做 ; 这 掌握 , 提香 , 会 给 他 一个
[tɑːsk] .
task .
任务 .

现在他必须展现自己的能力；大师提香会给他布置一项任务。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ik'stɔːt] [baɪ][fɪə(r)] ,
A shudder ran through his frame ; cold drops of perspiration , extorted by fear ,
一个 不寒而栗 跑 通过 他的 框架 ; 寒冷的 滴 的 汗 , 勒索 经过 害怕 ,
[stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
stood on his brow .
站立 在 他的 眉头 .

他浑身一颤；恐惧让他额头渗出冰冷的汗珠。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
The old man now invited him to accompany his nephew to the studio .
这 老的 男人 现在 受邀 他 到 陪伴 他的 侄子 到 这 工作室 .

老人邀请他陪侄子去工作室。

['deɪlaɪt] [wʊd] [lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .
Daylight would last an hour longer .
日光 会 最后的 一个 小时 更长 .

日照时间将延长一个小时。

[hiː; hi] [mait] [peɪnt] [ə; eɪ][dʒuː] ; [nəʊ]['juːʒərə(r)][nɔː(r)]['diːlə(r)] [ɪn] [kləʊðz] ,
He might paint a Jew ; no usurer nor dealer in clothes ,
他 可能 画 一个 犹 ; 不 高利贷者 也不 经销商 在 衣服 ,

他可能会画一个犹太人；但不会画高利贷者或服装商。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [dɪ'saɪpl] , [ə'pɒsəlz] .
but one of the noble race of prophets , disciples , apostles .
但 一 的 这 高贵 种族 的 先知 , 门徒 , 使徒 .

但他却是先知、门徒、使徒这一高贵种族中的一员。

['ʊlrɪk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['iːz(ə)l] .
Ulrich stood before the easel .
乌尔里希 站立 前 这 画架 .

乌尔里希站在画架前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] " [wɜːd] ,
For the first time after a long period he again called upon the " word ,
为了 这 第一的 时间 后 一个 长的 时期 他 再次 称为 之上 这 " 单词 ,

时隔许久，他第一次再次呼唤“圣言”。

" [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ['fɜːvəntli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" and did so fervently , with all his heart .
" 和 做过 所以 热切地 , 和 全部 他的 心 .

他全心全意地、热情地这样做。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]['kɑːnɪv(ə)l] [mɜːθ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]
His beloved dead , who in the tumult of carnival mirth had vanished from
他的 心爱 死的 , WHO 在 这 骚乱 的 狂欢 欢笑 有 消失了 从
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

他挚爱的亡灵，在狂欢节的喧嚣中从他的记忆中消失了，

[ə'gen] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [geɪzd] [rɪ'bjuːkɪŋli] [æt; ət]
again rose before his mind , among them the doctor , who gazed rebukingly at
再次 玫瑰 前 他的 头脑 , 之中 他们 这 医生 , WHO 凝视 责备地 在
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] ,
him with his clear ,
他 和 他的 清除 ,

他的脑海中再次浮现出那些画面，其中就包括医生，医生用清晰的目光责备地看着他。

['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .
thoughtful eyes .
周到 眼睛 .

深邃的眼神。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [juːθs] [breɪn] .
Like an inspiration a thought darted through the youth's brain .
喜欢 一个 灵感 一个 想法 飞镖 通过 这 青年的 脑 .

灵光一闪，一个念头掠过年轻人的脑海。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪnt] ['kɒstə] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] , [ruːθs] ['fɑːðə(r)] .
He could and would paint Costa , his friend and teacher , Ruth's father .
他 可以 和 会 画 科斯塔 , 他的 朋友 和 老师 , 露丝的 父亲 .

他可以而且会为科斯塔画像，科斯塔是他的朋友和老师，也是露丝的父亲。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['fiːtʃə(r)]
The portrait he had drawn when a boy appeared before his memory , feature
这 肖像 他 有 绘制 什么时候 一个 男生 出现 前 他的 记忆 , 特征
[fɔː(r); fə(r)] ['fiːtʃə(r)] .
for feature .
为了 特征 .

他小时候画的那幅肖像画，一模一样地浮现在他的记忆中。

[ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
A red pencil lay close at hand .
一个 红色的 铅笔 躺 关闭 在 手 .

手边就有一支红铅笔。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [strəʊks] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
Sketching the outlines with a few hasty strokes , he seized the brush ,
素描 这 概述 和 一个 很少 仓促 笔画 , 他 查获 这 刷子 ,

他匆匆勾勒了几笔轮廓，然后抓起画笔。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hʌrɪdli] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] ['kɒstə]
and while hurriedly guiding it and mixing the colors , he saw in fancy Costa
和 尽管 匆匆 指导 它 和 混合 这 颜色 , 他 锯 在 想要 科斯塔
['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
standing before him ,
常设 前 他 ,

他一边匆忙地引导颜料并调和颜色，一边幻想着科斯塔站在他面前。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
asking him to paint his portrait .
问 他 到 画 他的 肖像 .

请他为自己画一幅肖像。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ]
Ulrich had never forgotten the mild expression of the eyes , the smile hovering
乌尔里希 有 绝不 被遗忘的 这 温和的 表达 的 这 眼睛 , 这 微笑 悬停
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] [lɪps] ,
about the delicate lips ,
关于 这 精美的 嘴唇 ,

乌尔里希始终没有忘记那双温柔的眼睛，以及那抹萦绕在精致嘴唇边的微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and now delineated them as well as he could .
和 现在 划定 他们 作为 出色地 作为 他 可以 .

然后他尽可能地将它们描绘出来。

[ðə; ði] ['məʊmənts] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [geɪnd] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][laɪf] .
The moments slipped by , and the portrait gained roundness and life .
这 时刻 滑倒了 经过 , 和 这 肖像 获得 圆润 和 生活 .

时光飞逝，肖像逐渐变得圆润生动。

[ðə; ði] [juːθ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['niːdɪd] ,
The youth stepped back to see what it still needed ,
这 青年 步 后退 到 看 什么 它 仍然 需要 ,

年轻人退后一步，审视自己还需要什么。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] " [wɜːd] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
and once more called upon the " word " from the inmost depths of his heart ;
和 一次 更多的 称为 之上 这 " 单词 " 从 这 最 深度 的 他的 心 ;

他再次从内心深处呼唤"圣言";

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['peɪntə(r)] ,
at the same instant the door opened , and leaning on a younger painter ,
在 这 相同的 立即的 这 门 打开 , 和 倾斜 在 一个 年轻 画家 ,

就在同一时刻，门开了，他靠在一位年轻的画家身上，

['tɪʃən] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
Titian , with several other artists , entered the studio .
提香 , 和 一些 其他 艺术家 , 进入 这 工作室 .

提香和几位其他艺术家一起进入了工作室。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðen] [æt; ət] ['ʊlrɪk] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]
He looked at the picture , then at Ulrich , and said with an approving
他 看起来 在 这 图片 , 然后 在 乌尔里希 , 和 说 和 一个 批准

他看了看照片，又看了看乌尔里希，赞许地说:

[smaɪl] : " [siː] , [siː] !
smile : " See , see !
微笑 : " 看 , 看 !

微笑:"看，看! "

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'pɒsl] !
Not too much of the Jew , and a perfect apostle !
不是 也 很多 的 这 犹 , 和 一个 完美的 使徒 !

犹太人的成分不多，而且是一位完美的使徒!

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pɔːl] , [ɔː(r)] [wɪð] [lɒŋgə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['juːθfl] ['æspekt] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
Paul , or with longer hair and a little more youthful aspect , an admirable
保罗 , 或者 和 更长 头发 和 一个 小的 更多的 青春 方面 , 一个 令人钦佩的

保罗，或者留长头发，看起来更年轻一些，是一位令人钦佩的......

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
St . John .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] !
Well done , well done !
出色地 完毕 , 出色地 完毕 !

干得好，干得好！

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] !
" Well done , well done !
" 出色地 完毕 , 出色地 完毕 !

干得好，干得好！

[ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['tɪʃən] [hæd; həd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ðeɪ] ['ekəud] ['laʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
These words from Titian had ennobled his work ; they echoed loudly in his soul ,
这些 字 从 提香 有 贵族 他的 工作 ; 他们 回声 高声 在 他的 灵魂 ,

提香的这些话提升了他的作品，在他的灵魂深处久久回响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] ,
and the measure of his bliss threatened to overflow ,
和 这 措施 的 他的 极乐 威胁 到 溢出 ,

他的幸福感几乎要溢出来了。

[wen] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːɔːlɔː] [ˌverə'niːz] ,
when no less a personage than the famous Paolo Veronese ,
什么时候 不 较少的 一个 人士 比 这 著名的 保罗 维罗纳 ,

当一位名叫保罗·委罗内塞的著名人物出现时，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒn] ['sætədeɪ] .
invited him to come to his studio as a pupil on Saturday .
受邀 他 到 来 到 他的 工作室 作为 一个 瞳孔 在 周六 .

邀请他周六到他的工作室做他的学生。

[ɪn'ræptʃəd] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [freʃ] [həʊp] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɒndələ] .
Enraptured , animated by fresh hope , he threw himself into his gondola .
眉飞色舞 , 动画 经过 新鲜的 希望 , 他 扔 他自己 进入 他的 贡多拉 .

他欣喜若狂，心中燃起新的希望，纵身跃入贡多拉。

['evriwʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [wɪð] [diː] ['soʊtoʊ] .
Everyone had left the palace , where he lodged with de Soto .
每个人 有 左边 这 宫殿 , 在哪里 他 已提交 和 德 索托 .

所有人都离开了宫殿，他之前一直住在德索托家。

[huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrəʊv] - ['tjuːzdeɪ] ?
Who would remain at home on the evening of Shrove - Tuesday ?
WHO 会 保持 在 家 在 这 晚上 的 忏悔节 - 周二 ?

谁会在忏悔星期二晚上留在家里？

[ðə; ði] ['ləʊnli] [rʊmz; ruːmz] [gruː] [tuː] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The lonely rooms grew too confined for him .
这 孤独 房间 生长 也 受限 为了 他 .

孤零零的房间让他感到越来越压抑。

['kwaɪət] [deɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ə; eɪ] [njuː] ,
Quiet days would begin early the next morning , and on Saturday a new ,
安静的 天 会 开始 早期的 这 下一个 早晨 , 和 在 周六 一个 新的 ,

平静的日子将从第二天清晨开始，星期六则是新的一天。

['fru:tf(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [wɜ:d] , [ɑ:t] , [dɪ'vaɪn] [ɑ:t] , [wʊd] [kə'mens]
fruitful life in the service of the only true word , Art , divine Art , would commence
卓有成效 生活 在 这 服务 的 这 仅有的 真的 单词 ， 艺术 ， 神圣的 艺术 ， 会 开始
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他将开始为唯一真理——艺术，神圣的艺术——服务，并由此开启一段硕果累累的人生。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn][mɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
He would enjoy this one more evening of pleasure , this night of joy ;
他 会 享受 这 一 更多的 晚上 的 乐趣 ， 这 夜晚 的 喜悦 ；

他会尽情享受这又一个快乐的夜晚，这又一个欢乐的夜晚；

[dreɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .
drain it to the dregs .
流走 它 到 这 渣 .

把里面的东西全部倒掉。

[hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [teɪst] ['evri] [blɪs] [ɜ:θ] [kʊd; kəd]
He fancied he had won a right that day to taste every bliss earth could
他 幻想 他 有 韩元 一个 正确的 那 天 到 品尝 每一个 极乐 地球 可以
[gɪv] .
give .
给 .

他觉得自己那天赢得了品尝人间一切美好事物的权利。

['tɔ:rtʃɪz] , [pɪtʃ] - [pænz][ænd; ənd][læmps] [meɪd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks][æz; əz] [braɪt]
Torches , pitch - pans and lamps made the square of St . Mark's as bright
火炬 ， 沥青 - 平底锅 和 灯 制成 这 正方形 的 英石 . 马克的 作为 明亮的
[æz; əz] [deɪ] ,
as day ,
作为 天 ，

火把、沥青盘和油灯使圣马可广场亮如白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːskə] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [smu:ð] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
and the maskers crowded upon its smooth pavement as if it were the
和 这 口罩 挤 之上 它是 光滑的 路面 作为 如果 它 是 这
[flɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [bɔ:l] - [ru:m] .
floor of an immense ball - room .
地面 的 一个 巨大 球 - 房间 .

戴着面具的人们挤满了光滑的人行道，仿佛置身于一个巨大的舞厅的地板上。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['mju:zɪk] , [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] , [ləʊ] , ['tendə(r)] ['wɪspərz] ,
Intoxicating music , loud laughter , low , tender whispers ,
醉人 音乐 ， 大声 笑声 ， 低的 ， 投标 低语 ，

令人陶醉的音乐，爽朗的笑声，低沉温柔的耳语，

[swi:t] ['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [bɪ'wɪldəd] ['ʊlrɪks] ['sensɪz] ,
sweet odors from the floating tresses of fair women bewildered Ulrich's senses ,
甜的 气味 从 这 漂浮的 头发 的 公平的 女性 困惑 乌尔里希的 感官 ，

金发女子飘逸秀发散发出的甜美香气令乌尔里希神魂颠倒。

[ɔ:l'redi] [kən'fju:zd] [baɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
already confused by success and joy .
已经 使困惑 经过 成功 和 喜悦 .

已经因成功和喜悦而感到困惑。

[hi:; hi]['bəʊldli] [ə'kɒstɪd] ['evri] [wʌn] ,
He boldly accosted every one ,
他 大胆地 被骚扰 每一个 一 ，

他大胆地与每个人攀谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] ,
and if he suspected that a fair face was concealed under a mask ,
和 如果 他 怀疑 那 一个 公平的 脸 曾是 暗 在下面 一个 面具 ，

如果他怀疑面具下隐藏着一张美丽的脸庞，

[druː] ['nɪərə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːt] , [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
drew nearer , touched the strings of a lute , that hung by a purple ribbon round his neck ,
画 更近 ， 感动 这 字符串 的 一个 琵琶 ， 那 悬挂 经过 一个 紫色的 丝带 圆形的 他的 脖子 ，

他走近，摸了摸挂在脖子上、用紫色丝带系着的鲁特琴的琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [sɒŋ] [bɪ'sɔːt] [lʌv] .
and in the notes of a tender song besought love .
和 在 这 笔记 的 一个 投标 歌曲 恳求 爱 .

在温柔的歌声中，诉说着对爱情的渴望。

['meni] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] [ri'wɔːdid] ,
Many a wave of the fan rewarded ,
许多 一个 海浪 的 这 扇子 奖励 ，

许多粉丝获得了回报，

['meni] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [frɒm; frəm] [menz] [dɑːk] [aɪz] [ri'bjuːk] [ðə; ði][bəʊld]['wuːə(r)] .
many an angry glance from men's dark eyes rebuked the bold wooer .
许多 一个 生气的 瞥一眼 从 男士 黑暗的 眼睛 责备 这 大胆的 求爱者 .

许多男人的怒目而视，斥责了这位大胆的求爱者。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwiːnli] [haɪt] [naʊ] [pɑːst] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] [ˌkævə'lɪə(r)] .
A magnificent woman of queenly height now passed , leaning on the arm of a richly - dressed cavalier .
一个 壮丽 女士 的 女王般的 高度 现在 通过了 ， 倾斜 在 这 手臂 的 一个 丰富 - 穿着 骑士 .

一位身材高挑、仪态万方的女子从一位衣着华丽的骑士臂弯中走过。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['klɔːdiə] ,
Was not that the fair Claudia ,
曾是 不是 那 这 公平的 克劳迪娅 ，

那不是美丽的克劳迪娅吗?

[huː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɪ'mɑːni] ,
who a short time before had lost enormous sums at the gaming - table in the name of the rich Grimani ,
WHO 一个 短的 时间 前 有 丢失的 巨大的 总和 在 这 赌博 - 桌子 在 这 姓名 的 这 富有的 格里马尼 ，

不久前，他曾以富有的格里马尼的名义在赌桌上输掉了巨额资金。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['ʊlrɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ] [lent] ?
and who had invited Ulrich to visit her later , during Lent ?
和 WHO 有 受邀 乌尔里希 到 访问 她 之后 ， 期间 大斋期 ?

是谁邀请乌尔里希在四旬斋期间去拜访她?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][peə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
It was , he could not be mistaken , and now followed the pair like a shadow ,
它 曾是 ， 他 可以 不是 是 错误 ， 和 现在 随后 这 一对 喜欢 一个 阴影 ，

他不可能认错，那东西就像影子一样跟着两人。

['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgrəli][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [ri'bʌf] [hɪm] [wɪð]

growing bolder and bolder the more angrily the cavalier rebuffed him with

生长 更大胆 和 更大胆 这 更多的 愤怒地 这 骑士 拒绝 他 和

['rɒθfl] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [hɑːʃ] [wɜːdz] ;

wrathful glances and harsh words ;

愤怒的 眼神 和 残酷的 字 ;

骑士越是怒目而视、恶语相向地回击他，他就越发胆大妄为；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

for the lady did not cease to signify that she recognized him and enjoyed

为了 这 女士 做过 不是 停止 到 表示 那 她 认可 他 和 享受

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

his playing .

他的 玩耍 .

因为那位女士始终表示她认出了他，并且很欣赏他的演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ə'fensɪv] [spɔːt] .

But the nobleman was not disposed to endure this offensive sport .

但 这 贵族 曾是 不是 处置 到 忍受 这 进攻 运动 .

但这位贵族并不愿意容忍这种令人反感的运动。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]

Pausing in the middle of the square , he released his arm with a

暂停 在 这 中间 的 这 正方形 , 他 发布 他的 手臂 和 一个

[kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] ,

contemptuous gesture ,

轻蔑的 手势 ,

他停在广场中央，轻蔑地松开了手臂。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪə(r)] , [ɔː(r)][ai] , [maɪ][feə(r)][wʌn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] — —

saying : " The lute - player , or I , my fair one ; you can decide — —

说 : " 这 琵琶 - 玩家 , 或者 我 , 我的 公平的 一 ; 你 能 决定 — —

他说：“弹鲁特琴的，还是我，我的美人；你自己决定吧——”

" [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [lɑːft] ['laʊdli] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['ʊlrɪks] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] :

" The Venetian laughed loudly , laid her hand on Ulrich's arm and said :

" 这 威尼斯 笑了 高声 , 铺设 她 手 在 乌尔里希的 手臂 和 说 :

威尼斯女子大笑起来，把手放在乌尔里希的胳膊上说：

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrəʊv] - ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , [maɪ] ['meri] ['sɪŋə(r)] .

" The rest of the Shrove - Tuesday night shall be yours , my merry singer .

" 这 休息 的 这 忏悔节 - 周二 夜晚 将 是 你的 , 我的 欢乐 歌手 .

“接下来的忏悔星期二晚上都将属于你，我快乐的歌手。”

" ['ʊlrɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , ['ɒfəd]

" Ulrich joined in her gayety , and taking the lute from his neck , offered

" 乌尔里希 加入 在 她 同性恋 , 和 采取 这 琵琶 从 他的 脖子 , 提供

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] ,

it to the cavalier ,

它 到 这 骑士 ,

乌尔里希也加入了她的欢乐行列，他从脖子上取下鲁特琴，递给了那位骑士。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['dʒestʃə(r)] , [ik'skleim] :

with a defiant gesture , exclaiming :

和 一个 桀骜不驯 手势 , 惊呼 :

他做出挑衅的手势，高声说道：

" [ɪts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [mɑːsk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [pɑːts] .

" It's at your disposal , Mask ; we have changed parts .

" 它是 在 你的 处理 , 面具 ; 我们 有 已更改 部分 .

“一切都由你决定，Mask；我们已经更换了零件。”

[bʌt; bət] [pliːz] [həʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][held][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] .
But please hold it firmer than you held your lady .
但 请 抓住 它 更坚固 比 你 握住 你的 女士 .

但请你比握住你的女士更紧地握住它。

" [haɪ] [pleɪ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [hɔːl] ; ['klɔːdiə] [wɒz; wəz] ['lʌki] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][gəʊld] .
" High play went on in the gaming hall ; Claudia was lucky with the artist's gold .
" 高的 玩 去 在 在 这 赌博 大厅 ; 克劳迪娅 曾是 幸运的 和 这 艺术家的 金子 .

"赌场里赌局很精彩；克劳迪娅运气不错，赢了那位艺术家的金子。"

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːdz] .
At midnight the banker laid down the cards .
在 午夜 这 银行家 铺设 向下 这 牌 .

午夜时分，银行家亮出了底牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æʃ] - ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][hɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] ; [ðə; ði]['kwaɪət] ['lentən]
It was Ash - Wednesday , the hall must be cleared ; the quiet Lenten
它 曾是 灰 - 周三 , 这 大厅 必须 是 已清除 ; 这 安静的 大斋期
['siːz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
season had begun .
季节 有 开始 .

今天是圣灰星期三，大厅必须清空；静谧的四旬斋期开始了。

[ðə; ði] ['pleər] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid]
The players withdrew into the adjoining rooms , among them the much - envied
这 玩家 退出 进入 这 相邻的 房间 , 之中 他们 这 很多 - 令人羡慕
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

球员们退到隔壁房间，其中也包括那对令人羡慕的夫妇。

['klɔːdiə] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; ['ʊlrɪk] [left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['gɒndələ] .
Claudia threw herself upon a couch ; Ulrich left her to procure a gondola .
克劳迪娅 扔 她自己 之上 一个 长椅 ; 乌尔里希 左边 她 到 采购 一个 贡多拉 .

克劳迪娅扑倒在沙发上；乌尔里希离开她去弄一艘贡多拉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
As soon as he was gone , she was surrounded by a motley throng of
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 她 曾是 包围 经过 一个 杂乱无章 人群 的
['sjuːtə] .
suitors .
求婚者 .

他刚一走，她就被一群形形色色的追求者包围了。

[haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] ,
How the beautiful woman's dark eyes sparkled ,
如何 这 美丽的 女性的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 ,

那位美丽女子的黑眼睛闪闪发光，

[haʊ] [ðə; ði][dʒemz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [nek] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [ɑːmz] ['glitə] ,
how the gems on her full neck and dazzling arms glittered ,
如何 这 宝石 在 她 满的 脖子 和 耀眼的 武器 闪闪发光 ,

她丰满的脖颈和耀眼的手臂上镶嵌的宝石闪闪发光，

[haʊ] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [geɪ] ['sæli] .
how readily she uttered a witty repartee to each gay sally .
如何 容易 她 说出 一个 机智 妙语连珠 到 每个 同性恋 莎莉 .

她能轻而易举地对每个同性恋男子妙语连珠。

" ['klɔːdiə] [ˌʌnə'kʌmpənid] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] .
" Claudia unaccompanied ! " cried a young noble .
" 克劳迪娅 无人陪伴 ! " 哭 一个 年轻的 高贵 .

"克劳迪娅独自一人！"一位年轻的贵族喊道。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɑːnɪv(ə)l] ! "
" The strangest sight at this remarkable carnival ! "
" 这 最奇怪的 视线 在 这 卓越 狂欢 ! "

"这场精彩绝伦的嘉年华上最奇怪的景象！"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːgə(r)] [fuːd] , [juː; jʊ] [kʌm] !
" I am fasting , " she answered gaily ; " and now that I long for meagre food , you come !
" 我 是 禁食 , " 她 回答 兴高采烈地 ; " 和 现在 那 我 长的 为了 微薄 食物 , 你 来 !

"我正在斋戒，"她兴高采烈地回答道；"现在我渴望吃点东西，你就来吧！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] ! "
What a lucky chance ! "
什么 一个 幸运的 机会 ! "

真是个幸运的机会！

" ['hevi] [grɪ'mɑːni][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [mæn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . "
" Heavy Grimani has also become a very light man , with your assistance . "
" 重的 格里马尼 有 还 变得 一个 非常 光 男人 , 和 你的 协助 . "

"在你的帮助下，重装上阵的格里马尼也变得非常轻盈了。"

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
" That's why he flew away .
" 那就是 为什么 他 飞翔 离开 .

这就是他飞走的原因。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] ? "
Suppose you follow him ? "
认为 你 跟随 他 ? "

假设你跟着他呢？

" ['glædli] , ['glædli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "
" Gladly , gladly , if you will accompany me . "
" 乐意 , 乐意 , 如果 你 将要 陪伴 我 . "

"我非常乐意，非常乐意你陪我一起去。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [naɪt] .
" Excuse me to - day ; there comes my knight .
" 原谅 我 到 - 天 ; 那里 来 我的 骑士 .

"今天请原谅，我的骑士来了。"

" ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['klɔːdiə] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ulrich had remained absent a long time , but Claudia had not noticed it .
" 乌尔里希 有 剩余 缺席的 一个 长的 时间 , 但 克劳迪娅 有 不是 注意到 它 .

"乌尔里希很久没来了，但克劳迪娅并没有注意到。"

[naʊ] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
Now he bowed to the gentlemen , offered her his arm , and as they descended the staircase ,
现在 他 鞠躬 到 这 先生们 , 提供 她 他的 手臂 , 和 作为 他们 下降 这 楼梯 ,

他向两位先生鞠躬，伸出手臂挽着她，然后他们一起走下楼梯。

['wɪspəd] : " [ðə; ði][mɑːsk] [huː] ['eskɔːtid] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd][ðeə(r)] ... . [siː] ,
whispered : " The mask who escorted you just now detained me ; — and there ... . see ,
低声说道 : " 这 面具 WHO 护送 你 只是 现在 被拘留 我 ; — 和 那里 ... . 看 ,

他低声说道："刚才护送你的那个戴面具的人扣留了我；——然后……你看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] . — [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ... . "
they are picking him up down there in the court - yard . — He attacked me ... . "
他们 是 挑选 他 向上 向下 那里 在 这 法庭 - 院子 . — 他 遭到攻击 我 ... . "

他们正在院子里把他抓走。——他袭击了我……

" [juː; jʊ] [hæv; həv] — [juː; jʊ] ... . "
" You have — you ... . "
" 你 有 — 你 ... . "

“你有——你……”

" - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli] .
" ' They came to his assistance immediately .
" - 他们 来了 到 他的 协助 立即地 .

“他们立即上前帮助他。”

[hiː; hi] [bɑːd] [maɪ] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [bleɪd] .
He barred my way with his unsheathed blade .
他 禁止 我的 方式 和 他的 出鞘 刀刃 .

他拔出刀来挡住了我的去路。

" ['klɔːdiə] ['heɪstɪli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɑːm] , [ik'skleim] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
" Claudia hastily drew her hand from the artist's arm , exclaiming in a low ,
" 克劳迪娅 草草 画 她 手 从 这 艺术家的 手臂 , 惊呼 在 一个 低的 ,

克劳迪娅慌忙地把手从艺术家的胳膊上抽了回来，低声惊呼道：

['æŋkʃəs] [təʊn] : " [gəʊ] , [gəʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] !
anxious tone : " Go , go , unhappy man , whoever you may be !
焦虑的 语气 : " 去 , 去 , 不开心 男人 , 谁 你 可能 是 !

焦虑的语气：“走吧，走吧，不幸的人，不管你是谁！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lwiːdʒi] [grɪ'mɑːni] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪ'mɑːni] !
It was Luigi Grimani ; it was a Grimani !
它 曾是 路易吉 格里马尼 ; 它 曾是 一个 格里马尼 !

是路易吉·格里马尼；是格里马尼家族的人！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] .
You are lost , if they find you .
你 是 丢失的 , 如果 他们 寻找 你 .

如果他们找到你，说明你迷路了。

[gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] !
Go , if you love your life , go at once !
去 , 如果 你 爱 你的 生活 , 去 在 一次 !

如果你热爱生命，那就立刻去吧！

" [səʊ] [endid] [ðə; ði] [ʃrəʊv] - ['tjuːzdeɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['glɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" So ended the Shrove - Tuesday , which had begun so gloriously for the
" 所以 结束 这 忏悔节 - 周二 , 哪个 有 开始 所以 辉煌地 为了 这
[jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
young artist .
年轻的 艺术家 .

“就这样，对于这位年轻的艺术家来说，原本无比辉煌的忏悔星期二结束了。”

['tɪʃənz] " [wel] [dʌn] " [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['saʊndɪd] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] " [gəʊ] , [gəʊ] ,
Titian's " well done " no longer sounded cheerfully in his ears , the " go , go ,
提香的 " 出色地 完毕 " 不 更长 听起来 愉快地 在 他的 耳朵 , 这 " 去 , 去 ,

提香的“干得好”在他耳中不再令人愉悦，取而代之的是“加油，加油，

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːn(ə)l] ['wʊmən] ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
" of the venal woman echoed all the more loudly .
" 的 这 静脉 女士 回声 全部 这 更多的 高声 .

“那个贪婪女人的话语更加响亮地回荡着。”

[diː]['soʊtoʊ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
De Soto was waiting for him ,
德 索托 曾是 等待 为了 他 ,

德索托正在等他。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːt] - [test]
to repeat to him the high praise he had heard bestowed upon his art - test
到 重复 到 他 这 高的 称赞 他 有 听到 授予 之上 他的 艺术 - 测试
[æt; ət] ['tɪʃənz] ;
at Titian's ;
在 提香的 ;

向他复述他在提香画廊参加艺术考试时所听到的对他艺术才能的高度赞扬；

[bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
but Ulrich heard nothing , for he gave the secretary no time to speak ,
但 乌尔里希 听到 没有什么 , 为了 他 给予 这 秘书 不 时间 到 说话 ,

但乌尔里希什么也没听到，因为他根本没给秘书说话的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli]['ekəʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɔːdiəz] " [gəʊ] , [gəʊ] !
and the latter could only echo the beautiful Claudia's " go , go !
和 这 后者 可以 仅有的 回声 这 美丽的 克劳迪娅的 " 去 , 去 !

后者只能附和美丽的克劳迪娅的“加油，加油！”

" [ænd; ənd] [ðen] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
" and then smooth the way for his flight .
" 和 然后 光滑的 这 方式 为了 他的 航班 .

然后为他的飞行铺平道路。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [dɔːnd] [kuːl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , ['venɪs] [leɪ] [bɪ'haɪnd]
When the morning of Ash - Wednesday dawned cool and misty , Venice lay behind
什么时候 这 早晨 的 灰 - 周三 黎明 凉爽的 和 蒙蒙 , 威尼斯 躺 在后面
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
the young artist .
这 年轻的 艺术家 .

圣灰星期三的清晨，天气凉爽多雾，年轻的艺术家身后是威尼斯。

[ˌʌnpər'suːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [rest] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pɑːmə] ,
Unpursued , but without finding rest or satisfaction , he went to Parma ,
未追究 , 但 没有 寻找 休息 或者 满意 , 他 去 到 帕尔马 ,
[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , ['piːzə] , ['flɒrəns] .
Bologna , Pisa , Florence .
博洛尼亚 , 比萨 , 佛罗伦萨 .

他没有被追捕，但也没有找到安宁或满足，于是去了帕尔马、博洛尼亚、比萨、佛罗伦萨。

- [deθ] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət] ['laɪtli] .
Grimani's death burdened his conscience but lightly .
- 死亡 负担 他的 良心 但 轻轻 .

格里马尼的死让他良心不安，但并不难过。

['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [fəʊ][nəʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Duelling was a battle in miniature , to kill one's foe no crime , but a
决斗 曾是 一个 战斗 在 微型 , 到 杀 一个人的 敌人 不 犯罪 , 但 一个
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

决斗是一场微缩的战斗，杀死敌人不是犯罪，反而是胜利。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [æŋ'zaiətiz] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
Far different anxieties tortured him .
远的 不同的 焦虑 受折磨 他 .

截然不同的焦虑折磨着他。

['venɪs] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] " [wɜːd] " [hæd; həd] [led] [hɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt]

Venice , whither the " word " had led him , from which he had hoped

威尼斯 , 往哪里去 这 " 单词 " 有 引领 他 , 从 哪个 他 有 希望

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] ,

and expected everything ,

和 预期的 一切 ,

威尼斯，那个“话语”将他引向的地方，他曾希望并期待着在那里找到一切的地方。

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪʃənz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [kægliːærɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

was lost to him , and with it Titian's favor and Cagliari's instruction .

曾是 丢失的 到 他 , 和 和 它 提香的 偏爱 和 卡利亚里的 操作说明 .

他失去了提香的青睐和卡利亚里的指导。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɪts] ['mædʒɪk]

He began to doubt himself , his future , the sublime word and its magic

他 开始 到 怀疑 他自己 , 他的 未来 , 这 升华 单词 和 它是 魔法

[spel] .

spell .

拼写 .

他开始怀疑自己、怀疑自己的未来、怀疑那崇高的语言及其魔力。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] [bɪ'held]

The greater the works which the traveller's eyes beheld

这 更大的 这 作品 哪个 这 旅行者的 眼睛 观看

旅行者的目光所及之处，所见之景越宏大。

, [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl]

, the more insignificant he felt , the more pitiful his own powers , his own skill

, 这 更多的 微不足道 他 毛毡 , 这 更多的 可怜 他的 自己的 权力 , 他的 自己的 技能

[ə'pɪəd] .

appeared .

出现 .

他越觉得自己微不足道，就越觉得自己的能力和技巧微不足道。

" [drɔː] , [drɔː] !

" Draw , draw !

" 画 , 画 !

“画，画！”

" [əd'vaɪzd] ['evri] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

" advised every master to whom he applied , as soon as he had seen

" 建议 每一个 掌握 到 谁 他 应用 , 作为 很快 作为 他 有 已见

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his work .

他的 工作 .

“他一看到老师的作品，就给每一位拜师都提出了建议。”

[ðə; ði] [greɪt] [men] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] , [rɪ'kwaɪəd] [j'ɪəz] [ɒv; əv]

The great men , to whom he offered himself as a pupil , required years of

这 伟大的 男人 , 到 谁 他 提供 他自己 作为 一个 瞳孔 , 必需的 年 的

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['stʌdi] .

persevering study .

坚持不懈 学习 .

他拜师拜师的那些伟人，都需要他付出多年的坚持不懈的努力才能学成。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθs] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɜːmən] [hɑːt]

But his time was limited , for the misguided youth's faithful German heart

但 他的 时间 曾是 有限的 , 为了 这 错误的 青年的 忠实 德语 心

[held] ['fɜːmli] [tuː; tə] [wʌn] [rɪ'zɒlv] ;

held firmly to one resolve ;

握住 牢牢 到 一 解决 ;

但他的时间有限，因为这位误入歧途的年轻人的忠诚的德国之心坚定地秉持着一个决心；

[hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][hɪm'self][tuː; tə]['kweɪloʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
he must present himself to Coello at the end of the appointed time .
他 必须 展示 他自己 到 科埃略 在 这 结尾 的 这 任命 时间 .

他必须在规定的时间结束时向科埃略报到。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['fɔːfitid] ,
The happiness of his life was forfeited ,
这 幸福 的 他的 生活 曾是 丧失 ,

他失去了一生中最幸福的一切。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
but no one should obtain the right to call him faithless to his word , or a scoundrel .
但 不 一 应该 获得 这 正确的 到 称呼 他 不忠 到 他的 单词 , 或者 一个 恶棍 .

但任何人都没有权利称他为不守信用的人，或恶棍。

[ɪn] ['flɒrəns] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] [fɪ'lɪpi] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] - [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [drɔː(r)] ;
In Florence he heard Sebastiano Filippi — who had been a pupil of Michael Angelo - praised as a good drawer ;
在 佛罗伦萨 他 听到 塞巴斯蒂亚诺 菲利皮 — WHO 有 到过 一个 瞳孔 的 迈克尔 安杰洛 - 赞扬 作为 一个 好的 抽屉 ;

在佛罗伦萨，他听说塞巴斯蒂亚诺·菲利皮（曾是米开朗基罗的学生）是一位优秀的画家；

[səʊ][hiː; hi] [sɔːt] [hɪm][ɪn] [fə'rɑːrə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [stɪl] [lækt] .
so he sought him in Ferrara and found him ready to teach him what he still lacked .
所以 他 寻求 他 在 费拉拉 和 成立 他 准备好 到 教 他 什么 他 仍然 缺乏 .

于是他前往费拉拉寻找他，发现他已经准备好教他仍然缺乏的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .
But the works of the new master did not please him .
但 这 作品 的 这 新的 掌握 做过 不是 请 他 .

但他对新主人的作品并不满意。

[ðə; ði] [juːθ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʊrz] ['wʌndəf(ə)l] ['klɪənəs] , ['tɪʃənz] ['brɪliənt] [hjʊ] , [faʊnd] [fɪlɪpɪs] ['pɪktʃəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
The youth , accustomed to Moor's wonderful clearness , Titian's brilliant hues , found Filippi's pictures indistinct ,
这 青年 , 习惯 到 沼泽地的 精彩的 清晰度 , 提香的 杰出的 色调 , 成立 菲利皮的 图片 模糊 ,

这位年轻人习惯了穆尔画作的清晰锐利和提香画作的绚丽色彩，觉得菲利皮的画作模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [veɪld] [baɪ] [greɪ] [mɪsts] .
as if veiled by grey mists .
作为 如果 含蓄 经过 灰色的 薄雾 .

仿佛笼罩在一层灰色的薄雾之中。

[jet] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
Yet he forced himself to remain with him for months ,
然而 他 强制 他自己 到 保持 和 他 为了 几个月 ,

但他还是强迫自己和他待了几个月。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlfl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ['nevə(r)]
for he was really remarkably skilful in drawing , and his studio never
为了 他 曾是 真的 非常 熟练 在 绘画 ， 和 他的 工作室 绝不
[lækt] [njuːd] ['mɒdlz] ;
lacked nude models ;
缺乏 裸体 模型 ；

因为他的绘画技巧非常出色，他的工作室从来不缺裸体模特；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [deɪ] [ɒv; əv]
he needed them for the preliminary studies for his " Day of
他 需要 他们 为了 这 初步的 研究 为了 他的 " 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

他在为“审判日”做初步研究时需要用到它们。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
" Without satisfaction , without pleasure in the wearisome work , without love for
" 没有 满意 ， 没有 乐趣 在 这 令人厌倦的 工作 ， 没有 爱 为了
[ðə; ði] ['sɪkli] ['mɑːstə(r)] ,
the sickly master ,
这 病弱的 掌握 ，

“没有满足感，没有从枯燥的工作中获得乐趣，没有对病弱主人的爱，

[huː] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
who held aloof from any social intercourse with him when the hours of labor
WHO 握住 超然 从 任何 社会的 交往 和 他 什么时候 这 小时 的 劳动
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ，

当劳动时间结束后，她便不再与他进行任何社交往来。

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bɔːd] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .
he felt discontented , bored , disenchanted .
他 毛毡 不满 ， 无聊的 ， 失望的 .

他感到不满、无聊、失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
In the evening he sought diversion at the gaming - table ,
在 这 晚上 他 寻求 导流 在 这 赌博 - 桌子 ，

晚上，他到赌桌旁消遣。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] [hɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['venɪs] .
and fortune favored him here as it had done in Venice .
和 财富 受青睐 他 这里 作为 它 有 完毕 在 威尼斯 .

他在这里也像在威尼斯一样幸运。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['zekɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gəʊld] , [ɑːt] [wɪð'druː] [frɒm; frəm]
His purse overflowed with zechins ; but with the red gold , Art withdrew from
他的 钱包 溢出 和 泽钦斯 ； 但 和 这 红色的 金子 ， 艺术 退出 从
[hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] ,
him her powerful ally ,
他 她 强大的 盟友 ，

他的钱包里装满了泽钦金币；但随着那红色的黄金，阿特尔也从他身边夺走了她强大的盟友。

[nə'sesəti] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
necessity , the pressing need of gaining a livelihood by the exertion of his
必要性 ， 这 紧迫 需要 的 获得 一个 生计 经过 这 用力 的 他的
[əʊn] [streŋθ] .
own strength .
自己的 力量 .

迫于无奈，他迫切需要通过自己的力量来谋生。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt]
He spent the hours appointed for study like a careless lover , and worked
他 花费 这 小时 任命 为了 学习 喜欢 一个 粗心 情人 , 和 工作
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
without inclination ,
没有 倾角 ,

他把学习时间浪费得像个漫不经心的情人，做事毫无热情。

[wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːdə(r)] , [jet] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [skɪl] .
without pleasure , without ardor , yet with visible increase of skill .
没有 乐趣 , 没有 热情 , 然而 和 可见的 增加 的 技能 .

没有乐趣，没有热情，但技能却明显提高。

[ɪn] ['gæmblɪŋ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] ['tɔːtʃəd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [dɪ'speld] ['wɪərinəs] ;
In gambling he forgot what tortured him , it stirred his blood , dispelled weariness ;
在 赌博 他 忘了 什么 受折磨 他 , 它 搅拌 他的 血 , 驱散 疲劳 ;

赌博让他忘记了折磨他的事情，让他热血沸腾，驱散了疲惫；

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
the gold was nothing to him .
这 金子 曾是 没有什么 到 他 .

对他来说，黄金算什么。

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['geɪnz][hiː; hi] [ləun] [tuː; tə]['brəʊkən] ['gæmbəlz] , [wɪ'ðaʊt]
The lion's share of his gains he loaned to broken gamblers , without
这 狮子的 分享 的 他的 收益 他 借出的 到 破碎的 赌徒 , 没有
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ,
expectation of return ,
期待 的 返回 ,

他将大部分赢来的钱借给了破产的赌徒，不求回报。

[geɪv] [tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] ['ɑːtɪsts] , [ɔː(r)] [flʌŋ] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd][tuː; tə] ['begəz] .
gave to starving artists , or flung with lavish hand to beggars .
给予 到 饥饿 艺术家 , 或者 扔 和 奢华的 手 到 乞丐 .

施舍给饥饿的艺术家，或慷慨地施舍给乞丐。

[səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [fə'rɑːrə] [glaidid][baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'lɒtid] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
So the months in Ferrara glided by , and when the allotted time was over ,
所以 这 几个月 在 费拉拉 滑翔 经过 , 和 什么时候 这 分配 时间 曾是 超过 ,

于是，在费拉拉的几个月悄然流逝，当规定的时间结束时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] [fɪ'lɪpi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
he took leave of Sebastiano Filippi without regret .
他 采取 离开 的 塞巴斯蒂亚诺 菲利皮 没有 后悔 .

他毫无遗憾地向塞巴斯蒂亚诺·菲利皮告别。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [mə'drɪd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
He returned by sea to Spain , and arrived in Madrid richer than he had
他 返回 经过 海 到 西班牙 , 和 到达的 在 马德里 更富有 比 他 有
[gɒn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

他乘船返回西班牙，抵达马德里时比出发时更加富有。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]
but with impoverished confidence in his own powers , and doubting the
但 和 贫困 信心 在 他的 自己的 权力 , 和 怀疑 这
[ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [ɑːt] .
omnipotence of Art .
全能 的 艺术 .

但他对自己能力缺乏自信，并且怀疑艺术的无所不能。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['ʊlrɪk] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] , [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
Ulrich again stood before the Alcazar , and recalled the hour when , a poor lad ,
乌尔里希 再次 站立 前 这 阿尔卡萨尔 ， 和 召回 这 小时 什么时候 ， 一个 贫穷的 小伙子 ，

乌尔里希再次站在阿尔卡萨宫前，回忆起当年他还是个穷小子的时候，

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['hɑ:ʃli] [ri'bʌf] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔ:tə(r)] ,
just escaped from prison , he had been harshly rebuffed by the same porter ,
只是 逃脱 从 监狱 ， 他 有 到过 严厉地 拒绝 经过 这 相同的 搬运工 ，

他刚从监狱越狱，就被同一个门房狠狠地拒绝了。

[hu:] [naʊ] ['hʌmbli] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'taɪəd] [ɪn] ['kɒstli] ['velvɪt] .
who now humbly saluted the young gentleman attired in costly velvet .
WHO 现在 谦卑地 敬礼 这 年轻的 绅士 穿着 在 昂贵 天鹅绒 .

他谦卑地向这位身着昂贵天鹅绒服装的年轻绅士敬礼。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['glædli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And yet how gladly he would have crossed this threshold poor as in those days ,
和 然而 如何 乐意 他 会 有 交叉 这 临界点 贫穷的 作为 在 那些 天 ，

然而，即便像当年那样贫穷，他也会多么欣然跨过这道门槛啊！

[bʌt; bət] [fri:] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] [ænd; ənd] [həʊp] ;
but free and with a soul full of enthusiasm and hope ;
但 自由的 和 和 一个 灵魂 满的 的 热情 和 希望 ；

但他自由自在，内心充满热情和希望；

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
how joyfully he would have effaced from his life the years that lay between that time and the present .
如何 欣喜地 他 会 有 抹去 从 他的 生活 这 年 那 躺 之间 那 时间 和 这 展示 .

他多么希望能够抹去生命中从那时起到现在这段时间的岁月啊！

[hi:; hi] ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
He dreaded meeting the Coellos ; nothing but honor urged him to present himself to them .
他 令人恐惧的 会议 这 科埃略斯 ； 没有什么 但 荣誉 敦促 他 到 展示 他自己 到 他们 .

他害怕见到科埃略一家；只有荣誉感驱使他去见他们。

[jes] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] ? — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
Yes — and if the old man rejected him ? — so much the better !
是的 — 和 如果 这 老的 男人 拒绝 他 ？ — 所以 很多 这 更好的 ！

是的——如果老人拒绝他呢？——那就更好了！

[ðə; ði][əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'fjuːʒn] [rein] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
The old cheerful confusion reigned in the studio .
这 老的 快乐 困惑 统治 在 这 工作室 .

工作室里又恢复了往日那种轻松愉快的混乱氛围。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ,
He had a long time to wait there ,
他 有 一个 长的 时间 到 等待 那里 ,

他在那里等了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [θruː] ['sevrəl] [dɔːz] [si'nɔːrə] ['pɛtrəz] ['skəʊldɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æŋgri] [rɪ'plaɪz] .
and then heard through several doors Senora Petra's scolding voice and her husband's angry replies .
和 然后 听到 通过 一些 门 塞诺拉 佩特拉的 责骂 嗓音 和 她 丈夫的 生气的 回复 .

然后，透过几扇门，听到了佩特拉夫人责骂的声音和她丈夫愤怒的回应。

[æt; ət][lɑːst]['kweɪloʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪm] , [fɜːst] ['fɔːməli] , [ðen] ['kɔːdiəli] ,
At last Coello came to him and after greeting him , first formally , then cordially ,
在 最后的 科埃略 来了 到 他 和 后 问候 他 , 第一的 正式地 , 然后 诚挚地 ,

最后科埃略来到他面前，先是正式地问候了他，然后热情地与他打招呼。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] :
and enquiring about his health and experiences , he shrugged his shoulders , saying :
和 查询 关于 他的 健康 和 经历 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 :

当被问及健康状况和经历时，他耸了耸肩，说道：

" [maɪ][waɪf] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəl] .
" My wife does not wish you to see Isabella again before the trial .
" 我的 妻子 做 不是 希望 你 到 看 伊莎贝拉 再次 前 这 审判 .

“我妻子不希望你在审判前再见到伊莎贝拉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai] ... . .
You must show what you can do , of course ; but I ... . .
你 必须 展示 什么 你 能 做 , 的 课程 ; 但 我 ... . .

你当然要展现你的能力；但是我……

[juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [reɪ'ɑːleɪs] .
you look well and apparently have collected reales .
你 看 出色地 和 显然 有 集 房地产 .

你看上去气色不错，而且显然收藏了不少里亚尔。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪs] - [bɒks] .
Or is it true , " and he moved his hand as if shaking a dice - box .
或者 是 它 真的 , " 和 他 已搬 他的 手 作为 如果 摇晃 一个 骰子 - 盒子 .

或者这是真的吗？”他一边说着，一边挥动着手，仿佛在摇晃骰子盒。

" [hiː; hi] [huː] [wɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
" He who wins is a good fellow ,
" 他 WHO 胜利 是 一个 好的 同伴 ,

“获胜者是好人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] !
but we want no more to do with such people here !
但 我们 想 不 更多的 到 做 和 这样的 人们 这里 !

但我们不想再和这些人有任何瓜葛！

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]
You find me the same as of old , and you have returned at the
你 寻找 我 这 相同的 作为 的 老的 ， 和 你 有 返回 在 这
[raɪt] [taɪm] ,
right time ,
正确的 时间 ，

你觉得我还是老样子，你回来的时机正好。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
that is something .
那 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[diː]['soʊtoʊ][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] [ɪn] ['venɪs] .
De Soto has told me about your quarrel in Venice .
德 索托 有 讲述 我 关于 你的 争吵 在 威尼斯 .

德索托跟我说过你们在威尼斯的争吵。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] , [juː; jʊ]['hɒtspɜː; -spə] , [juː; jʊ]
The great masters were pleased with you and this , you Hotspur , you
这 伟大的 大师 是 高兴 和 你 和 这 ， 你 热刺 ， 你
['fɔːfitid] !
forfeited !
丧失 ！

伟大的大师们对你很满意，而你，霍茨珀，却输掉了这场比赛！

[fə'rɑːrə] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] !
Ferrara for Venice !
费拉拉 为了 威尼斯 ！

费拉拉胜过威尼斯！

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A poor exchange .
一个 贫穷的 交换 .

一笔糟糕的交易。

[fɪ'lɪpi] — [ˌʌndə'stændz] ['drɔːɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ... .
Filippi — understands drawing ; but otherwise ... .
菲利皮 — 明白 绘画 ； 但 否则 ... .

菲利皮——懂画画；但除此之外……

['maɪk(ə)l]['ændʒəloʊz]['pjuːp(ə)l] !
Michael Angelo's pupil !
迈克尔 安杰洛的 瞳孔 ！

米开朗基罗的学生！

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Does he still write on his back ?
做 他 仍然 写 在 他的 后退 ？

他现在还在背上写字吗？

['evri] [mʌŋk] [ɪz] [gɑːdz] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ɪn] [haʊ] [fjuː] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːd] [dwel] !
Every monk is God's servant , but in how few does the Lord dwell !
每一个 僧 是 神的 仆人 ， 但 在 如何 很少 做 这 主 住 ！

每个僧侣都是神的仆人，但主住在他们当中的人却寥寥无几！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] [wɪð] [ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] ?
What have you drawn with Sebastiano ?
什么 有 你 绘制 和 塞巴斯蒂亚诺 ？

你和塞巴斯蒂亚诺一起画了什么？

" ['ʊlrɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] ; [ænd; ənd] ['kweɪloʊ] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊnli]
" Ulrich answered these questions in a subdued tone ; and Coello listened with only
" 乌尔里希 回答 这些 问题 在 一个 低沉的 语气 ; 和 科埃略 听着 和 仅有的
['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
partial attention ,
部分的 注意力 ,

乌尔里希低声回答了这些问题；科埃略只是心不在焉地听着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['telɪŋ] [ðə; ði] [duː'enə] [ˌkætə'liːnə] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɒt]
for he heard his wife telling the duenna Catalina in an adjoining room what
为了 他 听到 他的 妻子 讲述 这 保姆 卡塔利娜 在 一个 相邻的 房间 什么
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] .
she thought of her husband's conduct .
她 想法 的 她 丈夫的 执行 .

因为他听到妻子在隔壁房间告诉女管家卡塔琳娜她对丈夫行为的看法。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ['veri] ['laʊdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] .
She did so very loudly , for she wished to be overheard by him and Ulrich .
她 做过 所以 非常 高声 , 为了 她 希望 到 是 无意中听到 经过 他 和 乌尔里希 .

她故意大声说话，因为她希望他和乌尔里希能听到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kweɪloʊ] ['sʌd(ə)nli]
But she was not to obtain her purpose , for Coello suddenly
但 她 曾是 不是 到 获得 她 目的 , 为了 科埃略 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['trævələz] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] :
interrupted the returned travellers story , saying :
中断 这 返回 旅行者 故事 , 说 :

但她未能达到目的，因为科埃略突然打断了归来的旅客们的讲述，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
" This is getting beyond endurance .
" 这 是 获得 超过 耐力 .

“这已经超出了我的忍耐范围。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌɪzə'belə] .
If she does her utmost , you shall see Isabella .
如果 她 做 她 极致 , 你 将 看 伊莎贝拉 .

如果她竭尽全力，你就会见到伊莎贝拉。

[ə; eɪ] ['welkəm] , [ə; eɪ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
A welcome , a grasp of the hand , nothing more .
一个 欢迎 , 一个 抓牢 的 这 手 , 没有什么 更多的 .

一句欢迎，一次握手，仅此而已。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['lʌvəz] !
Poor young lovers !
贫穷的 年轻的 恋人 !

可怜的年轻情侣！

[ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ... .
If only it did not require such a confounded number of things to live ... .
如果 仅有的 它 做过 不是 要求 这样的 一个 令人困惑 数字 的 事物 到 居住 ... .
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

如果生活不需要那么多繁杂的东西就好了……唉。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] !
we will see !
我们 将要 看 !

我们会看到！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" As soon as the artist had entered the adjoining room ,
" 作为 很快 作为 这 艺术家 有 进入 这 相邻的 房间 ,

"艺术家一走进隔壁房间，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ,
a new and more violent quarrel arose there , but ,
一个 新的 和 更多的 暴力 争吵 出现 那里 , 但 ,

那里爆发了一场新的、更加激烈的争吵，但是，

[ðəʊ] [si'nɔːrə] ['petrə] ['faɪnəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
though Senora Petra finally called a fainting - fit to her aid , her husband
尽管 塞诺拉 佩特拉 最后 称为 一个 昏厥 - 合身 到 她 援助 , 她 丈夫
[rɪ'meɪnd] [fɜːm] ,
remained firm ,
剩余 公司 ,

尽管佩特拉夫人最终叫人晕倒求助，但她的丈夫依然态度坚决。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ˌɪzə'belə] .
and at last returned to the studio with Isabella .
和 在 最后的 返回 到 这 工作室 和 伊莎贝拉 .

最后，她和伊莎贝拉一起回到了工作室。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ik'spekt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
Ulrich had awaited her , as a criminal expects his sentence .
乌尔里希 有 等待中 她 , 作为 一个 刑事 预期 他的 句子 .

乌尔里希一直等着她，就像罪犯等待判决一样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [led] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] - [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
Now she stood before him led by her father's hand - and he ,
现在 她 站立 前 他 引领 经过 她 父亲的 手 - 和 他 ,

现在，她站在他面前，由父亲牵着手——而他，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
he struck his forehead with his fist ,
他 击 他的 前额 和 他的 拳头 ,

他用拳头击打自己的额头。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [geɪz]
closed his eyes and opened them again to look at her — to gaze
关闭 他的 眼睛 和 打开 他们 再次 到 看 在 她 — 到 目光
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
as if he beheld a wondrous apparition .
作为 如果 他 观看 一个 奇妙的 幻影 .

他闭上眼睛，又睁开眼睛看着她——仿佛看到了一个奇妙的幻影。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [griːf] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] ,
Then feeling as if he should die of shame , grief , and joyful surprise ,
然后 感觉 作为 如果 他 应该 死 的 耻辱 , 悲伤 , 和 快乐 惊喜 ,

然后，他感觉自己仿佛应该因羞愧、悲伤和惊喜而死。

[hiː; hi] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [seɪv] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bəʊθ]
he stood spellbound , and knew not what to do , save to extend both
他 站立 着迷 , 和 知道 不是 什么 到 做 , 节省 到 延长 两个都
[hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
hands to her ,
双手 到 她 ,

他愣住了，不知所措，只能向她伸出双手。

[ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪv] [ai] ... . [ai]
or what to say , save I I
或者 什么 到 说 , 节省 我 ... . 我

或者说，除了我……我

— [ai] , " [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪk'skleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] :
— I , " then with a sudden change of tone exclaimed like a madman :
— 我 , " 然后 和 一个 突然 改变 的 语气 惊呼 喜欢 一个 狂人 :

——我，"然后突然语气一变，像疯子一样喊道：

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ... .
I am not ... .
我 是 不是 ... .

我不是……

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , ['mɑːstə(r)] .
Give me time , master .
给 我 时间 , 掌握 .

主人，请给我一些时间。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [gɜːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ɔːl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] !
Here , here , girl , you must , you shall , all must not be over !
这里 , 这里 , 女孩 , 你 必须 , 你 将 , 全部 必须 不是 是 超过 !

来吧，来吧，姑娘，你必须，你必须，一切不能就此结束！

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] ,
" He had opened his arms wide ,
" 他 有 打开 他的 武器 宽的 ,

他张开双臂，

[ænd; ənd] [naʊ] ['heɪstɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmblə(r)] ,
and now hastily approached her with the eager look of the gambler ,
和 现在 草草 接近 她 和 这 渴望的 看 的 这 赌徒 ,

然后他带着赌徒般急切的眼神，匆匆走向她。

[huː] [hæz; həz] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['peni] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːd] .
who has staked his last penny on a card .
WHO 有 已抵押 他的 最后的 一分钱 在 一个 卡片 .

他把身上最后一分钱都押在了牌桌上。

- ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
Coello's daughter did not obey .
- 女儿 做过 不是 服从 .

科埃略的女儿没有服从。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪt(ə)l] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [bə'liːtə] ; [hɪə(r)] [stʊd] [nəʊ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
She was no longer little , unassuming Belita ; here stood no child , but a
她 曾是 不 更长 小的 , 谦逊 贝丽塔 ; 这里 站立 不 孩子 , 但 一个
['bjuːtɪf(ə)l] , ['bluːmɪŋ] ['meɪdn] .
beautiful , blooming maiden .
美丽的 , 盛开 少女 .

她不再是那个懵懂无知的小女孩贝丽塔；眼前站着的不再是孩子，而是一位美丽动人的少女。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [haɪt] ;
In eighteen months her figure had gained height ;
在 十八 几个月 她 数字 有 获得 高度 ;

十八个月后，她的身材高挑了不少；

['æŋkʃəs] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪstɪd]
anxious yearning and constant contention with her mother had wasted
焦虑的 渴望 和 持续的 争论 和 她 母亲 有 浪费

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fleʃ] ;
her superabundance of flesh ;
她 过多 的 肉 ;

焦虑的渴望和与母亲的不断争吵浪费了她过多的肉体;

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['əʊv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [self] - [pə'zest] .
her face had become oval , her bearing self - possessed .
她 脸 有 变得 椭圆形 , 她 轴承 自己 - 拥有 .

她的脸变成了椭圆形，举止沉稳。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] [aɪz] [naʊ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [fʊl] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [dɪ'veləpt]
Her large , clear eyes now showed their full beauty , her half - developed
她 大的 , 清除 眼睛 现在 显示 他们的 满的 美丽 , 她 一半 - 发达

['fiːtʃəz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] ,
features had acquired exquisite symmetry ,
特征 有 获得 精美的 对称 ,

她那双清澈的大眼睛此刻展现出全部的美丽，她尚未发育完全的五官也变得精致对称。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] ['fləʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːnəmənt] , [ə'raʊnd]
and her raven - black hair floated , like a shining ornament , around
和 她 乌鸦 - 黑色的 头发 漂浮 , 喜欢 一个 灼灼 装饰品 , 大约

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] .
her pale , charming face .
她 苍白 , 迷人 脸 .

她乌黑的秀发像闪亮的饰品一样，在她苍白迷人的脸庞周围飘动。

" ['hæpi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
" Happy will be the man , who is permitted to call this woman his own !
" 快乐的 将要 是 这 男人 , WHO 是 允许 到 称呼 这 女士 他的 自己的 !

"有幸拥有这位女士的男人，将会是多么幸福啊！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juːθs] [brest] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] " [lɒst] ,
" cried a voice in the youth's breast , but another voice whispered " Lost ,
" 哭 一个 嗓音 在 这 青年的 胸部 , 但 其他 嗓音 低声说道 " 丢失的 ,

"一个声音在年轻人的胸腔里喊道，"但另一个声音低语道："迷失了，

[lɒst] , ['fɔːfitid] , ['traifl] [ə'weɪ] !
lost , forfeited , trifled away !
丢失的 , 丧失 , 琐碎 离开 !

丢失，丧失，被轻视！

" [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ?
" Why did she not obey his call ?
" 为什么 做过 她 不是 服从 他的 称呼 ?

她为什么不听从他的召唤?

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [ɑːmz] ?
Why did she not rush into his open arms ?
为什么 做过 她 不是 匆忙 进入 他的 打开 武器 ?

她为什么不扑进他张开的双臂里?

[waɪ] , [waɪ] ?
Why , why ?
为什么 , 为什么 ?

为什么？为什么？

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ,
He clenched his fists , bit his lips , for she did not stir ,
他 紧握 他的 拳头 , 少量 他的 嘴唇 , 为了 她 做过 不是 搅拌 ,

他紧握双拳，咬紧嘴唇，因为她一动不动。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pres] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
except to press closely to her father's side .
除了 到 按 密切 到 她 父亲的 边 .

除了紧紧依偎在父亲身边。

[ðɪs] ['hænsəm] , ['splendɪdli] - [drest] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [diːp] - [set] [aɪz]
This handsome , splendidly - dressed gentleman , with the pointed beard , deep - set eyes
这 英俊的 , 精彩地 - 穿着 绅士 , 和 这 尖 胡须 , 深的 - 放 眼睛
, [ænd; ənd] [stɜːn] , ['gluːmi] [geɪz] ,
, and stern , gloomy gaze ,
, 和 船尾 , 阴沉 目光 ,

这位英俊潇洒、衣着考究的绅士，留着尖尖的胡须，眼睛深邃，目光严肃而阴郁。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
was an entirely different person from the gay enthusiastic follower of art ,
曾是 一个 完全 不同的 人 从 这 同性恋 热情的 追随者 的 艺术 ,

这与那位热爱艺术的同性恋者完全是两个人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [hɑːt] [hæd; həd] [fɜːst] [θrɒb] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ; [ðɪs]
for whom her awakening heart had first throbbed more quickly ; this
为了 谁 她 唤醒 心 有 第一的 悸动 更多的 迅速地 ; 这
[wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mɑːstə(r)] ,
was not the future master ,
曾是 不是 这 未来 掌握 ,

她觉醒的心最初为之悸动得更快的是谁；这个人并非未来的主人。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
who stood before her mind as a glorious favorite of fortune and the
WHO 站立 前 她 头脑 作为 一个 辉煌 最喜欢的 的 财富 和 这
[mjuːz] ,
muse ,
沉思 ,

在她心中，谁是命运和缪斯女神的宠儿，光芒四射?

[træns'fɪgjəd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɒfti] [sək'ses] — [ðɪs] [dɪ'faɪənt]['dʒaɪənt][dɪd][nɒt] [lʊk]
transfigured by joyous creation and lofty success — this defiant giant did not look
变形 经过 欢乐 创建 和 高远 成功 — 这 桀骜不驯 巨大的 做过 不是 看
[laɪk][æn; ən]['ɑːtɪst] .
like an artist .
喜欢 一个 艺术家 .

被创作的喜悦和巨大的成功所改变——这位桀骜不驯的巨人看起来不像是一位艺术家。

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['jɒndə(r)][mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʊlrɪk] , [tuː; tə] [huːm] ,
No , no ; yonder man no longer resembled the Ulrich , to whom ,
不 , 不 ; 远处 男人 不 更长 类似 这 乌尔里希 , 到 谁 ,

不，不；那人已经不再像乌尔里希了，在他看来，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['wɪlɪŋli] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['wɪlɪŋli] ,
in the happiest hour of her life , she had so willingly , almost too willingly ,
在 这 最快乐 小时 的 她 生活 , 她 有 所以 心甘情愿 , 几乎 也 心甘情愿 ,

在她一生中最幸福的时刻，她如此心甘情愿，几乎是过于心甘情愿地，

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][lɪps] .
offered her pure lips .
提供 她 纯的 嘴唇 .

她献出了自己纯洁的双唇。

[ˌɪzə'bɛləz] [jʌŋ] [hɑːt] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Isabella's young heart contracted with a chill , yet she saw that he longed for her ;
伊莎贝拉的 年轻的 心 合同 和 一个 寒意 , 然而 她 锯 那 他 渴望 为了 她 ;

伊莎贝拉年轻的心一阵寒意袭来，但她看出他很想念她；

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
she knew , could not deny , that she had bound herself to him body and soul ,
她 知道 , 可以 不是 否定 , 那 她 有 边界 她自己 到 他 身体 和 灵魂 ,

她知道，也无法否认，她已经身心都与他紧紧相连。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] .
and yet — yet , she would so gladly have loved him .
和 然而 — 然而 , 她 会 所以 乐意 有 喜爱 他 .

然而——然而，她本会非常乐意爱他。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wɜːdz] , [seɪv] " ['ʊlrɪk] , ['ʊlrɪk] ,
She strove to speak , but could find no words , save " Ulrich , Ulrich ,
她 努力 到 说话 , 但 可以 寻找 不 字 , 节省 " 乌尔里希 , 乌尔里希 ,

她努力想说话，却找不到合适的词语，只能喃喃自语："乌尔里希，乌尔里希，

" [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
" and these did not sound gay and joyous , but confused and questioning .
" 和 这些 做过 不是 声音 同性恋 和 欢乐 , 但 使困惑 和 提问 .

"这些话听起来并不欢快喜悦，而是困惑质疑。"

['kweɪloʊ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pres] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] .
Coello felt her fingers press his shoulder closer and closer .
科埃略 毛毡 她 手指 按 他的 肩膀 更近 和 更近 .

科埃略感到她的手指越来越靠近他的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
She was surely seeking protection and aid from him ,
她 曾是 一定 寻求 保护 和 援助 从 他 ,

她无疑是在寻求他的保护和帮助。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['pæʃənət] [ə'piːl] .
to keep her promise and resist her lover's passionate appeal .
到 保持 她 承诺 和 抵抗 她 恋人的 热情的 上诉 .

为了信守承诺，她拒绝了情人的热情追求。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
Now his darling's eyes filled with tears , and he felt the tremor of her limbs .
现在 他的 亲爱的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 毛毡 这 震颤 的 她 四肢 .

现在，他心爱的女孩眼中充满了泪水，他感觉到了她四肢的颤抖。

['sɔfənd] [baɪ] [ə'fekʃənət] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bə'liːtə] ['hæpi] ,
Softened by affectionate weakness and no longer able to resist the impulse to see his little Belita happy ,
软化 经过 亲热 弱点 和 不 更长 有能力的 到 抵抗 这 冲动 到 看 他的 小的 贝丽塔 快乐的 ,

被慈爱的软弱所软化，再也无法抑制想要看到小贝丽塔快乐的冲动，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
he whispered :
他 低声说道 :

他低声说道:

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['lʌvəz] !
" Poor thing , poor young lovers !
" 贫穷的 事物 , 贫穷的 年轻的 恋人 !

"可怜的家伙，可怜的年轻情侣！"

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [ai][woʊnt] [lʊk] .
Do as you choose , I won't look .
做 作为 你 选择 , 我 惯于 看 .

随你便，我不会看。

" [bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['haɪə(r)] ,
" But Isabella did not leave him ; she only drew herself up higher ,
" 但 伊莎贝拉 做过 不是 离开 他 ; 她 仅有的 画 她自己 向上 更高 ,

但伊莎贝拉并没有离开他；她只是把自己抬得更高，

['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['trævələ(r)][mɔː(r)] ['stedəli] [ɪn]
summoned all her courage and looking the returned traveller more steadily in
被召唤 全部 她 勇气 和 寻找 这 返回 游客 更多的 稳步 在
[ðə; ði] [feɪs] , [sed] :
the face , said :
这 脸 , 说 :

她鼓起勇气，更加坚定地看着归来的旅客，说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] , ['ʊlrɪk] [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm]
" You are so changed , so entirely changed , Ulrich I cannot tell what has come
" 你 是 所以 已更改 , 所以 完全 已更改 , 乌尔里希 我 不能 告诉 什么 有 来
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
over me .
超过 我 .

"你变化太大了，彻底变了，乌尔里希，我不知道自己怎么了。"

[ai][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; — [wɒt] [ɪz]
I have anticipated this hour day and night , and now it is here ; — what is
我 有 预期 这 小时 天 和 夜晚 , 和 现在 它 是 这里 ; — 什么 是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

我日夜期盼着这一刻，现在它终于来了；——这是什么?

[wɒt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "
What has placed itself between us ? "
什么 有 放置 本身 之间 我们 ? "

是什么横亘在我们之间?

" [wɒt] , [ɪn'diːd] !
" What , indeed !
" 什么 , 的确 !

"真是如此！"

" [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] .
" he indignantly exclaimed , advancing towards her with a threatening air .
" 他 愤慨地 惊呼 , 前进 向 她 和 一个 威胁 空气 .

他愤愤不平地喊道，带着威胁的神色向她走去。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] !
Surely you must know !
一定 你 必须 知道 !

你肯定知道!

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bʌŋglə(r)] .
Your mother has destroyed your regard for the poor bungler .
你的 母亲 有 损毁 你的 看待 为了 这 贫穷的 笨蛋 .

你母亲让你对那个笨手笨脚的可怜虫彻底失去了好感。

[hɪə(r)][ai][stænd] !
Here I stand !
这里 我 站立 !

我站在这里!

[hæv; həv][ai] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Have I kept my promise , yes or no ?
有 我 保留 我的 承诺 , 是的 或者 不 ?

我是否信守了承诺? 是或否?

[hæv; həv][ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːpənt] ?
Have I become a monster , a venomous serpent ?
有 我 变得 一个 怪物 , 一个 有毒 蛇 ?

我是否已经变成了怪物,一条毒蛇?

[duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [ə'gen] , [duː; də][nɒt] !
Do not look at me so again , do not !
做 不是 看 在 我 所以 再次 , 做 不是 !

不要再那样看着我,不要!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ; [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .
It will do no good ; to you or me .
它 将要 做 不 好的 ; 到 你 或者 我 .

这样做对你我都没有好处。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] !
I will not allow myself to be trifled with !
我 将要 不是 允许 我 到 是 琐碎 和 !

我绝不允许任何人戏弄我!

" ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] ,
" Ulrich had shouted these words , as if some great injustice had been done him ,
" 乌尔里希 有 喊叫 这些 字 , 作为 如果 一些 伟大的 不公正 有 到过 完毕 他 ,

“乌尔里希喊出这些话,仿佛他受到了极大的不公对待。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and he believed himself in the right .
和 他 相信 他自己 在 这 正确的 .

他坚信自己是对的。

['kweɪloʊ][traɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['pæʃənətli] [ɪk'saɪtɪd][mæn] ,
Coello tried to release himself from his daughter , to confront the passionately excited man ,
科埃略 尝试 到 发布 他自己 从 他的 女儿 , 到 面对 这 热情地 兴奋的 男人 ,

科埃略试图挣脱女儿的束缚,去面对那个情绪激动的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
but she held him back , and with a pale face and trembling voice ,
但 她 握住 他 后退 , 和 和 一个 苍白 脸 和 发抖 嗓音 ,

但她拦住了他，脸色苍白，声音颤抖，

[bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['mænə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] :
but proud and resolute manner , answered :
但 自豪的 和 坚决 方式 , 回答 :

但他语气骄傲而坚定地回答道：

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['traifl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] ['ɜːnɪst] ,
" No one has trifled with you , I least of all ; my love has been earnest ,
" 不 一 有 琐碎 和 你 , 我 至少 的 全部 ; 我的 爱 有 到过 认真 ,
['seɪkrɪd] ['ɜːnɪst] . "
sacred earnest . "
神圣 认真 . "

“没有人轻视过你，我更是如此；我的爱是真挚的，神圣的真挚。”

" ['ɜːnɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʊlrɪk] , [wɪð] ['kʌtɪŋ] ['aɪrəni] .
" Earnest ! " interrupted Ulrich , with cutting irony .
" 认真 ! " 中断 乌尔里希 , 和 切割 讽刺 .

“认真！”乌尔里希打断了他，语气中充满了尖刻的讽刺。

" [jes] , [jes] , ['seɪkrɪd] ['ɜːnɪst] ;
" Yes , yes , sacred earnest ;
" 是的 , 是的 , 神圣 认真 ;

“是的，是的，神圣的诚意；

— [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][left] ['venɪs]
— and when my mother told me you had killed a man and left Venice
— 和 什么时候 我的 母亲 讲述 我 你 有 被杀 一个 男人 和 左边 威尼斯
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['wʊmənz] [seɪk] ,
for a worthless woman's sake ,
为了 一个 毫无价值 女性的 清酒 ,

——当我母亲告诉我你为了一个没用的女人杀了一个人，离开了威尼斯时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] , [ðæt] [ɪn] [fə'rɑːrə] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ai]
when it was rumored , that in Ferrara you had become a gambler , I
什么时候 它 曾是 传闻 , 那 在 费拉拉 你 有 变得 一个 赌徒 , 我
[θɔːt] :
thought :
想法 :

当有传言说你在费拉拉成了一名赌徒时，我想：

- [ai] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slændərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)][ɪn]
' I know him better , they are slandering him to destroy the love you bear in
- 我 知道 他 更好的 , 他们 是 诽谤 他 到 破坏 这 爱 你 熊 在
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . -
your heart . '
你的 心 . -

“我更了解他，他们诽谤他是为了摧毁你心中对他的爱。”

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də] .
I did not believe it ; but now I do .
我 做过 不是 相信 它 ; 但 现在 我 做 .

我以前不相信，但现在我相信了。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .
I believe it , and shall do so , till you have withstood your trial .
我 相信 它 , 和 将 做 所以 , 直到 你 有 经受住了考验 你的 审判 .

我相信这一点，而且在你经受住考验之前，我都会相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæmblə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ˌnævə'rɛti] [ai] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .

For the gambler I am too good , to the artist Navarrete I will joyfully keep my promise .

为了 这 赌徒 我 是 也 好的 , 到 这 艺术家 纳瓦雷特 我 将要 欣喜地 保持 我的 承诺 .

对于赌徒，我太好；对于艺术家纳瓦雷特，我将欣然履行我的承诺。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Not a word , I will hear no more .

不是 一个 单词 , 我 将要 听到 不 更多的 .

一句话也不说，我不会再听了。

[kʌm] , ['fɑːðə(r)] !

Come , father !

来 , 父亲 !

父亲，请您来！

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] .

If he loves me , he will understand how to win me .

如果 他 爱 我 , 他 将要 理解 如何 到 赢 我 .

如果他爱我，他就会懂得如何赢得我的心。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I am afraid of this man .

我 是 害怕的 的 这 男人 .

我害怕这个人。

" ['ʊlrɪk] [naʊ] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

" Ulrich now knew who was in fault , and who in the right .

" 乌尔里希 现在 知道 WHO 曾是 在 过错 , 和 WHO 在 这 正确的 .

“乌尔里希现在知道谁对谁错了。”

[strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ;

Strong impulse urged him away from the studio , away from Art and his betrothed bride ;

强的 冲动 敦促 他 离开 从 这 工作室 , 离开 从 艺术 和 他的 未婚妻 新娘 ;

一股强烈的冲动驱使他离开工作室，离开艺术和他的未婚妻；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

for he had forfeited all the best things in life .

为了 他 有 丧失 全部 这 最好的 事物 在 生活 .

因为他已经失去了生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət]['kweɪloʊ] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

But Coello barred his way .

但 科埃略 禁止 他的 方式 .

但科埃略挡住了他的去路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] [ænd; ənd] [lʌk] [æt; ət] [pleɪ] ,

He was not the man , for the sake of a brawl and luck at play ,

他 曾是 不是 这 男人 , 为了 这 清酒 的 一个 争吵 和 运气 在 玩 ,

他并非那种为了打架和碰运气而牺牲自己的人。

[tuː; tə] [breɪk] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

to break friendship with the faithful companion ,

到 休息 友谊 和 这 忠实 伴侣 ,

与忠实的伙伴断绝友谊，

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['fɒndli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] .
who had shown distinctly enough how fondly he loved his darling .
WHO 有 所示 明显地 足够的 如何 深情地 他 喜爱 他的 亲爱的 .
他已经非常明确地表达了他对心爱之人的深情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had hidden behind these bushes himself in his youth ,
他 有 隐 在后面 这些 灌木丛 他自己 在 他的 青年 ,
他年轻时也曾躲在这些灌木丛后面。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌzbənd] .
and yet become a skilful artist and good husband .
和 然而 变得 一个 熟练 艺术家 和 好的 丈夫 .
然而，他仍然成为了一位技艺精湛的艺术家和一位好丈夫。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] ,
He willingly yielded to his wife in small matters ,
他 心甘情愿 产生 到 他的 妻子 在 小的 事情 ,
在小事上，他甘愿顺从妻子。

[ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
in important ones he meant to remain master of the house .
在 重要的 一个 他 意思是 到 保持 掌握 的 这 房子 .
在重要的事情上，他打算继续做一家之主。

[hɛ'rɛrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] ;
Herrera was a great scholar and artist , but an insignificant man ;
埃雷拉 曾是 一个 伟大的 学者 和 艺术家 , 但 一个 微不足道 男人 ;
埃雷拉是一位伟大的学者和艺术家，但却是一个微不足道的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋglə(r)] .
and he allowed himself to be paid like a bungler .
和 他 允许 他自己 到 是 有薪酬的 喜欢 一个 笨蛋 .
他竟然允许自己像个庸才一样领取报酬。

['ʊlrɪks] ['mænli] ['bjuːti] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] , - ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi]
Ulrich's manly beauty had pleased him , and under his , Coello's teaching , he
乌尔里希的 男子气概 美丽 有 高兴 他 , 和 在下面 他的 , - 教学 , 他
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
would make his mark .
会 制作 他的 标记 .
乌尔里希英俊潇洒的外表令他十分满意，在他的指导下，乌尔里希将会崭露头角。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [njuː] ['betə(r)] [wɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌɪzə'belə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .
He , the father knew better what suited Isabella than she herself .
他 , 这 父亲 知道 更好的 什么 适合 伊莎贝拉 比 她 她自己 .
作为父亲，他比伊莎贝拉自己更了解什么适合她。

[g'ɜːlz] [duː; də] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] [səʊ] ['bɪtəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Girls do not sob so bitterly as she had done ,
女孩们 做 不是 哭泣 所以 苦涩地 作为 她 有 完毕 ,
女孩子不会像她那样哭得那么伤心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [ðeɪ]
as soon as the door of the studio closed behind her , unless they
作为 很快 作为 这 门 的 这 工作室 关闭 在后面 她 , 除非 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] .
are in love .
是 在 爱 .
工作室的门在她身后关上后，除非他们相爱了，否则一切都结束了。

[wens] [dɪd][ʃiː; ʃi][əb'teɪn] [ðɪs] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] ?
Whence did she obtain this cool judgment ?
何处 做过 她 获得 这 凉爽的 判断 ?

她从哪里获得了这种冷静的判断力?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][frɒm; frəm][hɪm] , [fɑː(r)] [les] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Certainly not from him , far less from her mother .
当然 不是 从 他 , 远的 较少的 从 她 母亲 .

当然不是他，更不是她母亲。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌnævə'rɛti] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
Perhaps she only wished to arouse Navarrete to do his best at the trial .
也许 她 仅有的 希望 到 引起 纳瓦雷特 到 做 他的 最好的 在 这 审判 .

或许她只是想激励纳瓦雷特在审判中发挥出最佳水平。

['kweɪloʊ] [smaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['maɪldli] .
Coello smiled ; it was in his power to judge mildly .
科埃略 微笑 ; 它 曾是 在 他的 力量 到 法官 轻微地 .

科埃略笑了；他有能力做出温和的判断。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'teɪnd] ['ʊlrɪk] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] ,
So he detained Ulrich with cheering words ,
所以 他 被拘留 乌尔里希 和 欢呼 字 ,

于是他用欢呼的话语扣留了乌尔里希。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [sək'siːd] .
and gave him a task in which he could probably succeed .
和 给予 他 一个 任务 在 哪个 他 可以 大概 成功 .

并交给他一项他很可能完成的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]
He was to paint a Madonna and Child , and two months were
他 曾是 到 画 一个 麦当娜 和 孩子 , 和 二 几个月 是
[ə'laʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
allowed him for the work .
允许 他 为了 这 工作 .

他要画一幅圣母子像，并被允许在两个月内完成这项工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːsə][del]['kæmpəʊ] ,
There was a studio in the Casa del Campo ,
那里 曾是 一个 工作室 在 这 卡萨 del 坎波 ,

卡萨德尔坎波酒店里有一间工作室，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [niːd] ['əʊnli] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)]
he could paint there and need only promise never to visit the Alcazar
他 可以 画 那里 和 需要 仅有的 承诺 绝不 到 访问 这 阿尔卡萨尔
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
before the completion of the work .
前 这 完成 的 这 工作 .

他可以在那里作画，只需要承诺在作品完成之前绝不去阿尔卡萨宫。

['ʊlrɪk] [kən'sent] .
Ulrich consented .
乌尔里希 同意 .

乌尔里希同意了。

[ˌɪzə'belə] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .
Isabella must be his .
伊莎贝拉 必须 是 他的 .

伊莎贝拉一定是他的。

[skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] !
Scorn for scorn !
轻蔑 为了 轻蔑 !

以蔑视回应蔑视!

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
She should learn which was the stronger .
她 应该 学习 哪个 曾是 这 更强 .

她应该弄清楚哪个更强。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔː(r)] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ,
He knew not whether he loved or hated her ,
他 知道 不是 无论 他 喜爱 或者 憎恨 她 ,

他不知道自己是爱她还是恨她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] ['pæʃənətli] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] .
but her resistance had passionately inflamed his longing to call her his .
但 她 反抗 有 热情地 发炎的 他的 渴望 到 称呼 她 他的 .

但她的反抗反而更加激起了他想要拥有她的渴望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
He was determined , by summoning all his powers , to create a masterpiece .
他 曾是 决定 , 经过 召唤 全部 他的 权力 , 到 创造 一个 杰作 .

他决心调动一切力量，创作出一部杰作。

[wɒt] ['tɪʃən] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['kweɪloʊ] !
What Titian had approved must satisfy a Coello !
什么 提香 有 得到正式认可的 必须 满足 一个 科埃略 !

提香认可的东西，一定能满足科埃略!

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk] .
so he began the task .
所以 他 开始 这 任务 .

于是他开始执行任务。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [sketʃ] ['bəʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] ,
A strong impulse urged him to sketch boldly and without long consideration , the picture of the Madonna ,
一个 强的 冲动 敦促 他 到 草图 大胆地 和 没有 长的 考虑 , 这 图片 的 这 麦当娜 ,

一股强烈的冲动驱使他未经深思熟虑，大胆地勾勒出圣母像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
as it had once lived in his soul , but he restrained himself ,
作为 它 有 一次 居住地 在 他的 灵魂 , 但 他 克制 他自己 ,

它曾经存在于他的灵魂深处，但他克制住了自己。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [din] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] : [drɔː] , [drɔː] !
repeating the warning words which had so often been dinned into his ears : Draw , draw !
重复 这 警告 字 哪个 有 所以 经常 到过 晚餐 进入 他的 耳朵 : 画 , 画 !

他一遍遍地重复着那些在他耳边反复回响的警告话语：拔枪，拔枪!

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ;
A female model was soon found ;
一个 女性 模型 曾是 很快 成立 ;

很快找到了一位女模特;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [ˌriprə'djʊs] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'held] ,
but instead of trusting his eyes and boldly reproducing what he beheld ,
但 反而 的 信任 他的 眼睛 和 大胆地 繁殖 什么 他 观看 ，
[hiː; hi] ['meʒəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he measured again and again ,
他 测量 再次 和 再次 ，

但他没有相信自己的眼睛，大胆地再现所见之物，而是反复测量。

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [wɒt] [ðə; ði] [red] ['pens(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and effaced what the red pencil had finished .
和 抹去 什么 这 红色的 铅笔 有 完成的 .

并抹去了红铅笔画出的痕迹。

[waɪl] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] , [fleʃ] ,
While painting his courage rose , for the hair , flesh ,
尽管 绘画 他的 勇气 玫瑰 ， 为了 这 头发 ， 肉 ，

当他描绘自己的勇气时，头发、肌肤，

[ænd; ənd] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
and dress seemed to him to become true to nature and effective .
和 裙子 似乎 到 他 到 变得 真的 到 自然 和 有效的 .

在他看来，穿着打扮变得符合自然，而且很得体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ,
But he ,
但 他 ，

但他，

[huː] [ɪn] ['betə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] [sɜːvd]
who in better times had bound himself heart and soul to Art and served
WHO 在 更好的 时代 有 边界 他自己 心 和 灵魂 到 艺术 和 服务
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ,
her with his whole soul ,
她 和 他的 所有的 灵魂 ，

在人生的黄金时期，他曾全心全意地投入艺术，用尽全力为艺术服务。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst]
in this picture forced himself to a method of work , against which his inmost
在 这 图片 强制 他自己 到 一个 方法 的 工作 ， 反对 哪个 他的 最
[hɑːt] [rɪ'beld] .
heart rebelled .
心 叛乱 .

在这张图中，他强迫自己采用一种他内心深处并不认同的工作方法。

[hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz]
His model was beautiful , but he could read nothing in the regular features
他的 模型 曾是 美丽的 ， 但 他 可以 读 没有什么 在 这 常规的 特征
,
,
，

他的模型很漂亮，但他从常规特征中什么也看不出来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [dɪs'teɪstfl]
except that they were fair , and the lifeless countenance became distasteful
除了 那 他们 是 公平的 ， 和 这 无生命 面容 成为 令人厌恶的
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

只是她们长相俊美，而她们毫无生气的面容让他感到厌恶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [kɔːzd] [hɪm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lækt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The boy too caused him great trouble , for he lacked appreciation of the
这 男生 也 导致 他 伟大的 麻烦 , 为了 他 缺乏 欣赏 的 这
[tʃɑːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
charm of childish innocence ,
魅力 的 幼稚 无辜 ,

那个男孩也给他带来了很大的麻烦，因为他不懂得欣赏孩童天真无邪的魅力。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktə(r)] .
the spell of childish character .
这 拼写 的 幼稚 特点 .

孩童般的性格魅力。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [felt] [greɪt] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] .
Meantime he felt great secret anxiety .
与此同时 他 毛毡 伟大的 秘密 焦虑 .

与此同时，他内心深处感到无比焦虑。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pleʒə(r)] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n]
The impulse that moved his brush was no longer the divine pleasure in creation
这 冲动 那 已搬 他的 刷子 曾是 不 更长 这 神圣的 乐趣 在 创建
[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
of former days ,
的 以前的 天 ,

他笔下的冲动不再是过去那种创作时的神圣喜悦。

[bʌt; bət] [dred] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] .
but dread of failure , and ardent , daily increasing love for Isabella .
但 恐惧 的 失败 , 和 热心 , 日常的 增加 爱 为了 伊莎贝拉 .

但同时也害怕失败，并且对伊莎贝拉的爱与日俱增。

[wiːks] [ɪ'læpst] .
Weeks elapsed .
周 过去 .

几周过去了。

['ʊlrɪk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪəd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]
Ulrich lived in the lonely little palace to which he had retired , avoiding all
乌尔里希 居住地 在 这 孤独 小的 宫殿 到 哪个 他 有 退休 , 避免 全部
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

乌尔里希隐居在他退休后居住的那座孤零零的小宫殿里，与世隔绝。

[tɔil] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [wɪð] ['restləs] , ['dʒɔɪləs] ['ɪndəstri] ,
toiling early and late with restless , joyless industry ,
辛勤劳作 早期的 和 晚的 和 不安 , 悄 行业 ,

早出晚归，辛勤劳作，毫无乐趣可言。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [les] [wɪð] ['evri] [njuː] [deɪ] .
at a work which pleased him less with every new day .
在 一个 工作 哪个 高兴 他 较少的 和 每一个 新的 天 .

他每天都越来越不喜欢这份工作。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɒv; əv] ['ɒstriə] ['sʌmtaɪmz] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
Don Juan of Austria sometimes met him in the park .
大学教师 胡安 的 奥地利 有时 遇见 他 在 这 公园 .

奥地利的唐璜有时会在公园里遇见他。

[wʌns][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :
Once the Emperor's son called to him :
一次 这 皇帝的 儿子 称为 到 他 :

皇帝的儿子曾呼唤他：

" [wel] , [ˌnævə'rɛti] , [haʊ] [gəʊz] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪŋ] ?
" Well , Navarrete , how goes the enlisting ?
" 出色地 , 纳瓦雷特 , 如何 去 这 入伍 ?

“纳瓦雷特，你的入伍情况如何？”

" [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['daʊtɪd] [ɪts] [ɒm'nɪpətəns] .
" But Ulrich would not abandon his art , though he had long doubted its omnipotence .
" 但 乌尔里希 会 不是 放弃 他的 艺术 , 尽管 他 有 长的 怀疑 它是 全能 .

“但乌尔里希不会放弃他的艺术，尽管他长期以来一直怀疑艺术的全能性。”

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] [kləʊz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
The nearer the second month approached its close , the more frequently ,
这 更近 这 第二 月 接近 它是 关闭 , 这 更多的 频繁地 ,

越接近第二个月的尾声，这种情况就越频繁。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [wɜːd] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
the more fervently he called upon the " word , " but it did not hear .
这 更多的 热切地 他 称为 之上 这 " 单词 , " 但 它 做过 不是 听到 .

他越是虔诚地呼求“圣言”，它却不听。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
When it grew dark , a strong impulse urged him to go to the city ,
什么时候 它 生长 黑暗的 , 一个 强的 冲动 敦促 他 到 去 到 这 城市 ,

天色渐暗时，他强烈地想要进城。

[siːk] [brɔːl] , [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jiːld] ,
seek brawls , and forget himself at the gaming - table ; but he did not yield ,
寻找 斗殴 , 和 忘记 他自己 在 这 赌博 - 桌子 ; 但 他 做过 不是 屈服 ,

他喜欢寻衅滋事，沉迷于赌桌，但他并没有屈服。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [həʊl] ['aʊəz] ,
and to escape the temptation , fled to the church , where he spent whole hours ,
和 到 逃脱 这 诱惑 , 逃亡 到 这 教会 , 在哪里 他 花费 所有的 小时 ,

为了逃避诱惑，他逃到教堂，在那里待了一整天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tɪl] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
till the sacristan put out the lights .
直到 这 司事 放 出去 这 灯 .

直到教堂司事关灯为止。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] ,
He was not striving for communion with the highest things ,
他 曾是 不是 努力 为了 圣餐 和 这 最高 事物 ,

他并非追求与至高无上的事物沟通，

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] ['ɪnfluənst] [hɪm] .
he felt no humble desire for inward purification ; far different motives influenced him .
他 毛毡 不 谦逊的 欲望 为了 向内 纯化 ; 远的 不同的 动机 影响 他 .

他丝毫没有谦卑地渴望内心净化；影响他的是截然不同的动机。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɪnsens] ,
Inhaling the atmosphere laden with the soft music of the organ and the fragrant incense ,
吸入 这 气氛 满载 和 这 柔软的 音乐 的 这 器官 和 这 香 香 ,

吸入空气中弥漫的柔和管风琴声和芬芳的香火气息，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ;
he could converse with his beloved dead , as if they were actually present ;
他 可以 交谈 和 他的 心爱 死的 , 作为 如果 他们 是 实际上 展示 ;

他能与他已故的亲人交谈，就好像他们真的在场一样；

[ðə; ði] ['weɪwəd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ,
the wayward man became a child , and felt all the gentle ,
这 任性的 男人 成为 一个 孩子 , 和 毛毡 全部 这 温和的 ,

那个桀骜不驯的男人变成了一个孩子，感受到了所有的温柔。

['tendə(r)] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [ə'gen] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
tender emotions of his early youth again stir his heart .
投标 情绪 的 他的 早期的 青年 再次 搅拌 他的 心 .

童年时期那些温柔的情感再次触动了他的心弦。

[wʌn] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɒtid] [taɪm] ,
One night during the last week before the expiration of the allotted time ,
一 夜晚 期间 这 最后的 星期 前 这 到期日 的 这 分配 时间 ,

在规定时间到期前的最后一周的某个晚上，

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,
a thought which could not fail to lead him to his goal ,
一个 想法 哪个 可以 不是 失败 到 带领 他 到 他的 目标 ,

这个想法必然会引导他实现目标。

[dɑːtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
darted into his brain like a revelation .
飞镖 进入 他的 脑 喜欢 一个 启示 .

如同醍醐灌顶般涌入他的脑海。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['kænvəs] .
A beautiful woman , with a child standing in her lap , adorned the canvas .
一个 美丽的 女士 , 和 一个 孩子 常设 在 她 膝 , 装饰 这 帆布 .

画布上描绘着一位美丽的女子，怀里抱着一个孩子。

[wɒt] ['efəts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [lend] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
What efforts he had made to lend these features the right expression .
什么 努力 他 有 制成 到 借 这些 特征 这 正确的 表达 .

他为赋予这些特征恰当的表达方式付出了多少努力。

['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
Memory should aid him to gain his purpose .
记忆 应该 援助 他 到 获得 他的 目的 .

记忆力应该能帮助他实现目标。

[wɒt] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [f'eəɹe] , [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?
What woman had ever been fairer , more tender and loving than his own mother ?
什么 女士 有 曾经 到过 更公平 , 更多的 投标 和 爱 比 他的 自己的 母亲 ?

世上哪位女性比他的母亲更美丽、更温柔、更慈爱?

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
He distinctly recalled her eyes and lips , and during the last few days remaining to him ,
他 明显地 召回 她 眼睛 和 嘴唇 , 和 期间 这 最后的 很少 天 其余的 到 他 ,

他清晰地记得她的眼睛和嘴唇，在他生命的最后几天里，

[hɪz; ɪz] [mə'dɒnə] [əb'teɪnd] [flɚɛts] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['senʃuəl] , [ə'lʊərɪŋ] [tʃɑːm] ,
his Madonna obtained Florette's joyous expression , while the sensual , alluring charm ,
他的 麦当娜 获得 弗洛雷特的 欢乐 表达 , 尽管 这 感性的 , 诱人 魅力 ,

他的圣母像获得了弗洛雷特的喜悦表情，同时又散发出感性迷人的魅力。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['dɔːtə(r)] , [suːn] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [lɪps] .
that had been peculiar to the mouth of the musician's daughter , soon hovered around the Virgin's lips .
那 有 到过 奇特 到 这 嘴 的 这 音乐家的 女儿 , 很快 悬停 大约 这 处女的 嘴唇 .

原本只有音乐家女儿才会发出的声音，很快也萦绕在圣母的唇边。

[eɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
Ay , this was a mother , this must be a true mother , for the picture resembled his own !
哎 , 这 曾是 一个 母亲 , 这 必须 是 一个 真的 母亲 , 为了 这 图片 类似 他的 自己的 !

哎呀，这一定是位母亲，这一定是一位真正的母亲，因为这张照片和他自己的母亲很像!

[ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [pə:'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [siːmd] .
The gloomier the mood that pervaded his own soul , the more sunny and bright the painting seemed .
这 更阴郁 这 情绪 那 弥漫 他的 自己的 灵魂 , 这 更多的 阳光明媚 和 明亮的 这 绘画 似乎 .

他内心的情绪越是阴郁，画作就越显得阳光明媚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
He could not weary of gazing at it ,
他 可以 不是 厌倦 的 凝视 在 它 ,

他百看不厌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
for it transported him to the happiest hours of his childhood ,
为了 它 运输 他 到 这 最快乐 小时 的 他的 童年 ,

因为它让他重温了童年最快乐的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] ,
and when the Madonna looked down upon him ,
和 什么时候 这 麦当娜 看起来 向下 之上 他 ,

当圣母玛利亚俯视他时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] [ɪn]
it seemed as if he beheld the balsams behind the window of the smithy in
它 似乎 作为 如果 他 观看 这 香脂 在后面 这 窗户 的 这 铁匠铺 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
the market - place ,
这 市场 - 地方 ,

他仿佛透过市场铁匠铺的窗户看到了香脂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['nəublz] ,
and again saw the Handsome nobles ,
和 再次 锯 这 英俊的 贵族 ,

又一次见到了那些英俊的贵族们，

[huː] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['mʌðərz] [læp][tuː; tə][set] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
who lifted him from his laughing mother's lap to set him on their shoulders .
WHO 抬起 他 从 他的 笑 母亲的 膝 到 放 他 在 他们的 肩膀 .

他们把他从笑着的母亲腿上抱起来，放在自己的肩膀上。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['dʒɔɪəs] [ɑːt] , " [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)]['pɑːɔːlɔː]
In this picture he had been aided by the " joyous art , " in whose honor Paolo
在 这 图片 他 有 到过 协助 经过 这 " 欢乐 艺术 , " 在 谁 荣誉 保罗
[ˌverə'niːz] ,
Veronese ,
维罗纳 ,

在这幅画中，他得到了"欢乐艺术"的帮助，保罗·委罗内塞正是以此艺术而闻名。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['bæŋkwɪt] , ['stɑːtɪd] [ʌp] , [dreɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə]
had at one of Titian's banquets , started up , drained a glass of wine to
有 在 一 的 提香的 宴会 , 开始 向上 , 排水 一个 玻璃 的 葡萄酒 到
[ðə; ði] [dregz] ,
the dregs ,
这 渣 ,

在提香的一次宴会上，我喝了一杯酒，一饮而尽。

[ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
and hurled it through the window into the canal .
和 投掷 它 通过 这 窗户 进入 这 运河 .

然后把它从窗户扔进了运河里。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['tʃerɪʃ] ['æŋgə(r)]
He believed himself sure of success , and could no longer cherish anger
他 相信 他自己 当然 的 成功 ，和 可以 不 更长 珍惜 愤怒
[ə'genst] [ˌɪzə'belə] .
against Isabella .
反对 伊莎贝拉 .

他觉得自己肯定会成功，再也无法对伊莎贝拉怀有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [led] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] ,
She had led him back into the right path , and it would be sweet ,
她 有 引领 他 后退 进入 这 正确的 小路 ，和 它 会 是 甜的 ，
['ræptʃərəsli] [swiːt] ,
rapturously sweet ,
欣喜若狂 甜的 ，

她把他引回了正途，那将是甜蜜的，无比甜蜜的。

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['meɪdn] ['tendəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
to bear the beloved maiden tenderly and gently in his strong arms over the
到 熊 这 心爱 少女 温柔地 和 轻轻地 在 他的 强的 武器 超过 这
[rʌf] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
rough places of life .
粗糙的 地方 的 生活 .

用他强壮的双臂温柔地抱着心爱的少女，走过人生的坎坷之路。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [hiː; hi] ['nəutifaid] ['kweɪloʊ] [ðæt] [ðə; ði]
One morning , according to the agreement , he notified Coello that the
一 早晨 ，根据 到 这 协议 ，他 已通知 科埃略 那 这

一天早上，按照约定，他通知科埃略……

[mə'dɒnə] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
Madonna was completed .
麦当娜 曾是 完全的 .

麦当娜完成了。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːtɪst] [ə'pɪəd] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
The Spanish artist appeared at noon , but did not come alone , and the man ,
这 西班牙语 艺术家 出现 在 中午 ，但 做过 不是 来 独自的 ，和 这 男人 ，

这位西班牙艺术家中午时分出现，但他并非独自一人前来，而是和另一个人同行。

[huː] [priː'siːd, pri-] [hɪm] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]
who preceded him , was no less important a personage than the king himself
WHO 之前 他 ，曾是 不 较少的 重要的 一个 人士 比 这 国王 他自己
.
.
.

他的前任，其重要性丝毫不亚于国王本人。

[wɪð] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , ['ʊlrɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
With throbbing heart , unable to utter a single word , Ulrich opened the door of
和 悸动 心 ，无法 到 说出 一个 单身的 单词 ，乌尔里希 打开 这 门 的
[ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
the studio ,
这 工作室 ，

乌尔里希心跳加速，一句话也说不出来，他打开了工作室的门。

['baʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , [wɔːkt]
bowing low before the monarch , who without vouchsafing him a single glance , walked
鞠躬 低的 前 这 君主 ，WHO 没有 担保 他 一个 单身的 瞥一眼 ，步行
['sɒləmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
solemnly to the painting .
庄严地 到 这 绘画 .

他向君主深深鞠躬，而君主甚至没有看他一眼，就庄严地走向画像。

['kweɪloʊ] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Coello drew aside the cloth that covered it ,
科埃略 画 旁边 这 布 那 涵盖 它 ,

科埃略拨开了盖在上面的布，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['tʃʌk(ə)l] ['ʊlrɪk] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['ɪnstəntli] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪps] ;
and the sarcastic chuckle Ulrich had so often heard instantly echoed from the king's lips ;
和 这 讽刺的 轻笑 乌尔里希 有 所以 经常 听到 即刻 回声 从 这 国王的 嘴唇 ;

国王的嘴唇间立刻回荡起乌尔里希经常听到的那种讽刺的轻笑；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kweɪloʊ][hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] :
then turning to Coello he angrily exclaimed , loud enough to be heard by the young artist :
然后 转弯 到 科埃略 他 愤怒地 惊呼 , 大声 足够的 到 是 听到 经过 这 年轻的 艺术家 :

然后他转向科埃略，愤怒地喊道，声音大到足以让这位年轻的艺术家听到：

" ['skændələs] !
" Scandalous !
" 丑闻 !

“太可耻了！”

[ɪn'sʌltɪŋ] , [ə'fensɪv] ['bɒtʃwɜːk] !
Insulting , offensive botchwork !
侮辱 , 进攻 拙劣的工作 !

简直是侮辱、冒犯的拙劣之作！

[ə; eɪ] [bə'kænti] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɒnə] !
A Bacchante in the garb of a Madonna !
一个 酒神女祭司 在 这 外衣 的 一个 麦当娜 !

一个装扮成圣母的酒神女祭司！

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] !
And the child !
和 这 孩子 !

还有孩子！

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [legz] !
Look at those legs !
看 在 那些 腿 !

瞧瞧这双腿！

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
When he grows up , he may become a dancing - master .
什么时候 他 生长 向上 , 他 可能 变得 一个 跳舞 - 掌握 .

他长大后可能会成为一名舞蹈大师。

[hiː; hi] [huː] [peɪnts] [sʌtʃ] [mə'dɒnə] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] !
He who paints such Madonnas should drop his colors !
他 WHO 油漆 这样的 麦当娜 应该 降低 他的 颜色 !

画出这种圣母像的人应该扔掉颜料！

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] — [ə'mʌŋ] [rɪ'fræktəri] ['hɔːsɪz] .
His place is the stable — among refractory horses .
他的 地方 是 这 稳定的 — 之中 耐火 马匹 .

他的位置是马厩——和那些桀骜不驯的马儿在一起。

" ['kweɪloʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] ,

" Coello could make no reply , but the king , glancing at the picture again ,

" 科埃略 可以 制作 不 回复 , 但 这 国王 , 瞥了一眼 在 这 图片 再次 ,

[kraɪd] ['rɒθfəli] :

cried wrathfully :

哭 愤怒地 :

科埃略无法回答，但国王再次瞥了一眼那幅画，愤怒地喊道：

" [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] !

" A Christian's work , a Christian's !

" 一个 基督徒的 工作 , 一个 基督徒的 !

"基督徒的工作，基督徒的工作！"

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['reptaɪl] [huː] ['peɪntɪd] [ðɪs] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

What does the reptile who painted this know of the mother , the Virgin ,

什么 做 这 爬虫 WHO 绘 这 知道 的 这 母亲 , 这 处女 ,

画这幅画的爬行动物对圣母玛利亚又了解多少呢？

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['lɪli] , [ðə; ði] ['θɔːnləs] [rəʊz] , [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə] [men] ,

the stainless lily , the thornless rose , the path by which God came to men ,

这 防锈的 百合 , 这 无刺的 玫瑰 , 这 小路 经过 哪个 上帝 来了 到 男人 ,

纯洁的百合花，无刺的玫瑰，上帝来到世间的道路，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

the mother of sorrow , who bought the world with her tears ,

这 母亲 的 悲哀 , WHO 买 这 世界 和 她 眼泪 ,

悲伤之母，她用眼泪买下了整个世界。

[æz; əz] [kraɪst] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [blʌd] .

as Christ did with His sacred blood .

作为 基督 做过 和 他的 神圣 血 .

就像基督用祂的圣血所做的那样。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] !

I have seen enough , more than enough !

我 有 已见 足够的 , 更多的 比 足够的 !

我已经看得够多了，真的够了！

[ˌɛskoʊ'veɪdoʊ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] !

Escovedo is waiting for me outside !

埃斯科韦多 是 等待 为了 我 外部 !

埃斯科韦多在外面等我呢！

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

We will discuss the triumphal arch to - morrow !

我们 将要 讨论 这 凯旋的 拱 到 - 明天 !

我们明天将讨论凯旋门！

" ['fɪlɪp] [left] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ðə; ði] [kɔːt] - ['ɑːtɪst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Philip left the studio , the court - artist accompanying him to the door .

" 菲利普 左边 这 工作室 , 这 法庭 - 艺术家 随同 他 到 这 门 .

菲利普离开了工作室，宫廷画家陪他走到门口。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

When he returned , the unhappy youth was still standing in the same place ,

什么时候 他 返回 , 这 不开心 青年 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 地方 ,

当他回来时，那个郁郁寡欢的年轻人仍然站在原地。

['geɪzɪŋ] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'demd] [wɜːk] .

gazing , panting for breath , at his condemned work .

凝视 , 喘息 为了 气息 , 在 他的 谴责 工作 .

他凝视着自己被判死刑的作品，气喘吁吁。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] ['kweɪloʊ] , [kəm'pæʃənətli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['ʊlrɪk]
" Poor fellow ! " said Coello , compassionately , approaching him ; but Ulrich
" 贫穷的 同伴 ! " 说 科埃略 , 充满同情心 , 接近 他 ; 但 乌尔里希
[ˌɪntə'rʌptɪd] , ['gɑːspɪŋ] [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] :
interrupted , gasping in broken accents :
中断 , 喘息 在 破碎的 口音 :

"可怜的家伙！"科埃略同情地说着，走近他；但乌尔里希打断了他，用断断续续的口音喘着气说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ?
" And you , you ?
" 和 你 , 你 ?

"那你呢？"

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] !
Your verdict !
你的 判决 !

你的判决！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] :
" The other shrugged his shoulders and answered with sincere pity :
" 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回答 和 真诚 遗憾 :

另一个人耸了耸肩，带着真诚的怜悯回答道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][nɒt][ɪn'dʌldʒənt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [jɔː'self] .
" His Majesty is not indulgent ; but come here and look yourself .
" 他的 威严 是 不是 放纵的 ; 但 来 这里 和 看 你自己 .

"陛下并不宽容；但请您亲自来看看。"

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ... .
I will not speak of the child , though it ... .
我 将要 不是 说话 的 这 孩子 , 尽管 它 ... .

我不会谈论那个孩子，尽管……

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
In God's name , let us leave it as it is .
在 神的 姓名 , 让 我们 离开 它 作为 它 是 .

看在上帝的份上，我们就让它保持原样吧。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][im'pres, 'impres][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɒnə] — [ai]
The picture impresses me as it did the king , and the Madonna — I
这 图片 令人印象深刻 我 作为 它 做过 这 国王 , 和 这 麦当娜 — 我
[griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
grieve to say it ,
悲伤 到 说 它 ,

这幅画给我留下了深刻的印象，就像它给国王和圣母玛利亚留下的印象一样——我很遗憾这么说。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ['eniweə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['hev(ə)n] .
she belongs anywhere rather than in Heaven .
她 属于 任何地方 相当 比 在 天堂 .

她不配待在天堂，去任何地方都行。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['peɪntɪd] !
How often this subject is painted !
如何 经常 这 主题 是 绘 !

这个题材的画作真是层出不穷！

[ɪf] [maɪstə(r)][æn'təʊnɪəʊ] , [ɪf] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ... . "
If Meister Antonio , if Moor should see this ... . "
如果 大师 安东尼奥 , 如果 泊 应该 看 这 ... . "

如果安东尼奥大师，如果摩尔人看到这一幕……"

" [ðen] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['faɪə(r)] .
" Then , then ? " asked Ulrich , his eyes glowing with a gloomy fire .
" 然后 , 然后 ? " 问 乌尔里希 , 他的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 .

"然后呢？"乌尔里希问道，他的眼中闪烁着阴郁的光芒。

" [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" He would compel you to begin at the beginning once more .
" 他 会 迫使 你 到 开始 在 这 开始 一次 更多的 .

他会强迫你从头再来。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [les] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bə'liːtə] .
I am sincerely sorry for you , and not less so for poor Belita .
我 是 真挚地 对不起 为了 你 , 和 不是 较少的 所以 为了 贫穷的 贝丽塔 .

我真诚地为你感到难过，也同样为可怜的贝丽塔感到难过。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] ['traɪʌmf] !
My wife will triumph !
我的 妻子 将要 胜利 !

我妻子一定会胜利！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʌp'held] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌkləs] [wɜːk] ... "
You know I have always upheld your cause ; but this luckless work ... "
你 知道 我 有 总是 维持 你的 原因 ; 但 这 倒霉的 工作 ... "

你知道我一直都支持你的事业；但是这项不幸的工作......

" [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Enough ! " interrupted the youth .
" 足够的 ! " 中断 这 青年 .

"够了！"年轻人打断道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Rushing to the picture , he thrust his maul - stick through it ,
冲刺 到 这 图片 , 他 推力 他的 打伤 - 戳 通过 它 ,

他冲到画前，用手中的木槌猛地戳穿了它。

[ðen] [kɪkt] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
then kicked easel and painting to the floor .
然后 踢 画架 和 绘画 到 这 地面 .

然后一脚踢翻了画架和画作，把它们都踢到了地上。

['kweɪloʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndli] [wɜːdz] ,
Coello , shaking his head , watched him , and tried to soothe him with kindly words ,
科埃略 , 摇晃 他的 头 , 观看 他 , 和 尝试 到 舒缓 他 和 亲切地 字 ,

科埃略摇了摇头，看着他，并试图用温和的话语安抚他。

[bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [ik'skleim] :
but Ulrich paid no heed , exclaiming :
但 乌尔里希 有薪酬的 不 注意 , 惊呼 :

但乌尔里希置若罔闻，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɑːt] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" It is all over with art , all over .
" 它 是 全部 超过 和 艺术 , 全部 超过 .

艺术的时代结束了，一切都结束了。

[ə; eɪ] ['daɪɑːs] , ['mɑːstə(r)] !
A Dios , Master !
一个 神 , 掌握 !

天哪，主人！

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt]
Your daughter does not care for love without art , and art
你的 女儿 做 不是 关心 为了 爱 没有 艺术 , 和 艺术

你女儿不屑于没有艺术的爱情，也不屑于艺术。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and I have nothing more to do with each other .
和 我 有 没有什么 更多的 到 做 和 每个 其他 .

我们之间已经没有任何瓜葛了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] ,
" At the door he paused , strove to regain his self - control ,
" 在 这 门 他 暂停 , 努力 到 恢复 他的 自己 - 控制 ,

“他在门口停了下来，努力控制住自己，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['kweɪloʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['sɒrəʊfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and at last held out his hand to Coello , who was gazing sorrowfully after him .
和 在 最后的 握住 出去 他的 手 到 科埃略 , WHO 曾是 凝视 悲伤地 后 他 .

最后，他向科埃略伸出了手，科埃略正悲伤地望着他的背影。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['glædli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] , [m'ɜːməd] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] :
The artist gladly extended his , and Ulrich , pressing it warmly , murmured in an agitated , trembling voice :
这 艺术家 乐意 扩展 他的 , 和 乌尔里希 , 紧迫 它 热情地 , 低声说道 在 一个 激动 , 发抖 嗓音 :

艺术家欣然伸出手，乌尔里希热情地握住他的手，激动地颤抖着声音低语道：

" [fə'gɪv] [ðɪs] ['reɪvɪŋ] ... . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ... . [ai] ['əʊnli] [fiːl] ,
" Forgive this raving ... . It is only ... . I only feel ,
" 原谅 这 狂言 ... . 它 是 仅有的 ... . 我 仅有的 感觉 ,

“请原谅我的胡言乱语……只是……我只是觉得，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
as if I was bearing all that had been dear to me to the grave .
作为 如果 我 曾是 轴承 全部 那 有 到过 亲爱的 到 我 到 这 严重 .

仿佛我把所有珍爱之物都带进了坟墓。

[θæŋks] , ['mɑːstə(r)] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kaɪndnəs] .
Thanks , Master , thanks for many kindnesses .
谢谢 , 掌握 , 谢谢 为了 许多 善意 .

师父，谢谢您，感谢您给予我的诸多恩惠。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [hæv; həv] — [maɪ] [hɑːt] — [maɪ] [breɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'fjuːzd] .
I am , I have — my heart — my brain , everything is confused .
我 是 , 我 有 — 我的 心 — 我的 脑 , 一切 是 使困惑 .

我，我有——我的心——我的大脑，一切都乱了套。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌɪzə'belə] , [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I only know that you , that Isabella , have been kind to me .
我 仅有的 知道 那 你 , 那 伊莎贝拉 , 有 到过 种类 到 我 .

我只知道你，伊莎贝拉，对我很好。

[ænd; ənd] [ai] , [ai] [hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] !
and I , I have — it will kill me yet !
和 我 , 我 有 — 它 将要 杀 我 然而 !

而我，我——它终究会要了我的命！

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [gɒn] !
Good fortune gone !
好的 财富 已消失 !

好运消失了!

[ɑːt] [gɒn] !
Art gone !
艺术 已消失 !

艺术消失了!

[ə; eɪ]['daɪɑːs] , ['tretʃərəs] [wɜːld] !
A Dios , treacherous world !
一个 神 , 奸诈 世界 !

我的天啊，这世界太险恶了!

[ə; eɪ]['daɪɑːs] , [dɪ'vaɪn] [ɑːt] !
A Dios , divine art !
一个 神 , 神圣的 艺术 !

神啊，神圣的艺术!

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][grɑːsp] ,
" As he uttered the last sentence he drew his hand from the artist's grasp ,
" 作为 他 说出 这 最后的 句子 他 画 他的 手 从 这 艺术家的 抓牢 ,

“说完最后一句话，他便将手从艺术家手中抽了出来。”

[rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] ,
rushed back into the studio , and with streaming eyes pressed his lips to the palette ,
匆忙 后退 进入 这 工作室 , 和 和 流媒体 眼睛 按下 他的 嘴唇 到 这 调色板 ,

他冲回工作室，泪流满面地将嘴唇贴在调色板上。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['pɪktʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst] ['kweɪloʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
the handle of the brush , and his ruined picture ; then he dashed past Coello into the street .
这 处理 的 这 刷子 , 和 他的 毁坏 图片 ; 然后 他 虚线 过去的 科埃略 进入 这 街道 .

他拿着画笔的把手和他那幅被毁的画；然后他冲过科埃略身边，跑到街上。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
The artist longed to go to his child ; but the king detained him in the park .
这 艺术家 渴望 到 去 到 他的 孩子 ; 但 这 国王 被拘留 他 在 这 公园 .

这位艺术家很想去看望他的孩子；但国王把他留在了公园里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] .
At last he was permitted to return to the Alcazar .
在 最后的 他 曾是 允许 到 返回 到 这 阿尔卡萨尔 .

他最终获准返回阿尔卡萨宫。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
Isabella was waiting on the steps , before the door of their apartments .
伊莎贝拉 曾是 等待 在 这 步骤 , 前 这 门 的 他们的 公寓 .

伊莎贝拉在他们公寓门前的台阶上等着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
She had stood there a long , long time .
她 有 站立 那里 一个 长的 , 长的 时间 .

她站在那里很久很久。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

"父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

['kweɪloʊ] [lʊkt] [ʌp] ['sædli] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ]
Coello looked up sadly and gave an answer in the negative by
科埃略 看起来 向上令人遗憾的是 和 给予 一个 回答 在 这 消极的 经过
[kəm'pæʃənətli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
compassionately waving his hand .
充满同情心 挥手 他的 手 .

科埃略悲伤地抬起头，同情地挥了挥手，表示否定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ʃivə] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
The young girl shivered , as if a chill breeze had struck her ,
这 年轻的 女孩 瑟瑟发抖 , 作为 如果 一个 寒意 微风 有 击 她 ,

小女孩瑟瑟发抖，仿佛被一阵寒风吹过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
and when the artist stood beside her , she gazed enquiringly at him with
和 什么时候 这 艺术家 站立 旁 她 , 她 凝视 询问地 在 他 和
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的 眼睛 ,

当艺术家站在她身边时，她用她那双深邃的眼睛探寻地看着他。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
which looked larger than ever in the pallid , emaciated face , and said in a
哪个 看起来 更大的 比 曾经 在 这 苍白 , 瘦弱 脸 , 和 说 在 一个
[ləʊ] , [fɜːm] [təʊn] :
low , firm tone :
低的 , 公司 语气 :

那句话在他苍白消瘦的脸上显得比以往任何时候都更加醒目，他用低沉而坚定的语气说道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" I want to speak to him .
" 我 想 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
You will take me to the picture .
你 将要 拿 我 到 这 图片 .

你会带我去看照片。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I must see it . "
我 必须 看 它 . "

我一定要亲眼看看。

" [hiː; hi][hæz; həz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He has thrust his maul - stick through it .
" 他 有 推力 他的 打伤 - 戳 通过 它 .

"他用木槌刺穿了它。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
Believe me , child , you would have condemned it yourself . "
相信 我 , 孩子 , 你 会 有 谴责 它 你自己 . "

孩子，相信我，你自己也会谴责它的。

" [ænd; ənd] [jet] , [jet] !
" And yet , yet !
" 和 然而 , 然而 !

然而，然而！

[ai][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] , " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] .
I must see it , " she answered earnestly , " see it with these eyes .
我 必须 看 它 , " 她 回答 切实 , " 看 它 和 这些 眼睛 .

“我一定要亲眼看看，”她认真地回答，“用这双眼睛亲眼看看。”

[ai] [fiːl] , [ai] [nəʊ] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
I feel , I know — he is an artist .
我 感觉 , 我 知道 — 他 是 一个 艺术家 .

我觉得，我知道——他是一位艺术家。

[weɪt] , [aɪl] [get][maɪ] [mæn'tɪlə] .
Wait , I'll get my mantilla .
等待 , 患病的 得到 我的 曼蒂拉 .

等等，我去拿我的头巾。

" [ˌɪzə'belə] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,
" Isabella hurried back with flying feet , and when a short time after ,
" 伊莎贝拉 慌忙 后退 和 飞行 脚 , 和 什么时候 一个 短的 时间 后 ,

伊莎贝拉飞快地跑了回去，不久之后，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
wearing the black lace kerchief on her head , she descended the staircase by her father's side ,
穿着 这 黑色的 蕾丝 头巾 在 她 头 , 她 下降 这 楼梯 经过 她 父亲的 边 ,

她头上戴着黑色蕾丝头巾，依偎在父亲身边走下楼梯。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][diː]['soʊtoʊ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ik'skleim] :
the private secretary de Soto came towards them , exclaiming :
这 私人的 秘书 德 索托 来了 向 他们 , 惊呼 :

德索托的私人秘书朝他们走来，喊道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] , ['kweɪloʊ] ?
" Do you want to hear the latest news , Coello ?
" 做 你 想 到 听到 这 最新的 消息 , 科埃略 ?

科埃略，你想听听最新消息吗？

[jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] [ˌnævə'rɛti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
Your pupil Navarrete has become faithless to you and the noble art of painting .
你的 瞳孔 纳瓦雷特 有 变得 不忠 到 你 和 这 高贵 艺术 的 绘画 .

你的学生纳瓦雷特已经背叛了你和高尚的绘画艺术。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['mʌni] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Don Juan gave him the enlistment money fifteen minutes ago .
大学教师 胡安 给予 他 这 征募 钱 十五 分钟 前 .

唐璜十五分钟前给了他入伍费。

['betə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tru:pə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmi:di'əʊkə(r)] ['ɑ:tɪst] !
Better be a good trooper , than a mediocre artist !
更好的 是 一个 好的 骑警 , 比 一个 平庸 艺术家 !

宁可做个好士兵，也不要做个平庸的艺术家！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ˌsenjə'rɪtə] ? "
What is the matter , Senorita ? "
什么 是 这 事情 , 塞尼奥里塔 ? "

小姐，您怎么了？

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪzə'belə] [m'ɜ:məd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['brest] .
" Nothing , nothing , " Isabella murmured gently , and fell fainting on her father's breast .
" 没有什么 , 没有什么 , " 伊莎贝拉 低声说道 轻轻地 , 和 跌倒 昏厥 在 她 父亲的 胸部 .

"没什么，没什么，"伊莎贝拉轻轻地低语着，然后晕倒在父亲的怀里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[tu:] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
Two years had passed .
二 年 有 通过了 .

两年过去了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ; [nəʊ] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk] [rəʊz] ,
A beautiful October day was dawning ; no cloud dimmed the azure sky , and the sun's disk rose ,
一个 美丽的 十月 天 曾是 黎明 ; 不 云 调暗 这 蔚蓝 天空 , 和 这 太阳的 磁盘 玫瑰 ,

十月的一个美好清晨，万里无云，蔚蓝的天空一片湛蓝，太阳缓缓升起。

['gləʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] , [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['ɪngres] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
glowing crimson , behind the narrow strait , that afforded ingress to the Gulf of Corinth .
发光 赤红 , 在后面 这 狭窄的 海峡 , 那 提供 入口 到 这 海湾 的 科林斯 .

在通往科林斯湾的狭窄海峡后面，闪耀着深红色的光芒。

[ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [si:] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['heləs] ,
The rippling waves of the placid sea , which here washed the sunny shores of Hellas ,
这 涟漪 波浪 的 这 平静 海 , 哪个 这里 洗过 这 阳光明媚 海岸 的 希腊 ,

平静的大海泛起涟漪，拍打着希腊阳光明媚的海岸。

['jɒndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [,peləpə'ni:səs] , ['glitə] [laɪk] [freʃ] ['blu:mɪŋ] [blu:] - ['bɔtlz] .
yonder the shady coasts of the Peloponnesus , glittered like fresh blooming blue - bottles .
远处 这 阴凉 海岸 的 这 伯罗奔尼撒半岛 , 闪闪发光 喜欢 新鲜的 盛开 蓝色的 - 瓶子 .

远处伯罗奔尼撒半岛阴凉的海岸，闪闪发光，如同盛开的蓝色水母。

[beə(r)] , [pɑːtʃt] [rɒks] [raɪz] [ɪn] ['neɪkɪd] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
Bare , parched rocks rise in naked beauty at the north of the bay ,
裸 , 干渴 岩石 上升 在 裸 美丽 在 这 北 的 这 湾 ,

海湾北部，光秃秃、干裂的岩石耸立着，展现出赤裸裸的美感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] - [stɑː(r)] [ʃɒt] ['gəʊldən] [θredz] [θruː] [ðə; ði] [lait] [waɪt] [mɪsts] ,
and the rays of the young day - star shot golden threads through the light white mists ,
和 这 射线 的 这 年轻的 天 - 星星 射击 金的 线程 通过 这 光 白色的 薄雾 ,

年轻的晨星的光芒穿透了淡白色的薄雾，射出金色的丝线。

[ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
that floated around them .
那 漂浮 大约 他们 .

那些漂浮在他们周围的东西。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [mə'riəmɔː-] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
The coast of Morea faces the north ;
这 海岸 的 莫雷亚 面孔 这 北 ;

莫里亚岛的海岸线朝北；

[səʊ] [dens] ['ʃædəʊz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] ['ɒlɪv] - [grəʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['lɒrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd] [ˌəʊli'ændə(r)] [bʊʃɪz] ,
so dense shadows still rested on the stony olive - groves and the dark foliage of the pink laurel and oleander bushes ,
所以 稠密 阴影 仍然 休息 在 这 石质的 橄榄 - 小树林 和 这 黑暗的 叶子 的 这 粉色的 月桂树 和 夹竹桃 灌木丛 ,

浓密的阴影依然笼罩着橄榄树林和粉红色月桂树和夹竹桃灌木的深色叶子。

[huːz] [dens] [klʌmps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [rə'viːnz] .
whose dense clumps followed the course of the stream and filled the ravines .
谁 稠密 团块 随后 这 课程 的 这 溪流 和 已填 这 峡谷 .

其茂密的树丛沿着溪流延伸，填满了沟壑。

[haʊ] [stɪl] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] !
How still , how pleasant it usually was here in the early morning !
如何 仍然 , 如何 令人愉快的 它 通常 曾是 这里 在 这 早期的 早晨 !

清晨这里通常是多么宁静，多么宜人啊！

[waɪt] [siː] - [gʌlz] ['hɒvə, 'hʌ-] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [ɔː(r)] ['gæli] [glaidid] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] ,
White sea - gulls hovered peacefully over the waves , a fishing - boat or galley glided gently along ,
白色的 海 - 海鸥 悬停 和平地 超过 这 波浪 , 一个 钓鱼 - 船 或者 厨房 滑翔 轻轻地 沿着 ,

白色的海鸥在波浪上平静地盘旋，一艘渔船或帆船缓缓滑行。

['meɪkɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
making shining furrows in the blue mirror of the water ;
制作 灼灼 沟壑 在 这 蓝色的 镜子 的 这 水 ;

在蔚蓝的水面上划出闪亮的沟壑；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ʃɪps] ,
but today the waves curled under the burden of countless ships ,
但 今天 这 波浪 卷曲 在下面 这 负担 的 无数 船舶 ,

但今天，无数船只的重压让海浪翻滚起来。

[tuː; tə] - [deɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔːz] [læʃt] [ðə; ði] [siː] ,
to - day thousands of long oars lashed the sea ,
到 - 天 数千 的 长的 桨 鞭打 这 海 ,

今天，成千上万的长桨拍打着大海。

[tɪl] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] [splæʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['klæʃɪŋ] [saʊnd] .
till the surges splashed high in the air with a wailing , clashing sound .
直到 这 涌动 溅起 高的 在 这 空气 和 一个 哀嚎 , 冲突 声音 .

直到巨浪拍打在空中，发出凄厉的撞击声。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] , ['rætlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
To - day there was a loud clanking , rattling , roaring on both sides of the
到 - 天 那里 曾是 一个 大声 叮当作响 , 嘎嘎作响 , 咆哮 在 两个都 侧面 的 这
['wɔːtə(r)] - [geɪt] ,
water - gate ,
水 - 门 ,

今天水闸两边都传来巨大的叮当声、嘎嘎声和轰鸣声。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][li'pæntəu] .
which afforded admittance to the Bay of Lepanto .
哪个 提供 准入 到 这 湾 的 勒班陀 .

由此可以进入勒班陀湾。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ri'vəːbəreit] [ɪn] ['maɪti] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] ['nɔːðən]
The roaring and shouting reverberated in mighty echoes from the bare northern
这 咆哮 和 喊叫 回响 在 强大的 回声 从 这 裸 北方
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

咆哮声和呐喊声在光秃秃的北部悬崖上回荡，发出震耳欲聋的回声。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] .
but were subdued by the densely wooded southern shore .
但 是 低沉的 经过 这 密集地 树木繁茂的 南部 支撑 .

但却被树木茂密的南岸所压制。

[tuː] [vɑːst] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] [fəʊz] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['resləz] ,
Two vast bodies of furious foes confronted each other like wrestlers ,
二 广阔的 身体 的 狂怒 敌人 面对 每个 其他 喜欢 摔跤手 ,

两股庞大的敌军如同摔跤手般对峙着。

[huː] [stretʃ] [ðeə(r)] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd] [hɜːl] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
who stretch their sinewy arms to grasp and hurl their opponents to the ground
WHO 拉紧 他们的 筋骨 武器 到 抓牢 和 投 他们的 对手 到 这 地面
.
.
.

他们伸出强壮的手臂，抓住对手，将他们摔倒在地。

[pəʊp]['paɪəs][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][lænd] - [dɪ'vaʊərɪŋ]
Pope Pius the Fifth had summoned Christianity to resist the land - devouring
教皇 庇护 这 第五 有 被召唤 基督教 到 抵抗 这 土地 - 吞噬
['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmənz] .
power of the Ottomans .
力量 的 这 奥斯曼帝国 .

教皇庇护五世号召基督教抵抗奥斯曼帝国的侵略性力量。

['saɪprəs] , ['krɪstʃən] ['saɪprəs] , [ðə; ði][lɑːst] ['prɒvɪns] ['venɪs] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
Cyprus , Christian Cyprus , the last province Venice possessed in the Levant ,
塞浦路斯 , 基督教 塞浦路斯 , 这 最后的 省 威尼斯 拥有 在 这 黎凡特 ,

塞浦路斯，基督教塞浦路斯，威尼斯在黎凡特拥有的最后一个省份，

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləmz] .
had fallen into the hands of the Moslems .
有 倒下 进入 这 双手 的 这 穆斯林 .

落入了穆斯林手中。

[speɪn] [ænd; ənd] ['venɪs] [hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [kraɪsts] [ˌvaɪs'dʒerənt] ; [ˌdʒenəʊ'iːz] ,
Spain and Venice had formed an alliance with Christ's vicegerent ; Genoese ,
西班牙 和 威尼斯 有 形成 一个 联盟 和 基督的 副总经理 ; 热那亚 ,
['ʌðə(r)] [ɪ'tæljənz] ,
other Italians ,
其他 意大利人 ,

西班牙和威尼斯与基督的代理人结盟；热那亚人、其他意大利人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn] [me'siːnə] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði]
and the Knights of St . John were assembling in Messina to aid the
和 这 骑士 的 英石 . 约翰 是 组装 在 墨西拿 到 援助 这
[liːg] .
league .
联盟 .

圣约翰骑士团正在墨西拿集结，以协助该联盟。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] ['krɪstʃən] [ɑː'mɑːdə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pɔːt]
The finest and largest Christian armada , which had left a Christian port
这 最好的 和 最大 基督教 舰队 , 哪个 有 左边 一个 基督教 港口
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

这是规模最大、最精良的基督教舰队，它曾长期从基督教港口出发。

[pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] .
put forth to sea from this harbor .
放 前进 到 海 从 这 港口 .

从这个港口出海。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [in'triːg, 'in-] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
In spite of all intrigues , King Philip had entrusted the chief command to his
在 尽管如此 的 全部 阴谋 , 国王 菲利普 有 受托 这 首席 命令 到 他的
[jʌŋ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
young half - brother ,
年轻的 一半 - 兄弟 ,

尽管阴谋诡计不断，菲利普国王还是将最高指挥权委托给了他年轻的同父异母弟弟。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
Don Juan of Austria .
大学教师 胡安 的 奥地利 .

奥地利的唐璜。

[ðə; ði] ['ɒtəmənz] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [twelv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɒn]
The Ottomans too had not been idle , and with twelve myriads of soldiers on
这 奥斯曼帝国 也 有 不是 到过 闲置的 , 和 和 十二 无数 的 士兵 在
[θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ,
three hundred ships ,
三 百 船舶 ,

奥斯曼帝国也没有闲着，他们派出了十二万亿士兵，乘坐三百艘战舰，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [li'pæntəu] .
awaited the foe in the Gulf of Lepanto .
等待中 这 敌人 在 这 海湾 的 勒班陀 .

在勒班陀湾严阵以待，等待敌人的到来。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Don Juan made no delay .
大学教师 胡安 制成 不 延迟 .

唐璜没有丝毫耽搁。

[ðə; ði] ['mɒzləmz] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['mə:də] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [æt; ət]['saɪprəs] ,
The Moslems had recently murdered thousands of Christians at Cyprus ,
这 穆斯林 有 最近 被谋杀 数千 的 基督徒 在 塞浦路斯 ，

穆斯林不久前在塞浦路斯屠杀了数千名基督徒。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði]['faɪəri]['hɪərəʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,
an outrage the fiery hero could not endure ,
一个 暴行 这 火热 英雄 可以 不是 忍受 ，

这是这位性情暴烈的英雄无法容忍的暴行。

[səʊ][hi:; hi][kɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl]
so he cast to the winds the warnings and letters of counsel
所以 他 投掷 到 这 风 这 警告 和 信件 的 法律顾问
[frɒm; frəm][mə'drɪd] ,
from Madrid ,
从 马德里 ，

于是，他将来自马德里的警告和劝告信抛诸脑后。

[wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɜ:b] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['enədʒi] , [hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] ,
which sought to curb his impetuous energy , his troops , especially the Venetians ,
哪个 寻求 到 抑制 他的 浮躁 活力 ， 他的 军队 ， 尤其 这 威尼斯人 ，
[wɜ:(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
were longing for vengeance .
是 渴望 为了 复仇 .

虽然有人试图遏制他冲动的精力，但他的军队，尤其是威尼斯军队，都渴望复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒzləmz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
But the Moslems were no less eager for the fray , and at the
但 这 穆斯林 是 不 较少的 渴望的 为了 这 磨损 ， 和 在 这
[kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
close of his council - of - war ,
关闭 的 他的 理事会 - 的 - 战争 ，

但穆斯林对战争的渴望丝毫不减，在他的军事会议结束时，

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - ['pɑ:ʃə; 'pætʃə] [seɪld] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .
and contrary to its decision , Kapudan Pacha sailed to meet the enemy .
和 相反 到 它是 决定 ， - 帕查 航行 到 见面 这 敌人 .

与它的决定相反，卡普丹·帕查扬帆起航迎战敌人。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 7th ['evri] [ʃɪp] , ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l]
On the morning of October 7th every ship , every man was ready for battle
在 这 早晨 的 十月 7th 每一个 船 ， 每一个 男人 曾是 准备好 为了 战斗
.
.
.

10月7日清晨，每艘船、每一个人都做好了战斗准备。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] ['mju:zɪk(ə)l] [bel] - [nəʊts] [rəʊz]
The sun appeared , and from the Spanish ships musical bell - notes rose
这 太阳 出现 ， 和 从 这 西班牙语 船舶 音乐 钟 - 笔记 玫瑰
[tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ，

太阳升起，西班牙船上的钟声响起，直冲云霄。

['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [tʃɑ:nt] : " ['ɑ:lə,hu:]['ækbɑ:] , ['ɑ:lə,hu:]['ækbɑ:] , ['ɑ:lə,hu:]['ækbɑ:] , "
blending with the echoing chant : " Allahu akbar , allahu akbar , allahu akbar , "
混合 和 这 回声 呗 : " 真主 阿克巴 ， 真主 阿克巴 ， 真主 阿克巴 ， "
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɜ:dz] :
and the devout words :
和 这 虔诚的 字 :

与回荡的吟唱声交织在一起：“真主至大，真主至大，真主至大”，以及虔诚的言语：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [seɪv] ['ælə; ə'lɑː] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] ;
" There is no God save Allah , and Mohammed is the prophet of Allah ;
" 那里 是 不 上帝 节省 真主 , 和 穆罕默德 是 这 先知 的 真主 ;
[tuː; tə] [preə(r)] ! "
to prayer ! "
到 祷告 ! "

"万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者；当礼拜！"

" [tuː; tə] [preə(r)] !
" To prayer !
" 到 祷告 !

向上帝祈祷！

" [ðə; ði] ['aɪən] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ['ʌtə] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" The iron tongue of the bell uttered the summons ,
" 这 铁 舌头 的 这 钟 说出 这 传票 ,

"钟声铁舌发出召唤，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] ,
as well as the resonant voice of the Muezzin ,
作为 出色地 作为 这 共振 嗓音 的 这 宣礼员 ,

以及宣礼员洪亮的声音，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who to - day did not call the worshippers to devotion from the top of a
WHO 到 - 天 做过 不是 称呼 这 信徒 到 虔诚 从 这 顶部 的 一个
[ˌmɪnə'ret] ,
minaret ,
宣礼塔 ,

今天，谁没有站在宣礼塔顶上召唤信徒们进行礼拜呢？

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
but from the masthead of a ship .
但 从 这 报头 的 一个 船 .

但是从船的桅杆顶端。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːˌgeɪt] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz]
On both sides of the narrow seagate , thousands of Moslems and Christians
在 两个都 侧面 的 这 狭窄的 希捷 , 数千 的 穆斯林 和 基督徒
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

在狭窄海门的两侧，成千上万的穆斯林和基督徒都在思考：

[həʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [wʌn] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
hoped and believed , that the Omnipotent One heard them .
希望 和 相信 , 那 这 无所不能 一 听到 他们 .

他们满怀希望并相信，全能的上帝听到了他们的祈祷。

[ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] ['gæli] [wɪð] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]
The bells and chanting died away , and a swift galley with Don Juan
这 铃铛 和 吟唱 死亡 离开 , 和 一个 迅速 厨房 和 大学教师 胡安
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

钟声和吟唱声渐渐消失，一艘载着唐璜的快艇疾驰而去。

[muːvd] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .
moved from ship to ship .
已搬 从 船 到 船 .

从一艘船搬到另一艘船上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə]
The young hero , holding a crucifix in his hand , shouted encouraging words to
这 年轻的 英雄 , 保持 一个 十字架 在 他的 手 , 喊叫 鼓励 字 到
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] .
the Christian soldiers .
这 基督教 士兵 .

这位年轻的英雄手里拿着十字架，向基督教士兵们大声喊着鼓励的话语。

[ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ['ekəud]
The blare of trumpets , roll of drums , and shouts of command echoed
这 喧嚣 的 小号 , 卷 的 鼓 , 和 喊叫 的 命令 回声
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔ:z] .
from the rocky shores .
从 这 岩石 海岸 .

嘹亮的号角声、隆隆的鼓声和命令的呼喊声从岩石海岸上传来。

[ðə; ði] [ɑ:'mɑ:də] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['gæli] , [wɪð] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [æt; ət] [ɪts]
The armada moved forward , the admiral's galley , with Don Juan , at its
这 舰队 已搬 向前 , 这 海军上将的 厨房 , 和 大学教师 胡安 , 在 它是
[hed] .
head .
头 .

舰队向前推进，海军上将的战船，由唐璜指挥，位于最前面。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [fli:t] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
The Turkish fleet advanced to meet it .
这 土耳其 舰队 先进的 到 见面 它 .

土耳其舰队迎击它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['ædmərəl] .
The young lion no longer asked the wise counsel of the experienced admiral .
这 年轻的 狮子 不 更长 问 这 明智的 法律顾问 的 这 经验丰富的 上将 .

这头年轻的狮子不再向经验丰富的海军上将寻求明智的建议。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['ɪʃu:d] [nəʊ] ['ɔ:dərs] , [ɪk'sept] " ['fɔ:wəd] , "
He desired nothing , thought of nothing , issued no orders , except " forward , "
他 想要的 没有什么 , 想法 的 没有什么 , 发布 不 订单 , 除了 " 向前 , "

他什么也不想要，什么也不想，不下达任何命令，除了"前进"。

" [ə'tæk] , "
" attack , "
" 攻击 , "

"攻击，"

" [bɔ:d] , "
" board , "
" 木板 , "

"木板，"

" [kɪl] , "
" kill , "
" 杀 , "

"杀，"

" [sɪŋk] , "
" sink , "
" 下沉 , "

"下沉，"

" [dɪ'strɔɪ] !
" destroy !
" 破坏 !

"破坏！

" [ðə; ði]['hɒstaɪl] [fli:ts] [klæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [bʊlz] , [be'ləuɪŋ] ['sʌlənli] ,
" The hostile fleets clashed into the fight as bulls , bellowing sullenly ,
" 这 敌对的 舰队 冲突 进入 这 斗争 作为 公牛 , 咆哮 闷闷不乐地 ,

敌对舰队如同公牛般冲入战场，发出低沉的咆哮。

[rʌʃ] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
rush upon each other with lowered heads and bloodshot eyes .
匆忙 之上 每个 其他 和 降低 头部 和 充血 眼睛 .

他们低着头，双眼通红，互相冲向对方。

[hu:] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɑ:kəʊ][æn'təʊnɪəʊ] - [plæn][ɒv; əv]
Who , on this day of vengeance , thought of Marco Antonio Colonna's plan of
WHO , 在 这 天 的 复仇 , 想法 的 马可 安东尼奥 - 计划 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

在这复仇之日，是谁想到了马可·安东尼奥·科隆纳的作战计划?

[ɔ:(r)][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəl] [ɒv; əv]['dɔ:riə] , - , [dʒʊˌsti:ni'ɑ:ni] ?
or the wise counsels of Doria , Venieri , Giustiniani ?
或者 这 明智的 律师 的 多利亚 , - , 朱斯蒂尼亚尼 ?

还是多利亚、韦涅里、朱斯蒂尼亚尼的明智建议?

[nɒt] [ðə; ði][klɪə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [ki:n] [aɪ] — [bʌt; bət]['mænli] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd]
Not the clear brain and keen eye — but manly courage and strength would
不是 这 清除 脑 和 敏锐的 眼睛 — 但 男子气概 勇气 和 力量 会
[tɜ:n] [ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
turn the scale to - day .
转动 这 规模 到 - 天 .

今天，扭转乾坤的不是清晰的头脑和敏锐的眼光，而是男子汉的勇气和力量。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑ:r'neɪz] , [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑ:mə] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]
Alexander Farnese , Prince of Parma , had joined his young uncle
亚历山大 法尔内塞 , 王子 的 帕尔马 , 有 加入 他的 年轻的 叔叔
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ,

帕尔马王子亚历山大·法尔内塞此前不久也加入了他年轻的叔叔的行列。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ˌdʒenəʊ'i:z] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .
and now commanded a squadron of Genoese ships in the front .
和 现在 命令 一个 中队 的 热那亚 船舶 在 这 正面 .

现在他指挥着一支热那亚舰队在前线作战。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [tɪl] ['dɔ:riə] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
He was to keep back till Doria ordered him to enter the battle .
他 曾是 到 保持 后退 直到 多利亚 订购 他 到 进入 这 战斗 .

他要留在后方，直到多利亚命令他参战。

[bʌt; bət] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði]
But Don Juan had already boarded the vessel commanded by the
但 大学教师 胡安 有 已经 登机 这 血管 命令 经过 这
['tɜ:kɪʃ] ['ædmərəl] ,
Turkish admiral ,
土耳其 上将 ,

但唐璜已经登上了那位土耳其海军上将指挥的船只。

[skeɪld] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sɒ:d] - [strəʊk] [feld] - ['pɑ:ʃə; 'pætʃə] .
scaled the deck , and with a heavy sword - stroke felled Kapudan Pacha .
缩放 这 甲板 , 和 和 一个 重的 剑 - 中风 倒下 - 帕查 .

他爬上甲板，一记重剑将卡普丹·帕查击倒在地。

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ˈwitnis] [ðə; ði] [siːn] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpetʃuəs] , [həˈrəʊɪk] [ˈkʌrɪdʒ] [bɔː(r)][hɪm]
Alexander witnessed the scene , his impetuous , heroic courage bore him
亚历山大 目击者 这 场景 , 他的 浮躁 , 英勇 勇气 钻孔 他
[ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ˈɔːdəd] : " [ˈfɔːwəd] !
on , and he too ordered : " Forward !
在 , 和 他 也 订购 : " 向前 !

亚历山大目睹了这一幕，他那冲动而英勇的勇气驱使着他，他也下令：“前进！”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?
" What was the huge ship he was approaching ?
" 什么 曾是 这 巨大的 船 他 曾是 接近 ?

他当时正在接近的那艘巨轮是什么？

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈkres(ə)nt] [dekt] [ɪts] [ˈskɑːlət] [ˈpenən] , [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkænən] [pɔː] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
The silver crescent decked its scarlet pennon , rows of cannon poured destruction
这 银 新月 甲板 它是 猩红 佩农 , 行 的 大炮 倾倒 破坏
[frɒm; frəm][ɪts] [saɪdz] ,
from its sides ,
从 它是 侧面 ,

银色新月装饰着它鲜红的旗帜，两侧排列着一排排大炮，倾泻出毁灭性的火力。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈlɒfti] [dek] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈbɪədɪd] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːbən] .
and its lofty deck was doubly defended by bearded wearers of the turban .
和 它是 高远 甲板 曾是 双倍 辩护 经过 留着胡子的 穿着者 的 这 头巾 .

而它高耸的甲板则由戴着头巾、蓄着胡须的守卫者双重防守。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ˈɡæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [fliːt] .
It was the treasure - galley of the Ottoman fleet .
它 曾是 这 宝藏 - 厨房 的 这 奥斯曼帝国 舰队 .

它是奥斯曼舰队的宝藏船。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡælənt] [əˈtʃiːvmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪns] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðɪs] [ˈbʊlwək] , [ðɪs]
It would be a gallant achievement could the prince vanquish this bulwark , this
它 会 是 一个 英勇 成就 可以 这 王子 征服 这 堡垒 , 这
[ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ;
stronghold of the foe ;
据点 的 这 敌人 ;

如果王子能够攻克敌人的这座堡垒，那将是一项英勇的成就；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz][ˈɡreɪtə(r)][ɪn][saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kruː] ,
which was three times greater in size , strength , and number of its crew ,
哪个 曾是 三 时代 更大的 在 尺寸 , 力量 , 和 数字 的 它是全体人员 ,
[ðæn; ðən] - [ˈves(ə)l] .
than Farnese's vessel .
比 - 血管 .

它的体积、力量和船员人数都是法尔内塞船只的三倍。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] , [wɒt] [rek] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][tɑː(r)] -
What did he care , what recked he of the shower of bullets and tar -
什么 做过 他 关心 , 什么 毁灭 他 的 这 淋浴 的 子弹 和 焦油 -
[huːps] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ?
hoops that awaited him ?
篮球 那 等待中 他 ?

他哪会在乎？谁又能让他惧怕即将到来的枪林弹雨和焦油圈？

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .
Up and at them .
向上 和 在 他们 .

冲上去！

['dɔːriə] [meɪd] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [siː]
Doria made warning signals , but the prince paid no heed , he would neither see
多利亚 制成 警告 信号 ， 但 这 王子 有薪酬的 不 注意 ， 他 会 两者都不 看
[nɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
nor hear them .
也不 听到 他们 .

多利亚发出警告信号，但王子置若罔闻，既不看也不听。

[breɪv] ['səʊldʒəz] [fel] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Brave soldiers fell bleeding and gasping on the deck beside him ,
勇敢的 士兵 跌倒 出血 和 喘息 在 这 甲板 旁 他 ，

勇敢的士兵们在他身旁倒下，鲜血淋漓，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][mɑːst][wɒz; wəz][splɪt][ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
his mast was split and came crashing down .
他的 桅杆 曾是 分裂 和 来了 崩溃 向下 .

他的桅杆断裂，轰然倒塌。

" [huːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
" Who'll follow me ?
" 谁会 跟随 我 ?

谁愿意跟随我?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] .
" he shouted , resting his hand on the bulwark .
" 他 喊叫 ， 休息 他的 手 在 这 堡垒 .

他喊道，同时把手放在舷墙上。

[ðə; ði] [traɪd] ['spæniʃ] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [huːm] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd] [mænd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
The tried Spanish warriors , with whom Don Juan had manned his vessel ,
这 尝试 西班牙语 战士 ， 和 谁 大学教师 胡安 有 有人值守 他的 血管 ，
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

唐璜船上那些身经百战的西班牙战士犹豫了。

['əʊnli][wʌn] [stept] ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [fliŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Only one stepped mutely and resolutely to his side , flinging over his shoulder
仅有的 一 步 默默地 和 坚决地 到 他的 边 ， 投掷 超过 他的 肩膀
[ðə; ði] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] ,
the two - handed sword ,
这 二 - 递交 剑 ，

只有一人默默而坚定地走到他身边，将双手剑甩过肩头。

[huːz] [hɪlt] ['nɪəli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [juːθs] [aɪz] .
whose hilt nearly reached to the tall youth's eyes .
谁 剑柄 几乎 达到 到 这 高的 青年的 眼睛 .

剑柄几乎碰到了这位高个青年的眼睛。

['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [njuː] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['dʒaɪənt] .
Every one on board knew the fair - haired giant .
每一个 一 在 木板 知道 这 公平的 - 头发 巨大的 .

船上每个人都认识这位金发巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnævə'rɛti] ,
It was the favorite of the commander in chief — it was Navarrete ,
它 曾是 这 最喜欢的 的 这 指挥官 在 首席 — 它 曾是 纳瓦雷特 ，

这是总司令最喜欢的球员——他就是纳瓦雷特。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊrz] [ɒv; əv]['keɪdɪz][ænd; ənd]['bɑːzə][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['meni]
who in the war against the Moors of Cadiz and Baza had performed many
WHO 在 这 战争 反对 这 沼泽地 的 加的斯 和 巴扎 有 执行 许多
[æn; ən] ['envid] [diːd] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
an envied deed of valor .
一个 令人羡慕 契据 的 勇气 .

在与加的斯和巴萨的摩尔人的战争中，他曾做出许多令人羡慕的英勇事迹。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ;
His arm seemed made of steel ;
他的 手臂 似乎 制成 的 钢 ;

他的手臂仿佛是钢铁做的；

[hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
he valued his life no more than one of the plumes in his helmet ,
他 有价值的 他的 生活 不 更多的 比 一 的 这 羽流 在 他的 头盔 ,

他视自己的性命如同头盔上的一根羽饰一般渺小。

[ænd; ənd] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['zekɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and risked it in battle as recklessly as he did his zechins at the
和 冒险 它 在 战斗 作为 鲁莽地 作为 他 做过 他的 泽钦斯 在 这
['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
gaming - table .
赌博 - 桌子 .

他在战场上像在赌桌上玩弄棋子一样鲁莽。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['wɪnə(r)] .
Here , as well as there , he remained the winner .
这里 , 作为 出色地 作为 那里 , 他 剩余 这 优胜者 .

无论在这里还是在那里，他都是赢家。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
No one knew exactly whence he came as he never mentioned his family ,
不 一 知道 确切地 何处 他 来了 作为 他 绝不 提及 他的 家庭 ,

没有人知道他究竟来自哪里，因为他从未提及过他的家人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] , [ˌʌn'səʊʃl] [mæn] ;
for he was a reserved , unsocial man ;
为了 他 曾是 一个 预订的 , 不善交际 男人 ;

因为他是一个内向、不善交际的人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][li'pæntəu][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk]
but on the voyage to Lepanto he had formed a friendship with a sick
但 在 这 航程 到 勒班陀 他 有 形成 一个 友谊 和 一个 生病的
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

但在前往勒班陀的途中，他与一位生病的士兵结下了友谊。

[dɒn] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] .
Don Miguel Cervantes .
大学教师 米格尔 塞万提斯 .

唐·米格尔·塞万提斯。

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [tel] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
The latter could tell marvellous tales ,
这 后者 可以 告诉 奇妙 故事 ,

后者能讲出精彩的故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
and had his own peculiar opinions about everything between heaven and earth .
和 有 他的 自己的 奇特 意见 关于 一切 之间 天堂 和 地球 .

他对天地间的一切事物都有自己独特的见解。

[ˌnævə'rɛti] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [græn'diː] ,
Navarrete , who carried his head as high as the proudest grandee ,
纳瓦雷特 , WHO 携带 他的 头 作为 高的 作为 这 最引以为豪 贵族 ,

纳瓦雷特昂首挺胸，像最骄傲的贵族一样。

[dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪd] , [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
devoted every leisure hour to his suffering comrade , uniting the affection of a brother ,
奉献 每一个 闲暇 小时 到 他的 痛苦 同志 , 联合 这 感情 的 一个 兄弟 ,

他将全部空闲时间都用来陪伴受苦的战友，展现出兄弟般的情谊。

[wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
with the duties of a servant .
和 这 职责 的 一个 仆人 .

履行仆人的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˌnævə'rɛti] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
It was known that Navarrete had once been an artist ,
它 曾是 已知 那 纳瓦雷特 有 一次 到过 一个 艺术家 ,

众所周知，纳瓦雷特曾是一名艺术家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [kæ'stɪliən] ,
and he seemed one of the most fervent of the devout Castilians ,
和 他 似乎 一 的 这 最多 热切 的 这 虔诚的 卡斯蒂利亚人 ,

他似乎是卡斯蒂利亚人中最虔诚的信徒之一。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
for he entered every church and chapel the army passed , and remained standing a long ,
为了 他 进入 每一个 教会 和 教堂 这 军队 通过了 , 和 剩余 常设 一个 长的 ,

因为他进入了军队经过的每一座教堂和礼拜堂，并长时间地站在那里。

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] - ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .
long time before many a Madonna and altar - painting as if spellbound .
长的 时间 前 许多 一个 麦当娜 和 坛 - 绘画 作为 如果 着迷 .

很久以前，许多圣母像和祭坛画都仿佛被施了魔法一般。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [deəd] [nɒt] [ə'tæk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['hɒvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
Even the boldest dared not attack him , for death hovered over his sword ,
甚至 这 最勇敢的 敢于 不是 攻击 他 , 为了 死亡 悬停 超过 他的 剑 ,

即使最勇敢的人也不敢攻击他，因为死亡就悬在他的剑上。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] .
yet his heart had not hardened .
然而 他的 心 有 不是 硬化 .

然而，他的心并没有变得冷硬。

[hiː; hi] [geɪv] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['buːti] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]
He gave winnings and booty with lavish hand , and every beggar was sure
他 给予 奖金 和 赃物 和 奢华的 手 , 和 每一个 乞丐 曾是 当然
[ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
of assistance .
的 协助 .

他慷慨地分发战利品和财物，每个乞丐都能得到帮助。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
He avoided women , but sought the society of the sick and wounded ,
他 避免 女性 , 但 寻求 这 社会 的 这 生病的 和 受伤 ,

他避开女性，却寻求与病人和伤员的陪伴。

['ɒf(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɔːli] - ['ɪndʒəd] ['kɒmreɪd] ,
often watching all night beside the couch of some sorely - injured comrade ,
经常 观看 全部 夜晚 旁 这 长椅 的 一些 非常 - 受伤 同志 ,

经常整夜守在某个身负重伤的同志的沙发旁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [deθ] .
and this led to the rumor that he liked to witness death .
和 这 引领 到 这 谣言 那 他 喜欢 到 证人 死亡 .

这就导致了他喜欢目睹死亡的谣言。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] ,
The heart of the proud ,
这 心 的 这 自豪的 ,

骄傲之心，

['ləʊnli] [mæn] ['əʊnli] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] ;
lonely man only sought a place where it might be permitted to soften ;
孤独 男人 仅有的 寻求 一个 地方 在哪里 它 可能 是 允许 到 软化 ;

孤独的男人只想找个地方让自己放松下来；

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [lʌv] ,
the soldier , bereft of love ,
这 士兵 , 失去 的 爱 ,

失去爱人的士兵

['niːdɪd] [sʌm; səm] [nʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
needed some nook where he could exercise on others what was denied to
需要 一些 角落 在哪里 他 可以 锻炼 在 其他的 什么 曾是 否认 到
[hɪm'self] : " [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] .
himself : " devoted affection .
他自己 : " 奉献 感情 .

他需要一个角落，在那里他可以向别人倾诉他自己无法给予的东西：“深情的爱”。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ˌnævə'rɛti] [ðə; ði] [hɔːs] - ['teɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Alexander Farnese recognized in Navarrete the horse - tamer of the
" 亚历山大 法尔内塞 认可 在 纳瓦雷特 这 马 - 驯服者 的 这
- [ɪn] [mə'drɪd] ; [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [tuː; tə] [hɪm] ,
picadero in Madrid ; he nodded approvingly to him ,
- 在 马德里 ; 他 点头 赞许地 到 他 ,

“亚历山大·法尔内塞认出纳瓦雷特就是马德里小贩中心的驯马师；他赞许地点了点头。”

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bʊlwək] .
and mounted the bulwark .
和 安装 这 堡垒 .

然后登上了舷墙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] ['ɪnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [dɒn] [mɪ'gel] [hæd; həd]
But the other did not follow instantly , for his friend Don Miguel had
但 这 其他 做过 不是 跟随 即刻 , 为了 他的 朋友 大学教师 米格尔 有
[dʒɔɪnd][hɪm] ,
joined him ,
加入 他 ,

但另一个人并没有立刻跟上，因为他的朋友唐·米格尔已经和他在一起了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
and asked to share the adventure .
和 问 到 分享 这 冒险 .

并被邀请加入这场冒险。

[ˌnævə'rɛti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊv] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Navarrete and the captain strove to dissuade the sick man ,
纳瓦雷特 和 这 队长 努力 到 劝阻 这 生病的 男人 ,

纳瓦雷特和船长竭力劝阻病人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] ,
but the latter suddenly felt cured of his fever ,
但 这 后者 突然 毛毡 治愈 的 他的 发烧 ,

但后者突然感觉烧退了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and with flashing eyes insisted on having his own way .
和 和 闪烁 眼睛 坚持 在 拥有 他的 自己的 方式 .

他目光闪烁，坚持要按自己的方式行事。

['ʊlrɪk] [dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,
Ulrich did not wait for the end of the dispute ,
乌尔里希 做过 不是 等待 为了 这 结尾 的 这 争议 ,

乌尔里希没有等到争端结束，

[fɔː(r); fə(r)] [fɑːr'neɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒstaɪl] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð]
for Farnese was now springing into the hostile ship , and the former , with
为了 法尔内塞 曾是 现在 弹簧 进入 这 敌对的 船 , 和 这 以前的 , 和
[ə; eɪ][bəʊld] [liːp] , ['fɒləʊd] .
a bold leap , followed .
一个 大胆的 飞跃 , 随后 .

法尔内塞此时正跃入敌舰，而法尔内塞也大胆地纵身一跃，紧随其后。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [laɪk] [hɪm'self] , ['kærid] [ə; eɪ] [tuː] - ['bændɪd] [sɒːd] , [ænd; ənd][bəuθ]
Alexander , like himself , carried a two - Banded sword , and both
亚历山大 , 喜欢 他自己 , 携带 一个 二 - 带状 剑 , 和 两个都
[swʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['məʊə(r)] [duː; də][ðeə(r)] [saɪðz] .
swung them as mowers do their scythes .
摇摆 他们 作为 割草机 做 他们的 镰刀 .

亚历山大和他一样，都携带一把双刃剑，两人挥舞着它，就像割草人挥舞镰刀一样。

[ðeɪ] [ə'tækt] , [strʌk] , [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fəʊz] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm]
They attacked , struck , felled , and the foremost foes shrank from the grim
他们 遭到攻击 , 击 , 倒下 , 和 这 首先 敌人 缩小 从 这 严峻
[dɪ'strɔɪəz] .
destroyers .
驱逐舰 .

他们发动攻击，猛击敌人，将其击倒，就连最强大的敌人也畏惧这些冷酷的毁灭者。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['pɑːʃə; 'pætʃə] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] , [əd'vɑːnst] [ɪn]
Mustapha Pacha , the treasurer and captain of the galley , advanced in
穆斯塔法 帕查 , 这 财务主管 和 队长 的 这 厨房 , 先进的 在
['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['krɪstʃənz] ,
person to confront the terrible Christians ,
人 到 面对 这 糟糕的 基督徒 ,

船长兼司库穆斯塔法·帕夏亲自上前与那些可怕的基督徒对峙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] - [strəʊk] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['ʃætəd] [ðə; ði][hænd] [ðæt]
and a sword - stroke from Alexander shattered the hand that
和 一个 剑 - 中风 从 亚历山大 破碎 这 手 那
[held] [ðə; ði] [kɜːvd] ['seɪbə(r)] ,
held the curved sabre ,
握住 这 弯曲 军刀 ,

亚历山大一剑砍断了握着弯刀的手。

[ə; eɪ] ['sekənd] [stretʃt] [ðə; ði] ['mɒzləm] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
a second stretched the Moslem on the deck .
一个 第二 拉伸 这 穆斯林 在 这 甲板 .

第二个人把穆斯林拉到甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] - ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ]
But the Turks ' numbers were greatly superior and threatened to crush
但 这 土耳其人 - 数字 是 非常 优越的 和 威胁 到 压碎
[ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
the heroes ,
这 英雄 ,

但土耳其人的人数远超己方，险些将英雄们歼灭。

[wen] [dɒn] [mɪ'gel] [sɜː'væntiːz] , ['ʊlrɪks] [frend] , [ə'pɪəd] [wɪð] [twelv] [freʃ] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]
when Don Miguel Cervantes , Ulrich's friend , appeared with twelve fresh soldiers on the
什么时候 大学教师 米格尔 塞万提斯 , 乌尔里希的 朋友 , 出现 和 十二 新鲜的 士兵 在 这
[siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
scene of battle ,
场景 的 战斗 ,

当乌尔里希的朋友唐·米格尔·塞万提斯带着十二名新兵出现在战场上时，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] - [prest] ['tʃæmpiənz] .
and cut their way to the hard - pressed champions .
和 切 他们的 方式 到 这 难的 - 按下 冠军 .

他们一路过关斩将，最终战胜了苦苦挣扎的冠军。

['ʌðə(r)] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ˌdʒenəʊ'iːz] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)]
Other Spanish and Genoese warriors followed and the fray became still more
其他 西班牙语 和 热那亚 战士 随后 和 这 磨损 成为 仍然 更多的
['fjʊəriəs] .
furious .
狂怒 .

其他西班牙和热那亚战士也加入战斗，战斗变得更加激烈。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] ,
Ulrich had been forced far away from his royal companion - in - arms ,
乌尔里希 有 到过 强制 远的 离开 从 他的 皇家 伴侣 - 在 - 武器 ,

乌尔里希被迫远离了他的皇家战友，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] .
and was now swinging his blade beside his invalid friend .
和 曾是 现在 摇摆 他的 刀刃 旁 他的 无效的 朋友 .

他现在正挥舞着刀刃，站在他卧病在床的朋友身边。

[dɒn] [miː'gɛlz] [brest] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [wuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ]
Don Miguel's breast was already bleeding from two wounds , and he now
大学教师 米格尔的 胸部 曾是 已经 出血 从 二 伤口 ， 和 他 现在
[fel] [baɪ] ['ʊlrɪks] [saɪd] ;
fell by Ulrich's side ;
跌倒 经过 乌尔里希的 边 ；

唐·米格尔的胸口已经因两处伤口而流血，他现在倒在了乌尔里希身边；

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
a bullet had broken his left arm .
一个 子弹 有 破碎的 他的 左边 手臂 .

一颗子弹打断了他的左臂。

['ʊlrɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][men] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks]
Ulrich stooped and raised him ; his men surrounded him , and the Turks
乌尔里希 弯腰 和 提高 他 ； 他的 男人 包围 他 ， 和 这 土耳其人
[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,
were scattered ,
是 疏散 ，

乌尔里希弯下腰把他扶了起来；他的部下围住了他，土耳其人四散奔逃。

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [swiːps] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
as the tempest sweeps clouds from the mountain .
作为 这 暴风雨 扫荡 云 从 这 山 .

暴风雨席卷了山顶的云层。

[dɒn] [mɪ'gel] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [sɔːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
Don Miguel tried to lift the sword , which had dropped from his grasp ,
大学教师 米格尔 尝试 到 举起 这 剑 ， 哪个 有 掉落 从 他的 抓牢 ，

唐·米格尔试图捡起从他手中掉落的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
but he only clutched the empty air , and raising his large eyes as if in
但 他 仅有的 紧握 这 空的 空气 ， 和 提高 他的 大的 眼睛 作为 如果 在
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ，

但他只是紧紧抓住空荡荡的空气，抬起他那双大眼睛，仿佛欣喜若狂。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [brest] , [ik'skleim] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] : " [wuːndz]
pressed his hand upon his bleeding breast , exclaiming enthusiastically : " Wounds
按下 他的 手 之上 他的 出血 胸部 ， 惊呼 踊跃 : " 伤口
[ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ;
are stars ;
是 明星 ；

他将手按在流血的胸口，激动地喊道："伤口是星星；

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [feɪm] - [ɒv; əv] - [feɪm] ... .
they point the way to the heaven of fame - of - fame ... .
他们 观点 这 方式 到 这 天堂 的 名声 - 的 - 名声 ... .

它们指明了通往名利天堂的道路......

" [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [feɪld] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [bɔː(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [eɪmz][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
" His senses failed , and Ulrich bore him in his strong aims to a part of
" 他的 感官 失败的 ， 和 乌尔里希 钻孔 他 在 他的 强的 目标 到 一个 部分 的
[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] ,
the treasure - ship ,
这 宝藏 - 船 ，

"他失去了知觉，乌尔里希凭借着强大的意志力把他带到了宝藏船的一部分。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['səʊldʒəz] .
which was held by Genoese soldiers .
哪个 曾是 握住 经过 热那亚 士兵 .

当时由热那亚士兵占领。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] , [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [stɪl] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['fɜːvɪd] [wɜːdz] :
Then he rushed into the fight again , while in his ears still rang his friend's fervid words :
然后 他 匆忙 进入 这 斗争 再次 , 尽管 在 他的 耳朵 仍然 响铃 他的 朋友们 狂热 字 :

然后他又一次冲进了战斗，耳边仍然回响着朋友激动人心的话语：

" [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [feɪm] !
" The heaven of fame !
" 这 天堂 的 名声 !

“名望的天堂！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm] [ɒv; əv] [mæn] !
" That was the last , the highest aim of man !
" 那 曾是 这 最后的 , 这 最高 目的 的 男人 !

“那是人类的最终目标，也是最高目标！”

[feɪm] , [jes] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [feɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [wɜːd] " ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɜːd] !
Fame , yes surely fame was the " word " ; it should henceforth be his word !
名声 , 是的 一定 名声 曾是 这 " 单词 " ; 它 应该 今后 是 他的 单词 !

名声，没错，名声肯定是关键所在；从今以后，它应该成为他的关键词！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hevi] ['θʌndəklaʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] ,
It seemed as if a gloomy multitude of heavy thunderclouds had gathered over the still ,
它 似乎 作为 如果 一个 阴沉 民众 的 重的 雷云 有 聚集 超过 这 仍然 ,

仿佛一大片阴沉的厚重雷云聚集在寂静的天空上空。

[bluː] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
blue arm of the sea .
蓝色的 手臂 的 这 海 .

蓝色的海臂。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] [laɪk] [blæk] ['veipəz] ,
The stifling smoke of powder darkened the clear sky like black vapors ,
这 令人窒息 抽烟 的 粉末 变暗 这 清除 天空 喜欢 黑色的 蒸汽 ,

浓重的火药烟雾像黑色的蒸汽一样遮蔽了晴朗的天空。

[waɪl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪ'luːmɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʌski] ['ætməsfɪə(r)] .
while flashes of lightning and peals of thunder constantly illumined and shook the dusky atmosphere .
尽管 闪光灯 的 闪电 和 果皮 的 雷 不断地 照明 和 摇晃 这 昏暗 气氛 .

闪电和雷声不断照亮并震动着昏暗的天空。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðeə(r)] [wʌn] [ə'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [kræʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] .
Here a magazine flew through the air , there one ascended with a fierce crash towards the sky .
这里 一个 杂志 飞翔 通过 这 空气 , 那里 一 上升 和 一个 凶猛的 碰撞 向 这 天空 .

这里一本杂志飞向空中，那里一本杂志猛烈地坠向天空。

[weil] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
Wails of pain and shouts of victory , the blare of trumpets ,
哀嚎 的 疼痛 和 喊叫 的 胜利 , 这 喧嚣 的 小号 ,

痛苦的哀嚎和胜利的呐喊，嘹亮的号角声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [mɑːsts] ['blendɪd] [ɪn] ['helɪʃ] ['ʌprɔː(r)] .
the crash of shattered ships and falling masts blended in hellish uproar .
这 碰撞 的 破碎 船舶 和 坠落 桅杆 混合 在 地狱般的 骚动 .

破碎的船只和倒塌的桅杆发出震耳欲聋的巨响，如同地狱般的喧嚣。

[ðə; ði] [sʌnz] [lait] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] ,
The sun's light was obscured ,
这 太阳的 光 曾是 模糊不清 ,

阳光被遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [freɪmz] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['bɜːnɪŋ] ['gæliz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə]
but the gigantic frames of huge burning galleys served for torches to
但 这 巨大 框架 的 巨大的 燃烧 厨房 服务 为了 火炬 到

[lait] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
light the combatants .
光 这 战斗人员 .

但是，巨大的燃烧战舰的残骸却成了照亮战斗人员的火炬。

[wen] ['twaɪlaɪt] [kləʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
When twilight closed in , the Christians had gained a decisive victory .
什么时候 暮 关闭 在 , 这 基督徒 有 获得 一个 决定性 胜利 .

暮色降临之时，基督徒取得了决定性的胜利。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [fɔːs] ,
Don Juan had killed the commander - in - chief of the Ottoman force ,
大学教师 胡安 有 被杀 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 奥斯曼帝国 力量 ,

['æli] ['pɑːʃə, 'pætʃə] ,
Ali Pacha ,
阿里 帕查 ,

唐璜杀死了奥斯曼军队的总司令阿里·帕夏。

[æz; əz] [fɑːr'neɪz] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
as Farnese hewed down the treasurer .
作为 法尔内塞 砍伐 向下 这 财务主管 .

法尔内塞砍倒了司库。

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['hɪərəʊz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Uncle and nephew emerged from the battle as heroes worthy of renown ,
叔叔 和 侄子 出现 从 这 战斗 作为 英雄 值得 的 名声 ,

叔侄二人从战斗中脱颖而出，成为名垂青史的英雄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [klʌŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['hwɑːnz] [neɪm] .
but the glory of this victory clung to Don Juan's name .
但 这 荣耀 的 这 胜利 紧紧抓住 到 大学教师 胡安的 姓名 .

但这场胜利的荣耀却与唐璜的名字紧紧联系在一起。

- [bəʊld] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] [ri'bjuːk] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Farnese's bold assault was kindly rebuked by the commander - in - chief ,
- 大胆的 突击 曾是 亲切地 责备 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

法尔内塞的大胆进攻遭到了总司令的温和训斥。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [preɪzd] - [hə'rəʊɪk] [eɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
and when the former praised Navarrete's heroic aid before Don Juan ,
和 什么时候 这 以前的 赞扬 - 英勇 援助 前 大学教师 胡安 ,

当前者在唐璜面前赞扬纳瓦雷特的英勇援助时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði][bəʊld]['wɒriə(r)][ænd; ənd]['gælənt]['truːpə(r)] ,
the general gave the bold warrior and gallant trooper ,
这 一般的 给予 这 大胆的 战士 和 英勇 骑警 ,

将军授予这位勇敢的战士和英勇的骑兵

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][taɪl] [kɪŋ] .
the honorable commission of bearing tidings of the victory to tile king .
这 光荣的 委员会 的 轴承 消息 的 这 胜利 到 瓦 国王 .

向国王传达胜利消息的崇高使命。

[tuː] ['gæliz] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
Two galleys stood out to sea in a westerly direction at the same time :
二 厨房 站立 出去 到 海 在 一个 西风 方向 在 这 相同的 时间 :

两艘帆船同时向西驶向大海:

[ə; eɪ]['spæniʃ][wʌn] , ['beərɪŋ] [dɒn] ['hwɑːnz]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n] [ʃɪp] , [kən'veɪɪŋ]
a Spanish one , bearing Don Juan's messenger , and a Venetian ship , conveying
一个 西班牙语 一 , 轴承 大学教师 胡安的 信使 , 和 一个 威尼斯 船 , 传递
[ðə; ði]['kʊriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the courier of the Republic .
这 导游 的 这 共和国 .

一艘西班牙船，载着唐璜的信使；还有一艘威尼斯船，载着共和国的信使。

[ðə; ði] [rəuə] [ɒv; əv][bəuθ]['ves(ə)lz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]
The rowers of both vessels had much difficulty in forcing a way through the
这 划船者 的 两个都 船只 有 很多 困难 在 强制 一个 方式 通过 这
['rekɪdʒ] ,
wreckage ,
残骸 ,

两艘船上的划桨手费了很大力气才得以穿过残骸。

['brəʊkən][mɑːsts][ænd; ənd][plæŋks] , [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [net] [wɜːk] [ɒv; əv]
broken masts and planks , the multitude of dead bodies and net work of
破碎的 桅杆 和 木板 , 这 民众 的 死的 身体 和 网 工作 的
['kɔːdɪdʒ] ,
cordage ,
绳索 ,

断裂的桅杆和木板，大量的尸体和缠绕在一起的绳索网，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'mɪd] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz][ðə; ði]
which covered the surface of the water ; but even amid these obstacles the
哪个 涵盖 这 表面 的 这 水 ; 但 甚至 之中 这些 障碍 这
[reɪs] [bɪ'gæn] .
race began .
种族 开始 .

障碍物覆盖了水面；但即便如此，比赛还是开始了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['gæliz] ;
The wind and sea were equally favorable to both galleys ;
这 风 和 海 是 同样地 有利 到 两个都 厨房 ;

风向和海况对两艘战船都同样有利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət][ˌælɪ'kænti]
but the Venetians outstripped the Spaniards and dropped anchor at Alicante
但 这 威尼斯人 超越 这 西班牙人 和 掉落 锚 在 阿利坎特
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .
twenty - four hours before the latter .
二十 - 四 小时 前 这 后者 .

但威尼斯人比西班牙人抢先一步，比后者早24小时在阿利坎特抛锚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪdərz][tɑːsk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
It was the rider's task , to make up for the time lost by the sailors .
它 曾是 这 骑手的 任务 ， 到 制作 向上 为了 这 时间 丢失的 经过 这 水手们 .

骑手的任务是弥补水手们耽误的时间。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] .
The messenger of the Republic was far in advance of the general's .
这 信使 的 这 共和国 曾是 远的 在 进步 的 这 将军的 .

共和国的使者远远领先于将军的使者。

['evriweə(r)] [ðæt] ['ʊlrɪk] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['prɑːfəts]
Everywhere that Ulrich changed horses , displaying at short intervals the prophet's
到处 那 乌尔里希 已更改 马匹 ， 显示 在 短的 间隔 这 先知的
['bænə(r)] ,
banner ,
横幅 ，

每当乌尔里希更换马匹时，他都会不时地展示一下先知的旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['trəʊfi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] —
which he was to deliver to the king as the fairest trophy of victory —
哪个 他 曾是 到 递送 到 这 国王 作为 这 最公平 杯 的 胜利 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['ɑːləz] [neɪm] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [taɪmz] —
it was inscribed with Allah's name twenty - eight thousand nine hundred times —
它 曾是 铭文 和 真主的 姓名 二十 - 八 千 九 百 时代 —
[hiː; hi] [met] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
he met rejoicing throngs ,
他 遇见 欢欣鼓舞 人群 ，

他要将这件最精美的胜利奖杯献给国王——上面刻有真主的名字两万八千九百次——他遇到了欢呼雀跃的人群。

[prəu'seʃən] , [ænd; ənd]['fest(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .
processions , and festal decorations .
游行 ， 和 节日 装饰 .

游行队伍和节日装饰。

[dɒn] ['hwɑːnz] [neɪm] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [g'ɜːlz][ænd; ənd]
Don Juan's name echoed from the lips of men and women , girls and
大学教师 胡安的 姓名 回声 从 这 嘴唇 的 男人 和 女性 ， 女孩们 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

唐璜的名字在男人、女人、女孩和儿童的口中回荡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [feɪm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ;
This was fame , this was the omnipresence of a god ;
这 曾是 名声 ， 这 曾是 这 无处不在 的 一个 上帝 ;

这就是名望，这就是神明的无所不在；

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['haɪə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)]
there could be no higher aspiration for him , who had obtained such honor
那里 可以 是 不 更高 抱负 为了 他 ， WHO 有 获得 这样的 荣誉
.
.
.

对于已获此殊荣的他来说，再无更高的追求。

[feɪm] , [feɪm] !
Fame , fame !
名声 ， 名声 !

名声，名声！

[ə'gen] ['ekəud] [ɪn] ['ʊlrɪks] [səʊl] ; [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
again echoed in Ulrich's soul ; if there is a word ,
再次 回声 在 乌尔里希的 灵魂 ; 如果 那里 是 一个 单词 ,

这声音再次在乌尔里希的灵魂深处回响；如果真有一句话可以形容，

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt]
which raises a man above himself and implants his own being in that
哪个 提高 一个 男人 多于 他自己 和 植入物 他的 自己的 存在 在 那

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
of millions of fellow - creatures ,
的 百万 的 同伴 - 生物 ,

它使人超越自身，并将自身的存在融入数百万同类之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] .
it is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [wʌn] [stiːd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [daʊn] ,
And now he urged one steed after another until it broke down ,
和 现在 他 敦促 一 骏马 后 其他 直到 它 打破 向下 ,

于是他一匹接一匹地催马，直到马匹筋疲力尽。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ] [rest] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ;
giving himself no rest even at night ;
给予 他自己 不 休息 甚至 在 夜晚 ;

即使夜里也不休息；

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [mə'drɪd] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ,
half an hour's ride outside of Madrid he overtook the Venetian ,
一半 一个 小时 骑 外部 的 马德里 他 超越 这 威尼斯 ,

离开马德里半小时车程后，他超过了那辆威尼斯车。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['griːtɪŋ] .
and passed by him with a courteous greeting .
和 通过了 经过 他 和 一个 有礼貌 问候 .

然后礼貌地向他问好，并从他身边走过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The king was not in the capital , and he went on without delay to the
这 国王 曾是 不是 在 这 首都 , 和 他 去 在 没有 延迟 到 这

国王不在都城，他立即动身前往……

[es'kjuəriəl] .
Escurial .
埃斯库里亚尔 .

埃斯库里亚尔。

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [splæʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [mʌd] , [bruːzd] , ['tɔːtʃəd] [æz; əz]
Covered with dust , splashed from head to foot with mud , bruised , tortured as
涵盖 和 灰尘 , 溅起 从 头 到 脚 和 泥 , 瘀伤 , 受折磨 作为

[ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] ,
if on the rack ,
如果 在 这 架子 ,

浑身沾满灰尘，从头到脚溅满了泥浆，伤痕累累，像是被绑在刑架上受尽折磨。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [jet] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [juːz] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜː(r)] ,
he clung to the saddle , yet never ceased to use whip and spur ,
他 紧紧抓住 到 这 鞍 , 然而 绝不 停止 到 使用 鞭 和 刺 ,

他紧紧抓住马鞍，却从未停止使用鞭子和马刺。

[ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] .
and would trust his message to no other horseman .
和 会 相信 他的 信息 到 不 其他 骑手 .
他会把自己的信息托付给任何其他骑士。

[naʊ] [ðə; ði]['bærən] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɡwɑːdə'rɑːmə] ['maʊntənz] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Now the barren peaks of the Guadarrama mountains lay close before him ,
现在 这 荒芜 高峰 的 这 瓜达拉马 山脉 躺 关闭 前 他 ,
现在，瓜达拉马山脉光秃秃的山峰就在他眼前。

[naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['wəːkʃɔps] ,
now he reached the first workshops ,
现在 他 达到 这 第一的 研讨会 ,
现在他到达了第一批研讨会现场。

[weə(r)] ['aɪən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pæləs] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
where iron was being forged for the gigantic palace in process of building .
在哪里 铁 曾是 存在 锻造 为了 这 巨大 宫殿 在 过程 的 建筑 .
当时正在那里锻造铁器，为正在建造中的宏伟宫殿做准备。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪmniz] [sməʊkt] , [haʊ] ['meni] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,
How many chimneys smoked , how many hands were toiling for this edifice ,
如何 许多 烟囱 熏制 , 如何 许多 双手 是 辛勤劳作 为了 这 大厦 ,
多少烟囱冒着烟，多少双手为这座建筑辛勤劳作?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪələs] ['laɪbrəri] , [ə; eɪ]
which was to comprise a royal residence , a temple , a peerless library , a
哪个 曾是 到 包括 一个 皇家 住宅 , 一个 寺庙 , 一个 无与伦比 图书馆 , 一个
[mju'ziːəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːm] .
museum and a tomb .
博物馆 和 一个 墓 .
其中包括一座皇家住所、一座寺庙、一座举世闻名的图书馆、一座博物馆和一座陵墓。

['njuːmərəs] [kɑːts] [ænd; ənd] [sledʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [blɒks] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] ['grænɪt] [hæd; həd] [biːn]
Numerous carts and sledges , on which blocks of light grey granite had been
很多的 购物车 和 雪橇 , 在 哪个 积木 的 光 灰色的 花岗岩 有 到过
[drɔːn] ['hɪðə(r)] ,
drawn hither ,
绘制 这里 ,
许多马车和雪橇，上面拉着浅灰色花岗岩块来到这里，

[bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
barred his way .
禁止 他的 方式 .
挡住了他的去路。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
He rode around them at the peril of falling with his horse over a
他 骑 大约 他们 在 这 危险 的 坠落 和 他的 马 超过 一个
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,
他骑马绕过他们，冒着与马一起坠入悬崖的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['skæfəldz] [ænd; ənd] [friː] - [stəʊn] , [ɪn]
and now found himself before a labyrinth of scaffolds and free - stone , in
和 现在 成立 他自己 前 一个 迷宫 的 支架 和 自由的 - 石头 , 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,
the midst of a wild ,
这 中间 的 一个 荒野 ,
现在他发现自己置身于一个由脚手架和自由石构成的迷宫之中，身处一片荒野之中，

[greɪ] , ['triːləs] ['maʊntən] ['væli] .
grey , treeless mountain valley .
灰色的 , 无树 山 谷 .

灰色的、光秃秃的山谷。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] , [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
What kind of a man was this , who had chosen this desert for his home ,
什么 种类 的 一个 男人 曾是 这 , WHO 有 选定 这 沙漠 为了 他的 家 ,

这个人究竟是怎样的人，才会选择这片沙漠作为他的家?

[ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [deθ] !
in life as well as in death !
在 生活 作为 出色地 作为 在 死亡 !

无论生前还是死后!

[ðə; ði][es'kjuəriəl]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði][es'kjuəriəl] .
The Escurial suited King Philip , as King Philip suited the Escurial .
这 埃斯库里亚尔 适合 国王 菲利普 , 作为 国王 菲利普 适合 这 埃斯库里亚尔 .

埃斯库里亚尔宫适合菲利普国王，正如菲利普国王适合埃斯库里亚尔宫一样。

[hɪə(r)][hiː; hi] [felt] [məʊst][æt; ət] [iːz] ,
Here he felt most at ease ,
这里 他 毛毡 最多 在 舒适 ,

在这里他感到最自在。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spaɪdə(r)] ['siːsləsli] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [nets] .
from here the royal spider ceaselessly entangled the world in his skilful nets .
从 这里 这 皇家 蜘蛛 不停地 纠缠 这 世界 在 他的 熟练 网 .

从这里开始，皇家蜘蛛不断地用它精巧的蛛网将世界笼罩其中。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] ['skeəsli] [kəm'pliːtɪd] ['tʃæp(ə)l] .
His majesty was attending vespers in the scarcely completed chapel .
他的 威严 曾是 参加 晚祷 在 这 几乎 完全的 教堂 .

陛下当时正在这座尚未完全竣工的小教堂里参加晚祷。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [freɪ] [æn'təʊnɪəʊ][diː] - , ['siːɪŋ] ['ʊlrɪk] [slɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
The chief officer of the palace , Fray Antonio de Villacastin , seeing Ulrich slip from his horse ,
这 首席 官 的 这 宫殿 , 磨损 安东尼奥 德 - , 看到 乌尔里希 滑 从 他的 马 ,

宫廷首席官员弗雷·安东尼奥·德·维拉卡斯廷看到乌尔里希从马上滑落，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['səʊldʒərz]['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
hastened to receive the tottering soldier's tidings , and led him to the church .
加快 到 收到 这 颤巍巍 士兵的 消息 , 和 引领 他 到 这 教会 .

他急忙去接收这位步履蹒跚的士兵的消息，并领他去了教堂。

[ðə; ði] - [kən'fɪtɪˌɔː(r)] - [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] , [bʌt; bət] [freɪ] [æn'təʊnɪəʊ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mæs] ,
The ' confiteor ' had just commenced , but Fray Antonio motioned to the priests , who interrupted the Mass ,
这 - 甜酒 - 有 只是 开始 , 但 磨损 安东尼奥 示意 到 这 神父 , WHO 中断 这 大量的 ,

忏悔经刚刚开始，但安东尼奥修士向其他神父示意，他们便打断了弥撒。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['stændəd] [haɪ] [ə'lɒft] , [ɪk'skleɪmd] : " [æn; ən]
and Ulrich , holding the prophet's standard high aloft , exclaimed : " An
和 乌尔里希 , 保持 这 先知的 标准 高的 高空 , 惊呼 : " 一个
[ʌn'pærəleld] ['vɪktəri] ! — [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] … .
unparalleled victory ! — Don Juan … .
无与伦比 胜利 ! — 大学教师 胡安 … .

乌尔里希高举着先知的旗帜，高声喊道："空前的胜利！——唐璜……"

[ɒk'təʊbə(r)] 7th … . !
October 7th … . !
十月 7th … . !

10月7日……！

[æt; ət] [li'pæntəu] — [ðə; ði] ['ɒtəmən] ['neɪvi] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] … . !
at Lepanto — the Ottoman navy totally destroyed … . !
在 勒班陀 — 这 奥斯曼帝国 海军 完全 损毁 … . !

在勒班陀海战中，奥斯曼海军全军覆没……！

" ['fɪlɪp] [hɜːd] [ðɪs] [greɪt] [njuːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stændəd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Philip heard this great news and saw the standard , but seemed to have
" 菲利普 听到 这 伟大的 消息 和 锯 这 标准 , 但 似乎 到 有
['naɪðə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [ɪəz] ;
neither eyes nor ears ;
两者都不 眼睛 也不 耳朵 ;

"腓力听到了这个好消息，也看到了旗帜，但他似乎既没有眼睛也没有耳朵；

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːd] , [nəʊ] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
not a muscle in his face stirred , no movement betrayed that anything was passing
不是 一个 肌肉 在 他的 脸 搅拌 , 不 移动 背叛 那 任何事物 曾是 通过
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他脸上的肌肉纹丝不动，没有任何表情透露出他脑子里在想些什么。

['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [təʊn] : " [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hæz; həz]
Murmuring in a sarcastic , rather than a joyous tone : " Don Juan has
淙淙 在 一个 讽刺的 , 相当 比 一个 欢乐 语气 : " 大学教师 胡安 有
[deəd] [mʌtʃ] ,
dared much ,
敢于 很多 ,

他用讽刺而非喜悦的语气低声说道："唐璜胆子真大，

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mæs] ,
" he gave a sign , without opening the letter , to continue the Mass ,
" 他 给予 一个 符号 , 没有 开幕 这 信 , 到 继续 这 大量的 ,

他没有打开信，而是示意弥撒继续进行。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt] .
remaining on his knees as if nothing had disturbed the sacred rite .
其余的 在 他的 膝盖 作为 如果 没有什么 有 不安 这 神圣 仪式 .

他仍然跪在地上，仿佛神圣的仪式没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['mesɪndʒə(r)] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pjuː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
The exhausted messenger sank into a pew and did not wake from his
这 筋疲力尽的 信使 沉没 进入 一个 座位 和 做过 不是 唤醒 从 他的
['stjuːpə(r)] ,
stupor ,
昏迷 ,

精疲力竭的信使瘫倒在长椅上，再也没有醒来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][tiː]['diːˌʊm]
until the communion was over and the king had ordered a Te Deum
直到 这 圣餐 曾是 超过 和 这 国王 有 订购 一个 特 赞美神
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][li'pæntəu] .
for the victory of Lepanto .
为了 这 胜利 的 勒班陀 .

直到圣餐礼结束，国王下令为庆祝勒班陀海战的胜利而奏响感恩赞歌。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l]
Then he rose , and as he came out of the pew a newly - married couple
然后 他 玫瑰 , 和 作为 他 来了 出去 的 这 座位 一个 新 - 已婚 夫妻
[pɑːst] [hɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,

然后他站了起来，当他走出长椅时，一对新婚夫妇从他身边经过。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [hɛ'rɛrə] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['kweɪloʊ] , ['reɪdiənt][ɪn] ['bjuːti] .
the architect , Herrera , and Isabella Coello , radiant in beauty .
这 建筑师 , 埃雷拉 , 和 伊莎贝拉 科埃略 , 辐射状 在 美丽 .

建筑师埃雷拉和伊莎贝拉·科埃略，容光焕发，美艳动人。

['ʊlrɪk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi]
Ulrich clenched his fist , and the thought passed through his mind , that he
乌尔里希 紧握 他的 拳头 , 和 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 , 那 他
[wʊd] [kɑːst] [ə'weɪ] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] ,
would cast away good - fortune ,
会 投掷 离开 好的 - 财富 ,

乌尔里希紧紧握住拳头，一个念头闪过他的脑海：他要抛弃好运。

[ɑːt] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz] [səʊp] - ['bʌbəlz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [hɛ'rɛrəz]
art and fame as carelessly as soap - bubbles , if he could be in Herrera's
艺术 和 名声 作为 粗心大意 作为 肥皂 - 气泡 , 如果 他 可以 是 在 埃雷拉的
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果他能站在埃雷拉的位置上，他会像对待肥皂泡一样随意地对待艺术和名誉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[wɒt] [feɪm] [ɪz] — ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] !
What fame is — Ulrich was to learn !
什么 名声 是 — 乌尔里希 曾是 到 学习 !

乌尔里希将会明白，名声究竟是什么！

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [me'siːnə] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][li'pæntəu] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .
He saw in Messina the hero of Lepanto revered as a god .
他 锯 在 墨西拿 这 英雄 的 勒班陀 受人尊敬的 作为 一个 上帝 .

他在墨西拿看到了被奉为神明的勒班陀海战英雄。

[weər'evə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] [ə'pɪəd] , [feə(r)][hændz] [struːd] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
Wherever the victor appeared , fair hands strewed flowers in his path ,
无论 这 胜利者 出现 , 公平的 双手 散落的 花朵 在 他的 小路 ,

无论胜利者出现在哪里，总会有一双巧手在他行进的路上撒下鲜花。

['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [wɪð] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ig'zʌlt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
balconies and windows were decked with hangings , and exulting women and girls ,
阳台 和 视窗 是 甲板 和 绞刑 , 和 欣喜若狂 女性 和 女孩们 ,

阳台和窗户上挂满了帷幔，欢欣雀跃的妇女和女孩们……

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪv] [men] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][hɪm] .
joyous children and grave men enthusiastically shouted his name and flung laurel - wreaths and branches to him .
欢乐 孩子们 和 严重 男人 踊跃 喊叫 他的 姓名 和 扔 月桂树 - 花圈 和 分支 到 他 .

欢欣雀跃的孩子们和神情严肃的男人们热情地高喊他的名字，并向他抛掷月桂花环和树枝。

['mesɪdʒɪz] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gɪfts] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnəks] [ænd; ənd] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Messages , congratulations and gifts arrived from all the monarchs and great men of the world .
消息 , 恭喜! 和 礼物 到达的 从 全部 这 君主 和 伟大的 男人 的 这 世界 .

来自世界各国君主和伟人的唁电、祝贺和礼物纷至沓来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [juːθ] [dæʃ] [baɪ] ,
When he saw the wonderful youth dash by ,
什么时候 他 锯 这 精彩的 青年 短跑 经过 ,

当他看到那个英俊的年轻人飞奔而过时，

['ʊlrɪk] ['mɑːvəld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [dɪd][nɒt][pʊt] [fɔːθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Ulrich marvelled that his steed did not put forth wings and soar away with him into the clouds .
乌尔里希 惊叹不已 那 他的 骏马 做过 不是 放 前进 翅膀 和 翱翔 离开 和 他 进入 这 云 .

乌尔里希惊叹道，他的坐骑竟然没有长出翅膀，带着他飞向云端。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] , [ˌnævə'rɛti] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
But he too , Navarrete , had done his duty , and was to enjoy the sweetness of renown .
但 他 也 , 纳瓦雷特 , 有 完毕 他的 责任 , 和 曾是 到 享受 这 甜味 的 名声 .

但他，纳瓦雷特，也尽了自己的职责，并将享受成名的甜蜜。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [dɒn] ['hwɑːnz][məʊst] [rɪ'fræktəri] [stiːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktərz] [treɪn] ,
When he appeared on Don Juan's most refractory steed , among the last of the victor's train ,
什么时候 他 出现 在 大学教师 胡安的 最多 耐火 骏马 , 之中 这 最后的 的 这 胜利者的 火车 ,

当他骑着唐璜最桀骜不驯的骏马，出现在胜利者队伍的最后几人之中时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
he felt that he was not overlooked , and often heard people tell each other of his deeds .
他 毛毡 那 他 曾是 不是 被忽视的 , 和 经常 听到 人们 告诉 每个 其他 的 他的 契约 .

他觉得自己没有被忽视，经常听到人们互相谈论他的事迹。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɜːrdʒd] [hɪm] ['ɪntuː] [njuː] [pɑːðz] [ɒv; əv]
This made him raise his head , swelled his heart , urged him into new paths of
这 制成 他 增加 他的 头 , 肿胀 他的 心 , 敦促 他 进入 新的 路径 的
[feɪm] .
fame .
名声 .

这让他昂起头，让他心潮澎湃，促使他走上新的成名之路。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self]
The commander - in - chief also longed to press forward , but found himself
这 指挥官 - 在 - 首席 还 渴望 到 按 向前 , 但 成立 他自己
[kən'demd] [tuː; tə][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
condemned to inactivity ,
谴责 到 不活动 ,

总司令也渴望继续前进，但却发现自己只能无所作为。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːg] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['wɪðə(r)] .
while he saw the league dissolve , and the fruit of his victory wither .
尽管 他 锯 这 联盟 溶解 , 和 这 水果 的 他的 胜利 枯萎 .

他眼睁睁地看着联盟解散，看着自己胜利的果实凋零。

[kɪŋ] ['fɪlɪps] ['peti] ['dʒeləsi] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [ænd; ənd] [bɑːd]
King Philip's petty jealousy opposed his wishes , poisoned his hopes , and barred
国王 菲利普的 小气 妒忌 反对 他的 愿望 , 中毒 他的 希望 , 和 禁止
[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
the realization of his dreams .
这 实现 的 他的 梦境 .

菲利普国王的卑鄙嫉妒阻碍了他的意愿，毒害了他的希望，并阻止了他的梦想实现。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [feɪm] .
Don Juan was satiated with fame .
大学教师 胡安 曾是 饱足 和 名声 .

唐璜已经厌倦了名声。

" ['paʊə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] .
" Power " was the food for which he longed .
" 力量 " 曾是 这 食物 为了 哪个 他 渴望 .

“权力”是他渴望的食粮。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['spaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][es'kjuəriəl][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] ,
The busy spider in the Escurial could not deprive him of the laurel ,
这 忙碌的 蜘蛛 在 这 埃斯库里亚尔 可以 不是 剥夺 他 的 这 月桂树 ,

埃斯科里亚尔宫里那只忙碌的蜘蛛也无法夺走他的桂冠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] " [wɜːd] , " [hɪz; ɪz] [haɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
but his own " word , " his highest ambition in life , his power ,
但 他的 自己的 " 单词 , " 他的 最高 志向 在 生活 , 他的 力量 ,

但他自己的“诺言”，他人生中最高的追求，他的权力，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
he would consent to share with no mortal man , not even his brother .
他 会 同意 到 分享 和 不 凡人 男人 , 不是 甚至 他的 兄弟 .

他绝不会同意与任何凡人分享，即使是他的兄弟也不行。

" ['lɔːɹəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðərɪŋ] [liːvz] , ['paʊə(r)][ɪz]['ærəb(ə)l][lænd] , " [sed] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][tuː; tə]
" Laurels are withering leaves , power is arable land , " said Don Juan to
" 月桂树 是 枯萎 树叶 , 力量 是 可耕地 土地 , " 说 大学教师 胡安 到

“桂冠是凋零的叶子，权力是可耕种的土地，”唐璜说道。

[ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] .
Escovedo .
埃斯科韦多 .

埃斯科韦多。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [sʌn] , [θɔːt] ['ʊlrɪk] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] ['lɒfti] ['wɪʃɪz] ;
It befits an emperor's son , thought Ulrich , to cherish such lofty wishes ;
它 适合 一个 皇帝的 儿子 , 想法 乌尔里希 , 到 珍惜 这样的 高远 愿望 ;

乌尔里希心想，皇帝的儿子有如此崇高的愿望，也算是合情合理了；

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [ræŋk] [feɪm] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [ɒn] [laɪfs] ['pɑːθweɪ] .
to men of lower rank fame can remain the guiding star on life's pathway .
到 男人 的 降低 秩 名声 能 保持 这 指导 星星 在 生活的 路径 .

对于地位较低的人来说，名声可以成为他们人生道路上的指路明灯。

[ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
The elite of the army was in the Netherlands ; there he could find what he desired .
这 精英 的 这 军队 曾是 在 这 荷兰 ; 那里 他 可以 寻找 什么 他 想要的 .

军队精英都在荷兰；在那里他可以找到他想要的东西。

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [feɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Don Juan let him go , and when fame was the word ,
大学教师 胡安 让 他 去 , 和 什么时候 名声 曾是 这 单词 ,

唐璜放他走了，当名声成为热门话题时，

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪl] - [wɪl] .
Ulrich had no cause to complain of its ill - will .
乌尔里希 有 不 原因 到 抱怨 的 它是患病的 - 将要 .

乌尔里希没有理由抱怨它的恶意。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] " [kæ'stɪliən] " ['redʒɪmənt] ,
He bore the standard of the proud " Castilian " regiment ,
他 钻孔 这 标准 的 这 自豪的 " 卡斯蒂利亚语 " 团 ,

他高举着引以为傲的“卡斯蒂利亚”军团的旗帜，

[ænd; ənd] [wen] [streɪndʒ] [truːps] [met] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wʌn] [mæn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] :
and when strange troops met him as he entered a city , one man whispered to another :
和 什么时候 奇怪的 军队 遇见 他 作为 他 进入 一个 城市 , 一 男人 低声说道 到 其他 :

当他进入一座城市时，遇到一群陌生的军队，其中一人低声对另一人说：

" [ðæt] [ɪz] [ˌnævə'rɛti] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [æt; ət] ['evri] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['hɑːləm] ,
" That is Navarrete , who was in the van at every assault on Haarlem ,
" 那 是 纳瓦雷特 , WHO 曾是 在 这 货车 在 每一个 突击 在 哈勒姆 ,

“那就是纳瓦雷特，每次袭击哈勒姆时他都在车里。”

[huː] , [wen] [ɔːl] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːlkˌmɑː(r)] , [ə'seil] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] ,
who , when all fell back before Alkmaar , assailed the walls again ,
WHO , 什么时候全部 跌倒 后退 前 阿尔克马尔 , 遭受攻击 这 墙壁 再次 ,

当所有敌人都退守到阿尔克马尔城下时，他们再次向城墙发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ... . [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [muːk] - [hiːθ] ... . [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
it was not his fault that they were forced to retreat ... . he turned the scale with his men on Mook - Heath ... . have you heard the story ?
它 曾是 不是 他的 过错 那 他们 是 强制 到 撤退 ... . 他 转向 这 规模 和 他的 男人 在 穆克 - 希思 ... . 有 你 听到 这 故事 ?

他们被迫撤退并不是他的错……他在穆克荒原上带领部下扭转了战局……你听过这个故事吗？

[haʊ] , [wen] [strʌk] [baɪ] [tuː] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['bænə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] ,
How , when struck by two bullets , he wrapped the banner around him , and fell with ,
如何 , 什么时候 击 经过 二 子弹 , 他 包装 这 横幅 大约 他 , 和 跌倒 和 ,

他身中两枪，用旗帜裹住自己，倒下了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
and on it , upon the grass .
和 在 它 , 之上 这 草 .

就在上面，在草地上。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɑːmi] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ʃuʊən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [brə'bænt] ,
when with the rebellious army he had left the island of Schouwen behind him and was marching through Brabant ,
什么时候 和 这 叛逆的 军队 他 有 左边 这 岛 的 舒文 在后面 他 和 曾是 行军 通过 布拉班特 ,

当他率领叛军离开斯豪文岛，行军穿过布拉班特时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] :
it was said :
它 曾是 说 :

有人说：

" [ˌnævə'rɛti] !
" Navarrete !
" 纳瓦雷特 !

“纳瓦雷特！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [huː] [led] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
It was he , who led the way for the Spaniards with the standard on his head ,
它 曾是 他 , WHO 引领 这 方式 为了 这 西班牙人 和 这 标准 在 他的 头 ,

正是他，头顶旗帜，为西班牙人开路。

[wen] [ðeɪ] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] , [tuː; tə] [sə'praɪz] [ziːrɪkziː] .
when they waded through the sea that stormy night , to surprise Zierikzee .
什么时候 他们 涉水 通过 这 海 那 暴风雨 夜晚 , 到 惊喜 齐里克泽 .

在那个暴风雨之夜，他们涉水穿过大海，去给齐里克泽一个惊喜。

" [huː'evə(r)] [bɔː(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Whoever bore arms in the Netherlands knew his name ; but the citizens also knew who he was ,
" 谁 钻孔 武器 在 这 荷兰 知道 他的 姓名 ; 但 这 公民 还 知道 WHO 他 曾是 ,

“凡是在荷兰拿起武器的人，都知道他的名字；而荷兰公民也都知道他是谁。”

[ænd; ənd] [klentʃt] [ðeə(r)] [fɪsts] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .
and clenched their fists when they spoke of him .
和 紧握 他们的 拳头 什么时候 他们 辐 的 他 .

他们一提起他，就紧握双拳。

[ɒn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːm] [wɔːlz] ,
On the battle - field , in the water , on the ice , in the breaches of their firm walls ,
在 这 战斗 - 场地 , 在 这 水 , 在 这 冰 , 在 这 违规行为 的 他们的 公司 墙壁 ,

在战场上，在水中，在冰面上，在他们坚固城墙的缺口处，

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['sɪtɪz] , [ɪn] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['plʌndə] [hoʊmz] ,
in burning cities , in streets and alleys , in council - chambers and plundered homes ,
在 燃烧 城市 , 在 街道 和 小巷 , 在 理事会 - 房间 和 掠夺 房屋 ,

在燃烧的城市里，在街道和小巷里，在议会厅里和被洗劫一空的家中，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] .
he had confronted them as a murderer and destroyer .
他 有 面对 他们 作为 一个 凶手 和 驱逐舰 .

他以杀人犯和破坏者的身份与他们对峙。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [feɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪm'bɪtəd] [tuː; tə][hɪm] ,
Yet , though the word fame had long been embittered to him ,
然而 , 尽管 这 单词 名声 有 长的 到过 愤懑 到 他 ,

然而，尽管“名声”一词对他来说早已充满苦涩，

[ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the inhumanity which clung to his deeds had the least share in it .
这 不人道 哪个 紧紧抓住 到 他的 契约 有 这 至少 分享 在 它 .

他行为中存在的非人道倾向，在这件事上占比最小。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnək] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He was the servant of his monarch , nothing more .
他 曾是 这 仆人 的 他的 君主 , 没有什么 更多的 .

他不过是君主的仆人，仅此而已。

[ɔːl] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neðəˌlændə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] ['herətɪks] ,
All who bore the name of Netherlander were to him rebels and heretics ,
全部 WHO 钻孔 这 姓名 的 荷兰人 是 到 他 叛军 和 异端 ,

在他看来，所有姓尼德兰的人都是叛徒和异端。

[kən'demd] [baɪ] [gɒd] , ['sentənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [nɒt] ['wɜːði] ['peznts] , ['skɪlfl] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] ,
condemned by God , sentenced by his king ; not worthy peasants , skilful , industrious citizens ,
谴责 经过 上帝 , 判刑 经过 他的 国王 ; 不是 值得 农民 , 熟练 , 勤劳 公民 ,

被上帝谴责，被国王判刑；不配为人农民，而技艺精湛、勤劳的公民，

['nəʊb(ə)l][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪbəti] .
noble men , who were risking property and life for religion and liberty :
高贵 男人 , WHO 是 冒险 财产 和 生活 为了 宗教 和 自由 .

他们是高尚的人，为了宗教和自由，他们冒着财产和生命的风险。

[ðɪs] ['ɪmpɪʃ] [kruː] [dis'dein] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] ,
This impish crew disdained to pray to the merciful mother of God and the saints ,
这 顽皮的 全体人员 轻蔑 到 祈祷 到 这 仁慈 母亲 的 上帝 和 这 圣徒 ，

这群顽劣的家伙不屑向仁慈的圣母玛利亚和圣徒们祈祷。

[ðiːz] ['temp(ə)l] ['vaɪəˌleɪtərz] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [s'tætʃuːz] ,
these temple violaters had robbed the churches of their statues ,
这些 寺庙 违规者 有 被抢劫 这 教堂 的 他们的 雕像 ，

这些亵渎神庙的人抢走了教堂里的雕像。

['drɪvn] [ðə; ði] ['paɪəs] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['klɔistə] !
driven the pious monks and nuns from their cloisters !
驱动 这 虔诚的 僧侣 和 修女 从 他们的 修道院 ！

把虔诚的僧侣和修女们赶出了修道院！

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pəʊp] [ðə; ði] ['ænti] - [kraɪst] ,
They called the Pope the Anti - Christ ,
他们 称为 这 教皇 这 反对 - 基督 ，

他们称教皇为反基督者，

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['kɔŋkə] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [sə'tɪrɪkl] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
and in every conquered city he found satirical songs and jeering verses about his lord ,
和 在 每一个 征服 城市 他 成立 讽刺 歌曲 和 嘲笑 诗句 关于 他的 主 ，

在每一座被征服的城市里，他都发现了讽刺他君主的歌曲和嘲弄他的诗句。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['spænjədz] .
the king , his generals and all Spaniards .
这 国王 ， 他的 将军们 和 全部 西班牙人 .

国王、他的将军们和所有西班牙人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
He had kept the faith of his childhood ,
他 有 保留 这 信仰 的 他的 童年 ，

他始终保持着儿时的信仰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [bɔː(r)] [ɑːmz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
which was shared by every one who bore arms with him , and had easily obtained absolution ,
哪个 曾是 共享 经过 每一个 一 WHO 钻孔 武器 和 他 ， 和 有 容易地 获得 赦免 ，

凡是与他并肩作战的人都享有这种权利，并且很容易获得赦免。

[neɪ] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] .
nay , encouragement and praise , for the most terrible deeds of blood .
不 ， 鼓励 和 称赞 ， 为了 这 最多 糟糕的 契约 的 血 .

不，他们竟然对最可怕的血腥罪行给予鼓励和赞扬。

[ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɪn] ['slɔːtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [bɜːnd] , [ɪn] ['plʌndə] , [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
In battle , in slaughter , when his wounds burned , in plundering , at the gaming - table ,
在 战斗 ， 在 屠宰 ， 什么时候 他的 伤口 烧伤 ， 在 掠夺 ， 在 这 赌博 - 桌子 ，

在战场上，在屠杀中，当他的伤口灼痛时，在劫掠中，在赌桌上，

['evriweə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['reəli] , [ɒn]
everywhere he called upon the Holy Virgin , and also , but very rarely , on
到处 他 称为 之上 这 圣 处女 , 和 还 , 但 非常 很少 , 在
[ðə; ði] " [wɜːd] , " [feɪm] .
the " word , " fame .
这 " 单词 , " 名声 .

他到处都呼求圣母玛利亚，也偶尔会呼求“名誉”之名。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
He no longer believed in it , for it did not realize what he had
他 不 更长 相信 在 它 , 为了 它 做过 不是 意识到 什么 他 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

他不再相信它了，因为它没有实现他所预期的事情。

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [naʊ] ['rʌsl] [ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz][laɪk] ['wɪðəd] [liːvz] .
The laurel now rustled on his curls like withered leaves .
这 月桂树 现在 沙沙作响 在 他的 卷发 喜欢 干枯 树叶 .

月桂枝在他卷曲的头发上沙沙作响，如同枯萎的叶子。

[feɪm] [wʊd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] ;
Fame would not fill the void in his heart , failed to satisfy his discontented mind ;
名声 会 不是 充满 这 空白 在 他的 心 , 失败的 到 满足 他的 不满 头脑 ;

名声无法填补他内心的空虚，也无法满足他不满的心灵；

['paʊə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn][nəʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
power offered the lonely man no companionship of the soul ,
力量 提供 这 孤独 男人 不 友谊 的 这 灵魂 ,

权力无法为孤独的人带来灵魂的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['saɪləns][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌp'breid] [hɪm] — [ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl]
it could not even silence the voice which upbraided him — the unapproachable
它 可以 不是 甚至 沉默 这 嗓音 哪个 责备 他 — 这 难以接近
['tʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,

甚至连斥责他的声音都无法让他安静下来——这位高不可攀的冠军，

[hɪm][æt; ət] [huːm] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] — [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fuːl] ,
him at whom no mortal dared to look askance — with being a miserable fool ,
他 在 谁 不 凡人 敢于 到 看 斜视 — 和 存在 一个 悲惨的 傻子 ,

一个凡人不敢斜视的人——尽管他是个可怜的傻瓜。

[di'frɔːd] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] .
defrauded of true happiness and the right ambition .
受骗 的 真的 幸福 和 这 正确的 志向 .

被剥夺了真正的幸福和正确的抱负。

[ðɪs] [vɔɪs] ['tɔːtʃəd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [daʊn] [bedz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
This voice tortured him on the soft down beds in the town ,
这 嗓音 受折磨 他 在 这 柔软的 向下 床 在 这 镇 ,

这声音折磨着他，让他躺在镇上柔软的羽绒床上。

[ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
on the straw in the camp , over his wine and on the march .
在 这 稻草 在 这 营 , 超过 他的 葡萄酒 和 在 这 行进 .

在营地的稻草上，在他的酒杯旁，在行军途中。

[jet] [haʊ] ['meni] ['envid] [hɪm] .
Yet how many envied him .
然而 如何 许多 令人羡慕 他 .

然而，有多少人羡慕他呢？

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎!

[wen] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['stændəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [laɪk]
when he bore the standard at the head of the regiment he marched like
什么时候 他 钻孔 这 标准 在 这 头 的 这 团 他 行军 喜欢
[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['demi] - [gɒd] !
a victorious demi - god !
一个 胜利者 半 - 上帝 !

当他高举军旗走在团的最前面时，他就像一位凯旋的半神!

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] ['hevi] [pəʊl] , ['pleɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
No one else could support so well as he the heavy pole , plated with gold ,
不 一 别的 可以 支持 所以 出色地 作为 他 这 重的 极 , 镀 和 金子 ,

没有人能像他那样稳稳地举起那根镀金的重杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [im'brɔidəd] ['sɪlkən]['bænə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl]
and the large embroidered silken banner , which might have served as a sail
和 这 大的 绣花 丝 横幅 , 哪个 可能 有 服务 作为 一个 帆
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] ;
for a stately ship ;
为了 一个 庄严 船 ;

还有一面绣有图案的大型丝绸旗帜，它可能曾是一艘豪华船只的帆;

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði][stɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
but he held the staff with his right hand ,
但 他 握住 这 职员 和 他的 正确的 手 ,

但他用右手握着杖，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzəli] - ['mænɪdʒd] [tɔɪ] .
as if the burden intrusted to him was an easily - managed toy .
作为 如果 这 负担 受托人 到 他 曾是 一个 容易地 - 管理 玩具 .

仿佛托付给他的重担是一个易于操控的玩具。

['miːntaɪm] , [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meantime , with inimitable solemnity , he threw back the upper portion of the
与此同时 , 和 无比 严肃 , 他 扔 后退 这 上 部分 的 这
['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ,
body and his curly head ,
身体 和 他的 卷曲 头 ,

与此同时，他以无可比拟的庄严姿态，向后仰起上半身和卷曲的脑袋。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
placing his left hand on his hip .
放置 他的 左边 手 在 他的 时髦的 .

他将左手放在臀部。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn] [faɪn] [rɪ'liːf] ,
The arch of the broad chest stood forth in fine relief ,
这 拱 的 这 广阔 胸部 站立 前进 在 美好的 宽慰 ,

宽阔胸膛的弧线清晰可见，栩栩如生。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .
and with it the breast - plate and points of his armor .
和 和 它 这 胸部 - 盘子 和 积分 的 他的 盔甲 .

连同他的胸甲和盔甲尖刺也一起被扯了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['hɒstaɪl] ['sɪtɪz] ,
He seemed like a proud ship under swelling sails , and even in hostile cities ,
他 似乎 喜欢 一个 自豪的 船 在下面 肿胀 帆 , 和 甚至 在 敌对的 城市 ,

他就像一艘扬帆远航、骄傲的船，即使身处敌对的城市，

[riːd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈglɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] .
read admiration in the glances of the gaping crowd .
读 钦佩 在 这 眼神 的 这 张开的 人群 .

从目瞪口呆的人群的眼神中，读出了钦佩之情。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] , [ˌdɪskənˈtentɪd] [mæn] ,
Yet he was a miserable , discontented man ,
然而 他 曾是 一个 悲惨的 , 不满 男人 ,

但他却是一个痛苦、不满的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ɒv; əv] [dɒn] [ˈhwɑːnz] " [wɜːd] .
and could not help thinking more and more frequently of Don Juan's " word .
和 可以 不是 帮助 思维 更多的 和 更多的 频繁地 的 大学教师 胡安的 " 单词 .

我不禁越来越频繁地想起唐璜的"话语"。

" [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] .
" He no longer trusted to the magic power of a word , as in former times .
" 他 不 更长 可信 到 这 魔法 力量 的 一个 单词 , 作为 在 以前的 时代 .

"他不再像以前那样相信言语的魔力了。"

[stɪl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈærəb(ə)l] [fiːld] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [sʌn] , " [ˈpaʊə(r)] ,
Still , he told himself that the " arable field " of the emperor's son , " power ,
仍然 , 他 讲述 他自己 那 这 " 可耕地 场地 " 的 这 皇帝的 儿子 , " 力量 ,

然而，他告诉自己，皇帝之子的"耕地"，"权力"，

" [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [ˈlɒfti] [ænd; ənd] [greɪt] - [eɪ] , [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [eɪm][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][həʊp] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
" was some thing lofty and great - ay , the loftiest aim a man could hope to attain .
" 曾是 一些 事物 高远 和 伟大的 - 哎 , 这 最高 目的 一个 男人 可以 希望 到 达到 .

"那是一件崇高而伟大的事情——是的，是一个人所能期望达到的最高目标。"

[ɪz][nɒt] [ɒmˈnɪpətəns] [gɑːdz] [fɜːst] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] ?
Is not omnipotence God's first attribute ?
是 不是 全能 神的 第一的 属性 ?

全能难道不是上帝的首要属性吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ʃuʊən] [θruː] [brəˈbænt] , [ˈpaʊə(r)] [ˈbekən] [tuː; tə] [hɪm] .
And now , on the march from Schouwen through Brabant , power beckoned to him .
和 现在 , 在 这 行进 从 舒文 通过 布拉班特 , 力量 招手 到 他 .

现在，从斯豪文到布拉班特，权力向他招手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He had already tasted it ,
他 有 已经 尝过 它 ,

他已经尝过了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsmɪði] .
when the mutinous army to which he belonged attempted to pillage a smithy .
什么时候 这 叛逆的 军队 到 哪个 他 属于 尝试过 到 掠夺 一个 铁匠铺 .

当时他所属的叛军企图抢劫一家铁匠铺。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sp'ɔɪləz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪzənz][laɪf][ænd; ənd]
He had stepped before the spoilers and saved the artisan's life and
他 有 步 前 这 剧透 和 已保存 这 工匠的 生活 和
['prɒpəti] .
property .
财产 .

他挺身而出，挡在了破坏者前面，救了工匠的性命和财产。

[hu:'evə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['beləʊz] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][hɪm] ;
Whoever swung the hammer before the bellows was sacred to him ;
谁 摇摆 这 锤 前 这 风箱 曾是 神圣 到 他 ;

在他眼中，凡是在风箱前挥动锤子的人都是神圣的；

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [ʃeəd] ['geɪnz][ænd; ənd] ['bu:ti] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['plʌndə] ['membə(r)][ɒv; əv]
he had formerly shared gains and booty with many a plundered member of
他 有 以前 共享 收益 和 赃物 和 许多 一个 掠夺 成员 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [krɑ:ft] .
his father's craft .
他的 父亲的 工艺 .

他以前曾与他父亲手下许多被掠夺的成员分享过赃物和战利品。

[hi:; hi] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [stɑ:f] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɪə(r)] ['mʌməri] , [tʃaɪldz] [pleɪ] ,
He now carried a captain's staff , but this was mere mummery , child's play ,
他 现在 携带 一个 船长的 职员 , 但 这 曾是 仅仅 哑剧 , 孩子的 玩 ,
['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

他现在拿着一根船长权杖，但这只是装腔作势，小孩子的游戏，仅此而已。

[ə; eɪ] ['meri] ['soʊldʒərz] - [kʊk] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kæptɪnz] [plu:m] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:l][hæt] .
A merry soldier's - cook wore a captain's plume on the side of his tall hat .
一个 欢乐 士兵的 - 厨师 穿着 一个 船长的 羽 在 这 边 的 他的 高的 帽子 .

一位快乐的士兵厨师，头戴高帽，帽檐上别着一顶上尉的羽饰。

[ðə; ði] [fi:ld] - ['ɒfɪsə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] ,
The field - officer , most of the captains and the lieutenants ,
这 场地 - 官 , 最多 的 这 队长 和 这 中尉 ,

野战军官、大多数上尉和中尉，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mju:təni][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ʃuʊən] [wɒz; wəz]
had retired after the great mutiny on the island of Schouwen was
有 退休 后 这 伟大的 兵变 在 这 岛 的 舒文 曾是
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

在斯豪文岛大叛乱结束后，他便退役了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ensən] , ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd]
and their places were now occupied by ensigns , sergeants and
和 他们的 地方 是 现在 占领 经过 旗帜 , 中士 和
['kwɔ:təmɑ:stə(r)] .
quartermasters .
军需官 .

他们的位置现在由少尉、中士和军需官占据。

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tənəs] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt]
The higher officers had gone to Brussels , and the mutinous army marched
这 更高 警官 有 已消失 到 布鲁塞尔 , 和 这 叛逆的 军队 行军
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃi:f] [θru:] [brə'bænt] .
without any chief through Brabant .
没有 任何 首席 通过 布拉班特 .

高级军官们都去了布鲁塞尔，叛乱的军队在没有统帅的情况下穿过布拉班特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [wel] - [ɜːnd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [mʌnθs] ,
They had not received their well - earned pay for twenty - two months ,
他们 有 不是 已收到 他们的 出色地 - 获得 支付 为了 二十 - 二 几个月 ,

他们已经二十二个月没有拿到应得的工资了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['redʒəmənt] [naʊ] [sɔːt] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
and the starving regiments now sought means of support wherever they could find them .
和 这 饥饿 军团 现在 寻求 方法 的 支持 无论 他们 可以 寻找 他们 .

饥饿难耐的部队开始四处寻找补给。

[tuː] [j'iəz] [sɪns] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [muːk] - [hiːθ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [helpt] [ɪt'self] ,
Two years since , after the battle of Mook - Heath , the army had helped itself ,
二 年 自从 , 后 这 战斗 的 穆克 - 希思 , 这 军队 有 帮助 本身 ,

两年前，在穆克希思战役之后，军队自相残杀了自己人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɒn] ['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] , [æn; ən] [ɛlɛtoʊ] — [[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] .
and at that time , as often happened on similar occasions , an Eletto — [The chosen one .
和 在 那 时间 , 作为 经常 发生 在 相似的 场合 , 一个 埃莱托 — [这 选定 一 .

而那时，就像在类似场合经常发生的那样，一位埃莱托——[被选中的人。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fɔːm] [ɪz] [juːst] ,
The Italian form is used ,
这 意大利语 形式 是 用过的 ,

采用意大利语形式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['ɛlɛktoʊ] - .] — [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sʌbltən] ['ɒfɪsəz] .
instead of the Spanish ' electo ' .] — had been chosen from among the rebellious subaltern officers .
反而 的 这 西班牙语 - 选举 - .] — 有 到过 选定 从 之中 这 叛逆的 下级军官 警官 .

而不是西班牙的“electo”。——是从叛乱的下级军官中选出的。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [ðen] [biːn] ['laɪɪŋ] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] ,
Ulrich had then been lying seriously wounded ,
乌尔里希 有 然后 到过 说谎 严重地 受伤 ,

当时乌尔里希身负重伤，躺在地上。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] ['meni] ,
but after the end of the mutiny was told by many ,
但 后 这 结尾 的 这 兵变 曾是 讲述 经过 许多 ,

但叛乱结束后，许多人都讲述了这件事。

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɛlɛtoʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['əʊnli] [biːn] [wel] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
that no other would have been made Eletto had he only been well and present .
那 不 其他 会 有 到过 制成 埃莱托 有 他 仅有的 到过 出色地 和 展示 .

如果埃莱托身体健康并能到场，就不会有其他人被选为埃莱托了。

[naʊ] [æn; ən] [ɛlɛtoʊ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
Now an Eletto was again to be chosen ,
现在 一个 埃莱托 曾是 再次 到 是 选定 ,

现在又要选出一位埃莱托了，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
and whoever was elected would have command of at least three thousand men ,
和 谁 曾是 当选 会 有 命令 的 在 至少 三 千 男人 ,

无论谁当选，都将统领至少三千人。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
and possibly more , as it was expected that other regiments would join the insurrection .
和 可能 更多的 , 作为 它 曾是 预期的 那 其他 军团 会 加入 这 起义 .

而且可能还有更多，因为预计其他团也会加入起义。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi] !
To command an army !
到 命令 一个 军队 !

指挥一支军队！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['paʊə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪist] [ə'teɪnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
This was power , this was the highest attainment ; it was worth risking life to obtain it .
这 曾是 力量 , 这 曾是 这 最高 素养 ; 它 曾是 值得 冒险 生活 到 获得 它 .

这就是权力，这就是最高成就；为了获得它，值得冒生命危险。

[ðə; ði] ['redʒəmənt] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [kæmp] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
The regiments pitched their camp at Herenthals , and here the election was to be held .
这 军团 投球 他们的 营 在 - , 和 这里 这 选举 曾是 到 是 握住 .

各团在赫伦塔尔斯扎营，选举也将在这里举行。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] ,
In the arrangement of the tents ,
在 这 安排 的 这 帐篷 ,

帐篷的布置方式是：

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kæmp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
the distribution of the wagons which surrounded the camp like a wall ,
这 分配 的 这 马车 哪个 包围 这 营 喜欢 一个 墙 ,

营地周围像围墙一样排列着马车。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] , ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θɒrəti] ,
the stationing of field - pieces at the least protected places , Ulrich had the most authority ,
这 驻扎 的 场地 - 件 在 这 至少 受保护 地方 , 乌尔里希 有 这 最多 权威 ,

在野战炮部署地点选择最不设防的地方，乌尔里希拥有最大的权力。

[ænd; ənd] [waɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and while exercising it forced himself , for the first time in his life ,
和 尽管 锻炼 它 强制 他自己 ， 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ，

在锻炼的过程中，他生平第一次强迫自己这样做。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['ʌtə]
to appear gentle and yielding , when he would far rather have uttered
到 出现 温和的 和 屈服 ，什么时候 他 会 远的 相当 有 说出
[wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
words of command .
字 的 命令 .

他本想表现得温柔顺从，其实更愿意发出命令。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ; [sliːp] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
He lived in a state of feverish excitement ; sleep deserted his couch ,
他 居住地 在 一个 状态 的 发烧 激动 ； 睡觉 荒凉的 他的 长椅 ，

他一直处于一种狂热兴奋的状态；睡意从他的沙发上消失得无影无踪。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [hɜːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
he imagined that every word he heard referred to himself and his election .
他 想象 那 每一个 单词 他 听到 指 到 他自己 和 他的 选举 .

他觉得他听到的每一个字都与他自己和他的当选有关。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
During these days he learned to smile when he was angry ,
期间 这些 天 他 学习 到 微笑 什么时候 他 曾是 生气的 ，

在这段时间里，他学会了在生气时微笑。

[tuː; tə] [spiːk] ['pleznt li] [waɪl] ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
to speak pleasantly while curses were burning on his lips .
到 说话 愉快 尽管 诅咒 是 燃烧 在 他的 嘴唇 .

嘴里怒火中烧，却还要强颜欢笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [baɪ] [lʊk] , [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
He was careful not to betray by look , word , or deed what was passing in
他 曾是 小心 不是 到 背叛 经过 看 ， 单词 ， 或者 契据 什么 曾是 通过 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ，

他小心翼翼，不让自己的眼神、言语或行为泄露内心的想法。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz]
as he feared the ridicule that would ensue should he fail to achieve his
作为 他 害怕 这 嘲笑 那 会 随之而来 应该 他 失败 到 达到 他的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

因为他害怕如果自己未能达到目的，将会遭到嘲笑。

[wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] , [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
One more day , one more night , and perhaps he would be commander - in - chief ,
一 更多的 天 ， 一 更多的 夜晚 ， 和 也许 他 会 是 指挥官 - 在 - 首席 ，

再过一天一夜，或许他就能成为三军统帅了。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['terə(r)] .
able to conquer a kingdom and keep the world in terror .
有能力的 到 征服 一个 王国 和 保持 这 世界 在 恐怖 .

能够征服一个王国，并使世界陷入恐惧之中。

[pə'hæps] , ['əʊnli] [pə'hæps] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [miːnz] [tuː; tə]
Perhaps , only perhaps ; for another was seeking with dangerous means to
也许 , 仅有的 也许 ; 为了 其他 曾是 寻求 和 危险的 方法 到
[əb'teɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
obtain control of the army .
获得 控制 的 这 军队 .

或许，只是或许；因为另有其人正试图用危险的手段夺取军队的控制权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [zɔː'rɪloʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]
This was Sergeant - Major and Quartermaster Zorrillo , an excellent and
这 曾是 军士 - 主要的 和 军需 佐里洛 , 一个 出色的 和
['pɒpjələ(r)] ['səʊldʒə(r)] ,
popular soldier ,
受欢迎的 士兵 ,

这位是军士长兼军需官佐里洛，他是一位优秀且深受爱戴的士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一句话，仅此一句话——第 04 卷(A Word, Only a Word — Volume 04) 第3/3页

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɛlɛtoʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [muːk] - [hiːθ] ,
who had been chosen Eletto after the battle of Mook - Heath ,
WHO 有 到过 选定 埃莱托 后 这 战斗 的 穆克 - 希思 ，

在穆克希思战役之后被选为埃莱托的人，

[bʌt; bət] ['vɒləntrəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] .
but voluntarily resigned his office at the first serious opposition he encountered .
但 自愿 辞职 他的 办公室 在 这 第一的 严肃的 反对 他 遭遇 .

但在遇到第一个真正的反对意见时，他主动辞去了职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kaʊnsl] ,
It was said that he had done this by his wife's counsel ,
它 曾是 说 那 他 有 完毕 这 经过 他的 妻子的 法律顾问 ，

据说他是听从妻子的建议才这么做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ʊlrɪks] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] .
and this woman was Ulrich's most dangerous foe .
和 这 女士 曾是 乌尔里希的 最多 危险的 敌人 .

而这个女人是乌尔里希最危险的敌人。

[zɔː'rɪloʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [hɪm] [ænd; ənd]
Zorrillo belonged to another regiment , but Ulrich had long known him and
佐里洛 属于 到 其他 团 ， 但 乌尔里希 有 长的 已知 他 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] " - .
his companion , the " campsibyl .
他的 伴侣 ， 这 " - .

佐里洛属于另一个团，但乌尔里希早就认识他和他的同伴“营地西比尔”。

" [waɪn] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [tent] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]
" Wine was sold in the quartermaster's tent , which , before the outbreak of
" 葡萄酒 曾是 卖 在 这 军需官 帐篷 ， 哪个 ， 前 这 暴发 的
[ðə; ði] ['mjuːtəni] ,
the mutiny ,
这 兵变 ，

“在兵变爆发之前，军需官的帐篷里出售葡萄酒，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] .
had been the rendezvous of the officers and chaplains .
有 到过 这 会合 的 这 警官 和 随军牧师 .

这里曾是军官和牧师的聚会地点。

[ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk]
The sibyl entertained the officers with her gay conversation , while they drank
这 西比尔 娱乐 这 警官 和 她 同性恋 对话 ， 尽管 他们 喝
[ɔː(r)] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ;
or sat at the gaining - table ;
或者 卫星 在 这 获得 - 桌子 ；

女先知用她轻松愉快的谈话逗乐了军官们，而他们则喝酒或坐在宴席旁；

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
she probably owed her name to the skill she displayed in telling fortunes by
她 大概 欠款 她 姓名 到 这 技能 她 显示 在 讲述 财富 经过
[kɑːdz] .
cards .
牌 .

她的名字很可能源于她高超的纸牌算命技巧。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪk] [waɪvz]
The common soldiers liked her too , because she took care of their sick wives
这 常见的 士兵 喜欢 她 也 , 因为 她 采取 关心 的 他们的 生病的 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

普通士兵也很喜欢她，因为她照顾他们生病的妻子和孩子。

[ˌnævə'rɛti] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ,
Navarrete preferred to spend his time in his own regiment ,
纳瓦雷特 首选 到 花费 他的 时间 在 他的 自己的 团 ,

纳瓦雷特更喜欢待在自己的团里。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [æt; ət] [ʃuʊən] [ænd; ənd] [ɒn]
so he did not meet the Zorrillos often until the mutiny at Schouwen and on
所以 他 做过 不是 见面 这 佐里洛斯 经常 直到 这 兵变 在 舒文 和 在
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [brə'bænt] .
the march through Brabant .
这 行进 通过 布拉班特 .

因此，直到斯豪文兵变和在布拉班特行军期间，他才经常见到佐里洛家族的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ;
He had never sought , and now avoided them ;
他 有 绝不 寻求 , 和 现在 避免 他们 ;

他从未追求过他们，现在更是避之不及；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
for he knew the sibyl was leaving no means untried to secure her
为了 他 知道 这 西比尔 曾是 离开 不 方法 未经尝试 到 安全的 她
['pɑːrtnərz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
partner's election .
合伙人的 选举 .

因为他知道女先知为了确保她的伴侣当选，会不择手段。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] ; [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'keɪʒnəli] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [tent]
Therefore he disliked them ; yet he could not help occasionally entering their tent
所以 他 不喜欢 他们 ; 然而 他 可以 不是 帮助 偶尔 进入 他们的 帐篷
,
,
,

因此他讨厌他们；然而，他还是忍不住偶尔会进入他们的帐篷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [held] [ðeə(r)] ['kaunsəl] [ðeə(r)] .
for the leaders of the mutiny held their counsels there .
为了 这 领导人 的 这 兵变 握住 他们的 律师 那里 .

因为叛乱的领导人就在那里举行了会议。

[zɔː'rɪloʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [səʊ]
Zorrillo always received him courteously ; but his companion gazed at him so
佐里洛 总是 已收到 他 礼貌地 ; 但 他的 伴侣 凝视 在 他 所以
[ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] ,
intently and searchingly ,
专注地 和 仔细地 ,

佐里洛总是彬彬有礼地接待他；但他的同伴却专注而审视地盯着他，

[ðæt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fi:lɪŋ] , ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði][bəʊld] ['feləʊ] , [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] .
that an anxious feeling , very unusual to the bold fellow , stole over him .
那 一个 焦虑的 感觉 , 非常 异常 到 这 大胆的 同伴 , 偷窃 超过 他 .

一种焦虑的感觉悄然袭来，这对于他这个胆大的人来说非常不寻常。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
He could not help asking himself whether he had seen her before ,
他 可以 不是 帮助 问 他自己 无论 他 有 已见 她 前 ,

他忍不住问自己是否以前见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'hæps] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wʌns] ['entəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and when the thought that she perhaps resembled his mother , once entered his mind ,
和 什么时候 这 想法 那 她 也许 类似 他的 母亲 , 一次 进入 他的 头脑 ,

当他脑海中闪过她或许长得像他母亲的念头时，

[hi:; hi]['æŋgrəli][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] .
he angrily rejected it .
他 愤怒地 拒绝 它 .

他愤怒地拒绝了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
The day before she had offered to tell his fortune ; but he refused point - blank ,
这 天 前 她 有 提供 到 告诉 他的 财富 ; 但 他 拒绝 观点 - 空白的 ,

前一天她曾提出要帮他算命，但他断然拒绝了。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps] .
for surely no good tidings could come to him from those lips .
为了 一定 不 好的 消息 可以 来 到 他 从 那些 嘴唇 .

因为从那张嘴里肯定不会传来任何好消息。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
To - day she had asked what his Christian name was ,
到 - 天 她 有 问 什么 他的 基督教 姓名 曾是 ,

今天她问了他的名字是什么。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] " ['ʊlrɪk] .
and for the first time in years he remembered that he was also called " Ulrich .
和 为了 这 第一的 时间 在 年 他 记得 那 他 曾是 还 称为 " 乌尔里希 .

多年来，他第一次想起自己也被称为"乌尔里希"。

" [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ˌnævə'rɛti] , " [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" Now he was nothing but " Navarrete , " to himself and others .
" 现在 他 曾是 没有什么 但 " 纳瓦雷特 , " 到 他自己 和 其他的 .

"现在，对他自己和别人来说，他只不过是'纳瓦雷特'一个人了。"

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
He lived solely for himself , and the more reserved a man is ,
他 居住地 仅 为了 他自己 , 和 这 更多的 预订的 一个 男人 是 ,

他只为自己而活，而一个人越是内向，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] .
the more easily his Christian name is lost to him .
这 更多的 容易地 他的 基督教 姓名 是 丢失的 到 他 .

他的名字越容易被他遗忘。

[æz; əz] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['nʌθɪŋ]
As , years before , he had told the master that he was called nothing
作为 , 年 前 , 他 有 讲述 这 掌握 那 他 曾是 称为 没有什么

就像多年前他告诉师父的那样，他被称作"无名氏"。

[bʌt; bət]
but
但

但

['ʊlrɪk] , [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['ɑːnsə(r)] : " [ai][ˌeɪ 'em] [ˌnævə'rɛti] , [ðæts] [ɪ'nʌf] !
Ulrich , he now gave the harsh answer : " I am Navarrete , that's enough !
乌尔里希 , 他 现在 给予 这 残酷的 回答 : " 我 是 纳瓦雷特 , 那就是 足够的 !

乌尔里希，他现在给出了严厉的回答："我是纳瓦雷特，这就够了！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

"第二十五章

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] [met] [æt; ət][ðə; ði] [tuː; tə][həʊld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
Towards evening , the members of the mutiny met at the Zorrillos to hold a council .
向 晚上 , 这 成员 的 这 兵变 遇见 在 这 佐里洛斯 到 抓住 一个 理事会 .

傍晚时分，叛乱成员在佐里洛斯聚集开会。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] ,
The weather outside was hot and sultry , and the more people assembled ,
这 天气 外部 曾是 热的 和 闷热 , 和 这 更多的 人们 组装 ,

外面天气闷热潮湿，聚集的人越多，

[ðə; ði] ['heviə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'presɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [tent] ,
the heavier and more oppressive became the air within the spacious tent ,
这 较重 和 更多的 压迫性的 成为 这 空气 之内 这 宽敞 帐篷 ,

宽敞的帐篷里空气变得越来越沉重、越来越压抑。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [həʊl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['rʌfli] - [meɪd] ['teɪblz] ,
the interior of which looked plain enough , for its whole furniture consisted of some small roughly - made tables ,
这 内部的 的 哪个 看起来 清楚的 足够的 , 为了 它是 所有的 家具 由……组成 的 一些 小的 大致 - 制成 表格 ,

屋内陈设十分简陋，全部家具都只是一些粗糙的小桌子。

[sʌm; səm] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][wʌn] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['ebəni] [tʃest] [wɪð] ['aɪvəri] ['ɔːrnəmənts] ,
some benches and chairs , and one large table , and a superb ebony chest with ivory ornaments ,
一些 长椅 和 椅子 , 和 一 大的 桌子 , 和 一个 高超 乌木 胸部 和 象牙 装饰品 ,

一些长凳和椅子，一张大桌子，以及一个带有象牙装饰的精美乌木箱。

['evɪdəntli] ['stəʊlən] ['prɒpəti] .
evidently stolen property .
显然 被盗 财产 .

显然是赃物。

[ɒn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['piləuz] [juːst] [æt; ət] [naɪt] , ['buːti] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['hɑːləm] ;
On this work of art lay the pillows used at night , booty obtained at Haarlem ;
在 这 工作 的 艺术 躺 这 枕头 用过的 在 夜晚 , 赃物 获得 在 哈勒姆 ;

这件艺术品上放着晚上睡觉用的枕头，是从哈勒姆缴获的战利品；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [braɪt] [bʌt; bət] [wɔːn] - [aʊt] [sɪlk] ,
they were covered with bright but worn - out silk ,
他们 是 涵盖 和 明亮的 但 磨损 - 出去 丝绸 ,

它们上面覆盖着鲜艳但已破旧的丝绸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
which had long shown the need of the thrifty touch of a woman's hand .
哪个 有 长的 所示 这 需要 的 这 节俭 触碰 的 一个 女性的 手 .

这早已表明，需要女性精打细算的呵护。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Pictures of the saints were pasted on the walls , and a crucifix hung over the door .
图片 的 这 圣徒 是 粘贴 在 这 墙壁 , 和 一个 十字架 悬挂 超过 这 门 .

墙上贴着圣徒画像，门上挂着十字架。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][kɑːsk] ,
Behind the great table , between a basket and the wine cask ,
在后面 这 伟大的 桌子 , 之间 一个 篮子 和 这 葡萄酒 酒桶 ,

在大桌子后面，篮子和酒桶之间，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [mʌgz] , [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] .
from which the sibyl replenished the mugs , stood a high - backed chair .
从 哪个 这 西比尔 补充 这 马克杯 , 站立 一个 高的 - 支持的 椅子 .

女先知从那里添满杯子，旁边摆放着一把高背椅。

[ə; eɪ] [kɔːs] ['bɑːmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [sɜːvd] [ðə; ði] [ə'sembəld] [men] ,
A coarse barmaid , who had grown up in the camp , served the assembled men ,
一个 粗 招待员 , WHO 有 生长 向上 在 这 营 , 服务 这 组装 男人 ,

一位在难民营长大的粗俗女招待为聚集在这里的男人们服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] ['driŋkə] .
but she had no occasion to hurry , for the Spaniards were slow drinkers .
但 她 有 不 场合 到 匆忙 , 为了 这 西班牙人 是 慢的 饮酒者 .

但她无需着急，因为西班牙人喝酒很慢。

[ðə; ði] [gests] [sæt] , ['kləʊsli] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [greɪv] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] ;
The guests sat , closely crowded together , in a circle , and seemed grave and taciturn ;
这 客人 卫星 , 密切 挤 一起 , 在 一个 圆圈 , 和 似乎 严重 和 沉默寡言 ;

客人们紧紧地围坐成一圈，神情严肃而沉默寡言；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['pæʃənət] , [ɪm'pɪəriəs] , [dɪ'faɪənt] ,
but their words sounded passionate , imperious , defiant ,
但 他们的 字 听起来 热情的 , 专横 , 桀骜不驯 ,

但他们的话语听起来充满激情、傲慢无礼、桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] ['ɒf(ə)n] [strʌk] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [klentʃt] [fɪsts] ,
and the speakers often struck their coats of mail with their clenched fists ,
和 这 演讲者 经常 击 他们的 外套 的 邮件 和 他们的 紧握 拳头 ,

演讲者们常常用紧握的拳头敲击自己的锁子甲。

[ɔː(r)] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
or pounded on the floor with their swords .
或者 猛击 在 这 地面 和 他们的 剑 .

或者用剑猛击地面。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][dis'pju:tənt] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] ,
If there was any difference of opinion , the disputants flew into a furious rage ,
如果 那里 曾是 任何 不同之处 的 观点 ， 这 争议双方 飞翔 进入 一个 狂怒 愤怒 ，

如果意见不一致，争论双方就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [fɪəs] , ['blʌstərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['tenfəʊld]['ekəʊ] .
and then a chorus of fierce , blustering voices rose like a tenfold echo .
和 然后 一个 合唱 的 凶猛的 ， 虚张声势 声音 玫瑰 喜欢 一个 十倍 回声 .

然后，一阵激烈、喧闹的声音像十倍的回声一样响起。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [sɔ:rdz] [mʌst; məst][flai][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃi:ðz]
It often seemed as if the next instant swords must fly from their sheaths
它 经常 似乎 作为 如果 这 下一个 立即的 剑 必须 飞 从 他们的 鞘
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [brɔ:l] [bɪ'gɪn] ;
and a bloody brawl begin ;
和 一个 血腥 争吵 开始 ;

仿佛下一刻剑就要从剑鞘中飞出，一场血腥的混战就要爆发；

[bʌt; bət][zɔ:'rɪloʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
but Zorrillo , who had been chosen to preside over the meeting ,
但 佐里洛 ， WHO 有 到过 选定 到 主持 超过 这 会议 ，

但被选为会议主席的佐里洛说：

['əʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['bætɒn][ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] ['ɔ:də(r)] , [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði][rɔ:(r)]
only needed to raise his baton and command order , to transform the roar
仅有的 需要 到 增加 他的 指挥棒 和 命令 命令 ， 到 转换 这 吼
['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] ;
into a low muttering ;
进入 一个 低的 喃喃自语 ;

他只需举起指挥棒，一声令下，咆哮声就变成了低声的喃喃自语；

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] , [skɑ:d] , ['pɪtiləs] ['səʊldʒəz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌmju:ti'niə] ,
the weather - beaten , scarred , pitiless soldiers , even when mutineers ,
这 天气 - 被打败 ， 疤痕 ， 无情 士兵 ， 甚至 什么时候 叛乱者 ，

那些饱经风霜、伤痕累累、冷酷无情的士兵，即使是叛变者，

['ji:ldɪd] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [kən'streɪnt]
yielded willing obedience to the word of command and the iron constraint
产生 愿意的 服从 到 这 单词 的 命令 和 这 铁 约束
[ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
of discipline .
的 纪律 .

心甘情愿地服从命令和铁腕纪律。

[ɒn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃuʊən] [ðeə(r)]['splendɪd] ['kɒstju:mz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
On the sea and at Schouwen their splendid costumes had obtained a
在 这 海 和 在 舒文 他们的 灿烂 服装 有 获得 一个
['begəli] [ə'pɪərəns] .
beggarly appearance .
乞丐 外貌 .

在海上和斯豪文，他们华丽的服饰显得十分寒酸。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [brə'keɪd] [ik'stɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] ,
The velvet and brocade extorted from the rich citizens of Antwerp ,
这 天鹅绒 和 锦缎 勒索 从 这 富有的 公民 的 安特卫普 ，

从安特卫普的富裕市民那里勒索来的天鹅绒和锦缎，

[naʊ] [hʌŋ] ['tætəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sɪnju:i] [lɪmz] .
now hung tattered and faded around their sinewy limbs .
现在 悬挂 破烂 和 褪色 大约 他们的 筋骨 四肢 .

如今它们破烂褪色地挂在它们筋骨分明的枝干上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fʊt] - [pædz] , ['vægə,bɒndz] , ['paɪrəts] , [jet] [sæt] , [æz; əz] ['mɪlətri] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪəd]
They looked like foot - pads , vagabonds , pirates , yet sat , as military custom required
他们 看起来 喜欢 脚 - 垫子 , 流浪汉 , 海盗 , 然而 卫星 , 作为 军队 风俗 必需的
,
,
,

他们看起来像是流浪汉、海盗，但却按照军规坐了下来。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] ; [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
exactly in the order of their rank ; on the march and in the camp ,
确切地 在 这 命令 的 他们的 秩 ; 在 这 行进 和 在 这 营 ,

完全按照他们的军衔顺序；行军途中和营地里，

['evri] [ɪn'sɜːdʒənt] ['wɪlɪŋli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['liːdə(r)] ,
every insurgent willingly obeyed the orders of the new leader ,
每一个 叛乱分子 心甘情愿 服从 这 订单 的 这 新的 领导者 ,

所有叛乱分子都心甘情愿地服从新领导人的命令。

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [peəz] - ['rɔɪəl] [ɒn][ðə; ði] ['drʌm,hed] .
who by the fortune of war had thrown pairs - royal on the drumhead .
WHO 经过 这 财富 的 战争 有 抛掷 对 - 皇家 在 这 鼓皮 .

那些因战争的缘故而将皇家双人组扔到鼓面上的人。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] : [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
One thing was certain : some decisive action must be taken .
一 事物 曾是 肯定 : 一些 决定性 行动 必须 是 已采取 .

有一件事是肯定的：必须采取果断行动。

['evri] [wʌn] ['niːdɪd] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɒdʒɪŋz] .
Every one needed doublets and shoes , money and good lodgings .
每一个 一 需要 双联体 和 鞋 , 钱 和 好的 住宿 .

每个人都需要短上衣、鞋子、钱和舒适的住处。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [wei] [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][məʊst] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] ?
But in what way could these be most easily procured ?
但 在 什么 方式 可以 这些 是 最多 容易地 采购 ?

但如何才能最容易地获得这些物资呢？

[baɪ] ['pɑːlɪ] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [ɒn][ək'septəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sed] [sʌm; səm] ; [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
By parleying and submitting on acceptable conditions , said some ; by remaining
经过 谈判 和 提交 在 可接受 状况 , 说 一些 ; 经过 其余的
[friː] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
free and capturing a city ,
自由的 和 捕捉 一个 城市 ,

有人说，通过谈判并在可接受的条件下妥协；有人说，通过保持自由并占领一座城市。

[rɔːd] ['ʌðə(r)z] ; [fɜːst] ['welθi] ['meklɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] [riːtʃt] .
roared others ; first wealthy Mechlin , which could be speedily reached .
咆哮 其他的 ; 第一的 富裕 梅赫林 , 哪个 可以 是 迅速地 达到 .

其他人则大声叫喊；首先是富裕的梅赫林，可以很快到达。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
There they could get what they wanted without money .
那里 他们 可以 得到 什么 他们 通缉 没有 钱 .

在那里，他们不用花钱就能得到自己想要的东西。

[zɔː'rɪloʊ] ['kaʊnsld] ['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] ; [,nævə'rɛti] [ɪm'petʃuəsli] [əd'vaɪzd] [bəʊld] ['ækʃ(ə)n] .
Zorrillo counselled prudent conduct ; Navarrete impetuously advised bold action .
佐里洛 建议 谨慎 执行 ; 纳瓦雷特 冲动地 建议 大胆的 行动 .

佐里洛建议谨慎行事；纳瓦雷特则冲动地建议采取大胆行动。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [hiː; hi] [kraɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] ,
They , the insurgents , he cried , were stronger than any other military force in the Netherlands ,
他们 , 这 叛乱分子 , 他 哭 , 是 更强 比 任何 其他 军队 力量 在 这 荷兰 ,

他高声喊道，这些叛乱分子比荷兰境内任何其他军事力量都强大！

[ænd; ənd] [niːd] [fɪə(r)] [nəʊ] [wʌn] .
and need fear no one .
和 需要 害怕 不 一 .

而且无需惧怕任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [begd] [ænd; ənd] [in'triːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] ;
If they begged and entreated they would be dismissed with copper coins ;
如果 他们 乞求 和 恳求 他们 会 是 解雇 和 铜 硬币 ;

即使他们苦苦哀求，也只会得到一些铜钱就打发他们离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'fɔːst] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
but if they enforced their demands they would become rich and prosperous .
但 如果 他们 强制执行 他们的 需求 他们 会 变得 富有的 和 繁荣 .

但如果他们坚持自己的要求，他们就会变得富有和繁荣。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [ik'stəul] [wɒt] [ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ;
With flashing eyes he extolled what the troops , and he himself had done ;
和 闪烁 眼睛 他 赞扬 什么 这 军队 , 和 他 他自己 有 完毕 ;

他目光炯炯地赞扬了军队和他自己所做的一切；

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
he enlarged upon the hardships they had borne , the victories won for the king .
他 放大 之上 这 艰辛 他们 有 出生 , 这 胜利 韩元 为了 这 国王 .

他详细描述了他们所遭受的苦难，以及为国王赢得的胜利。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [gʊd] [peɪ] , [nɒt] ['kɒpəz] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['prɒmɪsɪz] .
He asked nothing but good pay for blood and toil , good pay , not coppers and worthless promises .
他 问 没有什么 但 好的 支付 为了 血 和 辛劳 , 好的 支付 , 不是 铜 和 毫无价值 承诺 .

他只要求为自己的血汗付出获得丰厚的报酬，而不是区区几个铜板和毫无价值的承诺。

[laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] , [huː] [naʊ] [held] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ,
Loud shouts of approval followed his speech , and a gunner , who now held the rank of captain ,
大声 喊叫 的 赞同 随后 他的 演讲 , 和 一个 炮手 , WHO 现在 握住 这 秩 的 队长 ,

他的演讲结束后，现场响起了热烈的欢呼声，一名炮手，现在已晋升为上尉，

[ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] :
exclaimed enthusiastically :
惊呼 踊跃 :

他热情地惊呼道：

" [ˌnævə'rɛti] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [li'pæntəu] [ænd; ənd] ['hɑːləm] , [ɪz] [raɪt] !
" Navarrete , the hero of Lepanto and Haarlem , is right !
" 纳瓦雷特 , 这 英雄 的 勒班陀 和 哈勒姆 , 是 正确的 !

“勒班陀和哈勒姆的英雄纳瓦雷特说得对！”

[ai] [nəʊ] [huːm] [ai] [wɪl] [tʃuːz] . "
I know whom I will choose . "
我 知道 谁 我 将要 选择 . "

我知道我会选择谁。

" ['vɪktə(r)] , ['vɪktə(r)] [ˌnævə'rɛti] ! " ['ekəud] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [lɪlt] .
" Victor , victor Navarrete ! " echoed from many a bearded lilt .
" 胜利者 , 胜利者 纳瓦雷特 ! " 回声 从 许多 一个 留着胡子的 轻快 .

"胜利者，胜利者纳瓦雷特！"许多蓄着胡须的人都这样轻声说道。

[bʌt; bət] [zɔː'rɪloʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [ik'skleim] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , [waɪl]
But Zorrillo interrupted these declarations , exclaiming , not without dignity , while
但 佐里洛 中断 这些 声明 , 惊呼 , 不是 没有 尊严 , 尽管
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætɒn] [stɪl] ['haɪə(r)] .
raising his baton still higher .
提高 他的 指挥棒 仍然 更高 .

但佐里洛打断了这些宣言，他高高举起指挥棒，语气颇为庄严地喊道。

" [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒentlmən] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
" The election will take place to - morrow , gentlemen ; we are holding a
" 这 选举 将要 拿 地方 到 - 明天 , 先生们 ; 我们 是 保持 一个
['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .
council to - day .
理事会 到 - 天 .

"各位先生，选举将于明天举行；我们今天召开会议。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wɔːm] [ɪn] [hɪə(r)] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
It is very warm in here ; I feel it as much as you do .
它 是 非常 温暖的 在 这里 ; 我 感觉 它 作为 很多 作为 你 做 .

这里很暖和，我和你一样感觉到了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['seprət] , ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [miːnz] [wel] .
But before we separate , listen a few minutes to a man , who means well .
但 前 我们 分离 , 听 一个 很少 分钟 到 一个 男人 , WHO 方法 出色地 .

但在我们分别之前，请听听这位好心人几分钟的讲话。

" [zɔː'rɪloʊ] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,
" Zorrillo now explained all the reasons ,
" 佐里洛 现在 解释 全部 这 原因 ,

佐里洛现在解释了所有原因，

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]
which induced him to counsel negotiations and a friendly agreement with the
哪个 诱导 他 到 法律顾问 谈判 和 一个 友好的 协议 和 这
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

这促使他建议与总司令进行谈判并达成友好协议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd] , ['steɪtsmənlaɪk] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [jet] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [læk]
There was sound , statesmanlike logic in his words , yet his language did not lack
那里 曾是 声音 , 政治家风范 逻辑 在 他的 字 , 然而 他的 语言 做过 不是 缺少
[wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
warmth and charm .
温暖 和 魅力 .

他的言辞中蕴含着严谨的政治家逻辑，但语言又不失热情和魅力。

[ðə; ði] [men] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l]
The men perceived that he was in earnest , and while he spoke the sibyl
这 男人 感知 那 他 曾是 在 认真 ， 和 尽管 他 辐 这 西比尔
[went] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
went behind him ,
去 在后面 他 ，

众人看出他是认真的，在他说话的时候，女先知走到他身后。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
laid her hand on his shoulder , and wiped the perspiration from his
铺设 她 手 在 他的 肩膀 ， 和 擦拭 这 汗 从 他的
[braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
brow with her handkerchief .
眉头 和 她 手帕 .

她将手放在他的肩膀上，用手帕擦去他额头的汗水。

[zɔː'rɪloʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ,
Zorrillo permitted it , and without interrupting himself , gave her a grateful ,
佐里洛 允许 它 ， 和 没有 打断 他自己 ， 给予 她 一个 感激的 ，
[ə'fekʃənət] [glɑːns] .
affectionate glance .
亲热 瞥一眼 .

佐里洛允许了，他没有打断自己，而是满怀感激和爱意地看了她一眼。

[ðə; ði] [brɒnzd] ['wɒrɪəz] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
The bronzed warriors liked to look at her ,
这 古铜色 战士 喜欢 到 看 在 她 ，

那些古铜色皮肤的战士们喜欢看她。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ]
and even permitted her to utter a word of advice or warning during
和 甚至 允许 她 到 说出 一个 单词 的 建议 或者 警告 期间
[ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] ,
their discussions ,
他们的 讨论 ，

甚至允许她在讨论过程中提出一些建议或警告。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stæmp] .
for she was a wise woman , not one of the ordinary stamp .
为了 她 曾是 一个 明智的 女士 ， 不是 一 的 这 普通的 邮票 .

因为她是一位智慧的女性，并非寻常之辈。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [mɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] [siːmd]
Her blue eyes sparkled with intelligence and mirth , her full lips seemed
她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 智力 和 欢笑 ， 她 满的 嘴唇 似乎
[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ,
formed for quick ,
形成 为了 快的 ，

她湛蓝的眼睛闪烁着智慧和喜悦的光芒，她丰满的嘴唇似乎是为了快速而形成的。

[geɪ] [ˌrepɑː'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [fʊl; fl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['iːv(ə)n]
gay repartee , she was always kind and cheer ful in her manner even
同性恋 妙语连珠 ， 她 曾是 总是 种类 和 欢呼 满 在 她 方式 甚至
[tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
to the most insignificant .
到 这 最多 微不足道 .

她谈吐风趣幽默，待人总是和蔼可亲、开朗乐观，即使是对最微不足道的人也是如此。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
But whence came the deep lines about her red mouth and the outer
但 何处 来了 这 深的 线条 关于 她 红色的 嘴 和 这 外
['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
corners of her eyes ?
角落 的 她 眼睛 ?

但她红唇周围和眼角外侧的深皱纹又是从何而来呢?

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ruːʒ] ['evri] [deɪ] ,
She covered them with rouge every day ,
她 涵盖 他们 和 胭脂 每一个 天 ,

她每天都用胭脂涂抹双眼。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wen] [ə'ləʊn] ?
to conceal the evidence of the sorrowful hours she spent when alone ?
到 隐藏 这 证据 的 这 悲伤 小时 她 花费 什么时候 独自的 ?

是为了掩盖她独自一人时那些悲伤时光的痕迹吗?

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪs'gaɪzd] , [jet] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [gruː]
The lines were well disguised , yet they increased , and year by year grew
这 线条 是 出色地 伪装 , 然而 他们 增加 , 和 年 经过 年 生长
[diːpə(r)] .
deeper .
更深 .

这些线条隐藏得很好，但它们却在不断增加，而且一年比一年加深。

[nəʊ] ['rɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [jet] [deəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
No wrinkle had yet dared to appear on the narrow forehead ; and the
不 皱纹 有 然而 敢于 到 出现 在 这 狭窄的 前额 ; 和 这
['delɪkət] ['fiːtʃəz] ,
delicate features ,
精美的 特征 ,

她那窄窄的额头上还没有一丝皱纹；她那精致的五官，

['dæzlɪŋli] - [waɪt] [tiːθ] , ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [lent] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ]
dazzlingly - white teeth , girlish figure , and winning smile lent this woman a
耀眼地 - 白色的 牙齿 , 少女 数字 , 和 获胜 微笑 借出的 这 女士 一个
['juːθfl] ['æspekt] .
youthful aspect .
青春 方面 .

洁白闪亮的牙齿、少女般的身材和迷人的笑容，使这位女士看起来青春靓丽。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['θɜːti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pɑːst] ['fɔːti] .
She might be thirty , or perhaps even past forty .
她 可能 是 三十 , 或者 也许 甚至 过去的 四十 .

她可能三十岁，甚至可能超过四十岁。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [baɪ] [ten] ['sʌməz] , [ə; eɪ] [vek'seɪʃ(ə)n] [træns'fɔːmd]
A pleasure made her younger by ten summers , a vexation transformed
一个 乐趣 制成 她 年轻 经过 十 夏天 , 一个 烦恼 转变
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meɪtrən] .
her into a matron .
她 进入 一个 护士长 .

一件快乐的事让她年轻了十岁，一件烦恼的事却让她变成了一个老妇人。

[ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [heə(r)] , ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The snow white hair , carefully arranged on her forehead , seemed to indicate
这 雪 白色的 头发 , 小心 安排 在 她 前额 , 似乎 到 表明
['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ;
somewhat advanced age ;
有些 先进的 年龄 ;

她额前一丝不苟地梳理着雪白的头发，似乎表明她年纪稍长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
but it was known that it had turned grey in a few days and nights ,
但 它 曾是 已知 那 它 有 转向 灰色的 在 一个 很少 天 和 夜晚 ,

但众所周知，几天几夜之后，它就变成了灰色。

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['blægɑːd] [stæbd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
eight years before , when a discontented blackguard stabbed the quartermaster ,
八 年 前 , 什么时候 一个 不满 浑蛋 刺伤 这 军需 ,

八年前，一名心怀不满的恶棍刺伤了军需官，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
and he lay for weeks at the point of death .
和 他 躺 为了 周 在 这 观点 的 死亡 .

他奄奄一息地躺了好几个星期。

[ðɪs] [waɪt] [heə(r)] ['hɑːməˌnaɪzd] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['sɪb(ə)l] ,
This white hair harmonized admirably with the red cheeks of the camp - sibyl ,
这 白色的 头发 协调 令人钦佩地 和 这 红色的 脸颊 的 这 营 - 西比尔 ,

这头白发与营地女先知的红润脸颊完美地融合在一起。

[huː] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
who appreciating the fact , did not dye it .
WHO 欣赏 这 事实 , 做过 不是 染料 它 .

那些懂得欣赏这一点的人，就没有给它染色。

['djʊərɪŋ] - [spiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['restɪd] [ɒn] ['ʊlrɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
During Zorrillo's speech her eyes more than once rested on Ulrich with a
期间 - 演讲 她 眼睛 更多的 比 一次 休息 在 乌尔里希 和 一个
['streɪndʒli] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
strangely intense expression .
奇怪的 激烈的 表达 .

在佐里洛演讲期间，她的目光不止一次地落在乌尔里希身上，眼神异常专注。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ]
As soon as he paused , she went back again behind the table to the crying
作为 很快 作为 他 暂停 , 她 去 后退 再次 在后面 这 桌子 到 这 哭泣
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他话音刚落，她就又回到桌子后面，继续照顾哭泣的孩子。

[tuː; tə]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
to cradle it in her arms .
到 摇篮 它 在 她 武器 .

把它抱在怀里。

[zɔː'rɪloʊ] — [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk]
Zorrillo — perceiving that a new and violent argument was about to break
佐里洛 — 感知 那 一个 新的 和 暴力 争论 曾是 关于 到 休息
[fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] — [kləʊzd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
forth among the men — closed the meeting .
前进 之中 这 男人 — 关闭 这 会议 .

佐里洛察觉到男人们之间即将爆发一场新的激烈争吵，于是宣布会议结束。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'dʒɜːrn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
Before adjourning , however , it was unanimously decided that the election should
前 休会 , 然而 , 它 曾是 一致 决定 那 这 选举 应该
[biː; bi] [held] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
be held on the morrow .
是 握住 在 这 明天 .

但在休会前，会议一致决定选举应于次日举行。

[waɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['nɔɪzɪli] [rəʊz] , [sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [zɔː'rɪloʊ] , [sʌm; səm] [wɪð]
While the soldiers noisily rose , some shaking hands with Zorrillo , some with
尽管 这 士兵 喧闹地 玫瑰 ， 一些 摇晃 双手 和 佐里洛 ， 一些 和
[ˌnævə'rɛti] ,
Navarrete ,
纳瓦雷特 ，

士兵们喧闹地站起身来，有的和佐里略握手，有的和纳瓦雷特握手。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['lænskəˌnet] [truːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the stately sergeant - major of a German lansquenet troop , which was
这 庄严 军士 - 主要的 的 一个 德语 雇佣兵 部队 ， 哪个 曾是
[st'eɪʃənd] [ɪn] ['æntwɜːp] ,
stationed in Antwerp ,
驻 在 安特卫普 ，

驻扎在安特卫普的德国轻步兵部队的威严的军士长

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and did not belong to the insurgents , entered the wide open door of the
和 做过 不是 属于 到 这 叛乱分子 ， 进入 这 宽的 打开 门 的 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

他们不属于叛乱分子，却走进了帐篷敞开的大门。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ; [ə; eɪ] [faɪn] [dæl'meɪʃn] [dɒg] ['fɒləʊd] [hɪm] .
His dress was gay and in good order ; a fine Dalmatian dog followed him .
他的 裙子 曾是 同性恋 和 在 好的 命令 ； 一个 美好的 达尔马提亚犬 狗 随后 他 .

他衣着华丽整洁，身后跟着一条漂亮的达尔马提亚犬。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['vaɪələntli] .
A thunder - storm had begun , and it was raining violently .
一个 雷 - 风暴 有 开始 ， 和 它 曾是 下雨 暴力 .

雷雨交加，暴雨倾盆而下。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['rəuzəri] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [preə(r)z] ,
Some of the Spaniards were twisting their rosaries , and repeating prayers ,
一些 的 这 西班牙人 是 扭曲 他们的 念珠 ， 和 重复 祈祷 ，
[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['θʌndə(r)] ,
but neither thunder ,
但 两者都不 雷 ，

一些西班牙人捻着念珠，重复着祈祷，但既没有雷声，也没有雷鸣。

['laɪtnɪŋ] , [nɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [gʊd] ['tempə(r)] ,
lightning , nor water seemed to have destroyed the German's good temper ,
闪电 ， 也不 水 似乎 到 有 损毁 这 德国人的 好的 脾气 ，

闪电和洪水似乎都没能破坏这位德国人的好脾气。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] " [fjuː] ,
for he shook the drops from his plumed hat with a merry " phew ,
为了 他 摇晃 这 滴 从 他的 羽毛 帽子 和 一个 欢乐 " 呼…… ，

他高兴地“呼”了一声，抖落了羽毛帽上的水滴。

" ['geɪli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" gaily introducing himself to his comrades as an envoy from the
" 兴高采烈地 介绍 他自己 到 他的 同志们 作为 一个 使者 从 这
- ['redʒɪmənt] .
Pollviller regiment .
- 团 .

他兴高采烈地向战友们介绍自己是波尔维勒军团的使者。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] ,
His companions , he said ,
他的 同伴 , 他 说 ,

他说，他的同伴们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] " [friː] ['ɑːmi] " — [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk]
were not disinclined to join the " free army " — he had come to ask
是 不是 不情愿 到 加入 这 " 自由的 军队 " — 他 有 来 到 问
[haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ʃuəən] ['feəd] .
how the masters of Schouwen fared .
如何 这 大师 的 舒文 表现 .

他并不排斥加入"自由军"——他来这里是为了询问舒文的师傅们过得怎么样。

[zɔː'rɪloʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Zorrillo offered the sergeant - major a chair ,
佐里洛 提供 这 军士 - 主要的 一个 椅子 ,

佐里洛给军士长递了一把椅子，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd] ['emptid] [tuː] ['biːkəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and after the latter had raised and emptied two beakers from the
和 后 这 后者 有 提高 和 清空 二 烧杯 从 这
[bɑːrmeɪdz] ['pjuːtə(r)] ['weɪtə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
barmaid's pewter waiter in quick succession ,
酒吧女招待 锡 服务员 在 快的 演替 ,

随后，后者迅速地从酒吧女招待的锡制侍者手中举起并倒空了两个烧杯。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒmreɪdz] .
he glanced around the circle of his rebel comrades .
他 瞥了一眼 大约 这 圆圈 的 他的 反叛 同志们 .

他环顾四周，看向围成一圈的叛军战友。

[sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm]
Some he had met before in various countries , and shook hands with them
一些 他 有 遇见 前 在 各种各样的 国家 , 和 摇晃 双手 和 他们
.
.
.

其中一些人他曾在不同国家见过，并与他们握过手。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['ʊlrɪk] ,
Then he fixed his eyes on Ulrich ,
然后 他 固定的 他的 眼睛 在 乌尔里希 ,

然后他的目光锁定在乌尔里希身上。

['pɒndərɪŋ] [weə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['stændəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [feə(r)]
pondering where and under what standard he had seen this magnificent , fair
沉思 在哪里 和 在下面 什么 标准 他 有 已见 这 壮丽 , 公平的
- [heəd] ['wɒriə(r)] .
- haired warrior .
- 头发 战士 .

他思索着自己是在哪里、以何种标准见过这位英俊潇洒、金发碧眼的战士。

[ˌnævə'rɛti] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['meri] ['lænskəˌnet] , [hæns] - [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] [spriː] ,
Navarrete recognizing the merry lansquenet , Hans Eitelfritz of Colln on the Spree ,
纳瓦雷特 识别 这 欢乐 雇佣兵 , 汉斯 - 的 - 在 这 狂欢 ,
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
held out his hand ,
握住 出去 他的 手 ,

纳瓦雷特认出了这位快乐的游船船夫，施普雷河畔科尔恩的汉斯·艾特尔弗里茨，便伸出了手。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lænskəˌnet] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [juːst] :
and cried in the Spanish language , which the lansquenet had also used :
和 哭 在 这 西班牙语 语言 , 哪个 这 雇佣兵 有 还 用过的 :

然后他用西班牙语哭了起来，兰斯克内特人也使用西班牙语：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hæns] - !
" You are Hans Eitelfritz !
" 你 是 汉斯 - !

“你是汉斯·艾特尔弗里茨！”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
Do you remember Christmas in the Black Forest ,
做 你 记住 圣诞节 在 这 黑色的 森林 ,

你还记得黑森林里的圣诞节吗？

['mɑːstə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑː(r)] [ɪn] [mə'drɪd] ? "
Master Moor , and the Alcazar in Madrid ? "
掌握 泊 , 和 这 阿尔卡萨尔 在 马德里 ? "

摩尔大师，还有马德里的阿尔卡萨城堡？

" ['ʊlrɪk] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['ʊlrɪk] !
" Ulrich , young Master Ulrich !
" 乌尔里希 , 年轻的 掌握 乌尔里希 !

“乌尔里希，年轻的乌尔里希少爷！”

['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ! " [kraɪd] - ; — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] ,
Heavens and earth ! " cried Eitelfritz ; — but suddenly interrupted himself ; for the sibyl ,
天 和 地球 ! " 哭 - ; — 但 突然 中断 他自己 ; 为了 这 西比尔 ,

“天哪！”艾特尔弗里茨喊道；——但他突然打断了自己；因为女先知，

[huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['envɔɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
who had risen from the table to bring the envoy , with her own hands ,
WHO 有 升起 从 这 桌子 到 带来 这 使者 , 和 她 自己的 双手 ,

她起身离开餐桌，亲手将使者带来，

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] , [drɒpt] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
a larger goblet of wine , dropped the beaker close beside him .
一个 更大的 高脚杯 的 葡萄酒 , 掉落 这 烧杯 关闭 旁 他 .

他手里拿着一个更大的酒杯，酒杯掉落在他身边。

[zɔː'rɪloʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sprʌŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .
Zorrillo and he hastily sprung to support the tottering woman , who was almost fainting .
佐里洛 和 他 草草 弹簧 到 支持 这 颤巍巍 女士 , WHO 曾是 几乎 昏厥 .

佐里洛和他赶紧跳起来扶住摇摇晃晃、几乎要晕倒的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːt] ['dʒestʃə(r)] .
But she recovered herself , waving them back with a mute gesture .
但 她 恢复 她自己 , 挥手 他们 后退 和 一个 沉默的 手势 .

但她恢复了镇定，默默地挥手示意他们回去。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'nʌmd] ,

All eyes were fixed upon her , and every one was startled ; for she stood as if benumbed ,

全部 眼睛 是 固定的 之上 她 ， 和 每一个 一 曾是 惊慌 ； 为了 她 站立 作为 如果 麻木 ，

所有人的目光都集中在她身上，每个人都吓了一跳；因为她像麻木了一样站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['juːθfl] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['hægəd] .

her bright , youthful face had suddenly become aged and haggard .

她 明亮的 ， 青春 脸 有 突然 变得 老年人 和 枯槁 .

她原本容光焕发、青春靓丽的脸庞，突然变得苍老憔悴。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [zɔː'rɪloʊ] ['æŋkʃəsli] .

" What is the matter ? " asked Zorrillo anxiously .

" 什么 是 这 事情 ？ " 问 佐里洛 焦虑地 .

“出什么事了？”佐里洛焦急地问道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] " [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] ... .

Recovering her self - control , she answered hastily " The thunder , the storm ... .

恢复中 她 自己 - 控制 ， 她 回答 草草 " 这 雷 ， 这 风暴 ... .

她恢复了镇定，急忙回答道：“雷声，暴风雨……”

" [ðen] , [wɪð] [ʃɔːt] , [lait] [steps] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

" Then , with short , light steps , she went back to the table ,

" 然后 ， 和 短的 ， 光 步骤 ， 她 去 后退 到 这 桌子 ，

然后，她迈着轻快的短促步伐，回到了桌边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

and as she resumed her seat the bell for evening prayers was heard outside .

和 作为 她 恢复 她 座位 这 钟 为了 晚上 祈祷 曾是 听到 外部 .

她回到座位上时，外面传来晚祷的钟声。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Most of the company rose to obey the summons .

最多 的 这 公司 玫瑰 到 服从 这 传票 .

公司大部分人起身响应了召集。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['sɑːdʒənt] !

" Good - bye till to - morrow morning , Sergeant !

" 好的 - 再见 直到 到 - 明天 早晨 ， 军士 ！

“再见，明天早上见，中士！”

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

The election will take place early to - morrow . "

这 选举 将要 拿 地方 早期的 到 - 明天 . "

选举将于明天清晨举行。

" [ə; eɪ] ['daɪɑːs] , [ə; eɪ] ['daɪɑːs] , ['hɑːstə] [mɑːs] [vɜː] , ['siːbɪlə] , [ə; eɪ] ['daɪɑːs] ! " [wɒz; wəz] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] ,

" A Dios , a Dios , hasta mas ver , Sibila , a Dios ! " was loudly shouted ,

" 一个 神 ， 一个 神 ， 哈斯塔 mas 版本 ， 西比拉 ， 一个 神 ！ " 曾是 高声 喊叫 ，

“迪奥斯，迪奥斯，hasta mas ver，西比拉，迪奥斯！”有人大声喊道，

[ænd; ənd] [suːn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .

and soon most of the guests had left the tent .

和 很快 最多 的 这 客人 有 左边 这 帐篷 .

很快，大部分客人都离开了帐篷。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['teɪblz] .
Those who remained behind were scattered among the different tables .
那些 WHO 剩余 在后面 是 疏散 之中 这 不同的 表格 .

留下来的人则分散在不同的桌子旁。

['ʊlrɪk] [sæt][æt; ət][wʌn][ə'ləʊn] [wɪð] [hæns] - .
Ulrich sat at one alone with Hans Eitelfritz .
乌尔里希 卫星 在 一 独自的 和 汉斯 - .

乌尔里希和汉斯·艾特尔弗里茨独自坐在一旁。

[ðə; ði] ['lænskəˌnet] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ; [æn; ən][əʊld] [frend]
The lansquenet had declined Zorrillo's invitation to join him ; an old friend
这 雇佣兵 有 拒绝 - 邀请 到 加入 他 ; 一个 老的 朋友
[frɒm; frəm][mə'drɪd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
from Madrid was present ,
从 马德里 曾是 展示 ,

兰斯克内特拒绝了佐里略的邀请；一位来自马德里的老朋友也在场。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] .
with whom he wished to talk over happier days .
和 谁 他 希望 到 讲话 超过 更快乐 天 .

他想和那个人聊聊过去的美好时光。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪlɪŋli] [ə'sent] ;
The other willingly assented ;
这 其他 心甘情愿 同意 ;

另一方欣然同意；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] [ə'genst]
for what he had intended to say to his companions was against
为了 什么 他 有 故意的 到 说 到 他的 同伴 曾是 反对
['ʊlrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz] .
Ulrich and his views .
乌尔里希 和 他的 浏览 .

因为他原本打算对同伴们说的话，与乌尔里希及其观点相悖。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] .
The longer the sergeant - major detained him the better .
这 更长 这 军士 - 主要的 被拘留 他 这 更好的 .

军士长扣留他的时间越长越好。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['mɑːstə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] ['ʊlrɪk] ,
Everything that recalled Master Moor was dear to Ulrich ,
一切 那 召回 掌握 泊 曾是 亲爱的 到 乌尔里希 ,

凡是能让人想起穆尔先生的事物，对乌尔里希来说都弥足珍贵。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hæns] - ,
and as soon as he was alone with Hans Eitelfritz ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 汉斯 - ,

他一和汉斯·艾特尔弗里茨单独相处，

[hiː; hi] [ə'gen] ['griːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['spæniʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
he again greeted him in a strange mixture of Spanish and German .
他 再次 问候 他 在 一个 奇怪的 混合物 的 西班牙语 和 德语 .

他又用一种奇怪的西班牙语和德语混合语向他问好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He had forgotten his home , but still retained a partial recollection of
他 有 被遗忘的 他的 家 , 但 仍然 保留 一个 部分的 回忆 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
his native language .
他的 本国的 语言 .

他忘记了自己的家乡，但仍然保留着一些母语的记忆。

['evri] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [felt] [æz; əz]

Every one supposed him to be a Spaniard , and he himself felt as

每一个 一 据称 他 到 是 一个 西班牙人 , 和 他 他自己 毛毡 作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

if he were one .

如果 他 是 一 .

所有人都认为他是西班牙人，他自己也觉得自己是西班牙人。

[hæns] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['ʊlrɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [met] [mɔː(r)][ɪn]

Hans Eitelfritz had much to tell Ulrich ; he had often met Moor in

汉斯 - 有 很多 到 告诉 乌尔里希 ; 他 有 经常 遇见 泊 在

汉斯·艾特尔弗里茨有很多话要跟乌尔里希说；他经常在……遇到穆尔。

['æntwɜːp] , [ænd; ənd] [biːn] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

Antwerp , and been kindly received in his studio .

安特卫普 , 和 到过 亲切地 已收到 在 他的 工作室 .

安特卫普，并在他的工作室受到了热情接待。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌnævə'rɛti] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːtɪst] ,

What pleasure it afforded Navarrete to hear from the noble artist ,

什么 乐趣 它 提供 纳瓦雷特 到 听到 从 这 高贵 艺术家 ,

能听到这位高贵艺术家的来信，纳瓦雷特感到无比欣慰。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , ['dɪfɪkəlt]

how he enjoyed being able to speak German again after so many years , difficult

如何 他 享受 存在 有能力的 到 说话 德语 再次 后 所以 许多 年 , 难的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as it was .

作为 它 曾是 .

尽管很困难，但他很高兴时隔多年后能够再次说德语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [krʌst] ['meltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

It seemed as if a crust melted away from his heart ,

它 似乎 作为 如果 一个 地壳 融化 离开 从 他的 心 ,

仿佛他心上的一层硬壳融化了一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] [geɪ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl]

and none of those present had ever seen him so gay , so full of youthful

和 没有任何 的 那些 展示 有 曾经 已见 他 所以 同性恋 , 所以 满的 的 青春

[vɪ'væsəti] .

vivacity .

活泼 .

在场的所有人都从未见过他如此快乐，如此充满活力。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ['nɔɪzɪli] ,

Only one person knew that he could laugh and play noisily ,

仅有的 一 人 知道 那 他 可以 笑 和 玩 喧闹地 ,

只有一个人知道他能大声笑、大声玩耍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

and this one was the beautiful woman at the long table ,

和 这 一 曾是 这 美丽的 女士 在 这 长的 桌子 ,

这位就是长桌旁那位美丽的女子。

[huː] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɔː(r)][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ʃeɪm] .

who knew not whether she should die of joy , or sink into the earth with shame .

WHO 知道 不是 无论 她 应该 死 的 喜悦 , 或者 下沉 进入 这 地球 和 耻辱 .

她不知道自己是该喜极而泣，还是该羞愧地沉入地下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][jɪə(r)][əʊld] ['ɪnfənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

She had taken the year old infant from the basket .

她 有 已采取 这 年 老的 婴儿 从 这 篮子 .

她从篮子里抱出了那个一岁的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] ,
It was a pale , puny little creature , whose father had fallen in battle ,
它 曾是 一个 苍白 ， 弱小 小的 生物 ， 谁 父亲 有 倒下 在 战斗 ，

那是一个面色苍白、瘦弱的小家伙，它的父亲在战场上阵亡了。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and whose mother had deserted it .
和 谁 母亲 有 荒凉的 它 .

以及被母亲抛弃的经历。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['stændəd] - ['beərə(r)]['jɒndə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ʊlrɪk] !
The handsome standard - bearer yonder was called Ulrich !
这 英俊的 标准 - 持有人 远处 曾是 称为 乌尔里希 !

那边那位英俊的旗手名叫乌尔里希!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][sʌn] !
He must be her son !
他 必须 是 她 儿子 !

他一定是她的儿子!

[ə'læs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][kɑːst]['stəʊlən]['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] ,
Alas , and she could only cast stolen glances at him ,
唉 ， 和 她 可以 仅有的 投掷 被盗 眼神 在 他 ，

唉，她只能偷偷地瞥他一眼。

['lɪs(ə)n][baɪ] [stelθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] .
listen by stealth to the German words that fell from the beloved lips .
听 经过 隐身 到 这 德语 字 那 跌倒 从 这 心爱 嘴唇 .

悄悄地听着从心爱之人唇间吐出的德语话语。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] , [jet] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
Nothing escaped her notice , yet while looking and listening , her thoughts
没有什么 逃脱 她 注意 ， 然而 尽管 寻找 和 聆听 ， 她 想法
['wɔndə] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['dɪstənt] ['kʌntri] ,
wandered to a far distant country ,
漫步 到 一个 远的 遥远 国家 ，

任何事都逃不过她的眼睛，然而，在观察和聆听的过程中，她的思绪却飘向了遥远的国度。

[lɒŋ] ['vænɪʃd] [deɪz] ; [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɜːli] - [heəd]
long vanished days ; beside the bearded giant she saw a beautiful , curly - haired
长的 消失了 天 ； 旁 这 留着胡子的 巨大的 她 锯 一个 美丽的 ， 卷曲 - 头发
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ；

遥远的过去；在长着胡子的巨人旁边，她看到一个美丽的卷发女孩；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mænz] [diːp] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [klɪə(r)] , [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [təʊnz] ,
besides the man's deep voice she heard clear , sweet childish tones ,
除了 这 男人的 深的 嗓音 她 听到 清除 ， 甜的 幼稚 音调 ，

除了男人低沉的声音，她还听到了清晰、甜美的童声。

[ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] " [ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪəs] , ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] .
that called her " mother " and rang out in joyous , silvery laughter .
那 称为 她 " 母亲 " 和 响铃 出去 在 欢乐 ， 银色 笑声 .

她喊着“妈妈”，然后发出了欢快、银铃般的笑声。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ɒf(ə)n] [reɪzd] [ɪts]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][ɪts] [tʃiːk] ,
The pale child in her arms often raised its little hand to its cheek ,
这 苍白 孩子 在 她 武器 经常 提高 它是 小的 手 到 它是 脸颊 ，

她怀里那面色苍白的孩子常常抬起小手抚摸自己的脸颊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [huː] [tend] [ˌaɪ 'tiː] .
which was wet with the tears of the woman ; who tended it .
哪个 曾是 湿的 和 这 眼泪 的 这 女士 ; WHO 倾向于 它 .

上面沾满了照料它的女人的眼泪。

[haʊ] [hɑːd] , [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] , ['terəbli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ,
How hard , how unspeakably , terribly hard it was for this woman ,
如何 难的 , 如何 难以言喻的 , 可怕 难的 它 曾是 为了 这 女士 ,

对这位女性来说，这是多么艰难，多么难以言喻的艰难啊！

[wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [lɒks] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] !
with the youthful face and white locks , to remain quiet !
和 这 青春 脸 和 白色的 锁 , 到 保持 安静的 !

面容年轻，头发花白，却保持沉默！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [mæn] ,
How she longed to start up and call joyously to the child , the man ,
如何 她 渴望 到 开始 向上 和 称呼 欣喜地 到 这 孩子 , 这 男人 ,

她多么渴望能立刻开始欢快地呼唤孩子和男人，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [əʊn] ['ʊlrɪk] :
her lover's enemy , but her own , own Ulrich :
她 恋人的 敌人 , 但 她 自己的 , 自己的 乌尔里希 :

她爱人的敌人，却是她自己的敌人——乌尔里希：

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" Look at me , look at me !
" 看 在 我 , 看 在 我 !

“看看我，看看我！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
I am your mother .
我 是 你的 母亲 .

我是你的母亲。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
You are mine !
你 是 矿 !

你是我的！

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] !
Come , come to my heart !
来 , 来 到 我的 心 !

来吧，来到我的心里！

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] !
I will never leave you more !
我 将要 绝不 离开 你 更多的 !

我再也不会离开你了！

" ['ʊlrɪk] [naʊ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ə'gen] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ,
" Ulrich now laughed heartily again , not suspecting what was passing in a mother's heart ,
" 乌尔里希 现在 笑了 衷心地 再次 , 不是 怀疑 什么 曾是 通过 在 一个 母亲的 心 ,

乌尔里希又开怀大笑起来，丝毫没有察觉到一位母亲心中正在发生怎样的变化。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
close beside him ; he had no eyes for her ,
关闭 旁 他 ; 他 有 不 眼睛 为了 她 ,

他紧挨着她，却丝毫没有注意到她。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['lænskəˌnet] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
and only listened to the jests of the German lansquenet , with whom he
和 仅有的 听着 到 这 笑话 的 这 德语 雇佣兵 , 和 谁 他
[dreɪnd] ['biːkə(r)]['ɑːftə(r)]['biːkə(r)] .
drained beaker after beaker .
排水 烧杯 后 烧杯 .

他只听从德国兰斯克内特人的玩笑，与他一饮而尽一杯又一杯的酒。

[ðə; ði][streɪndʒ][tʃaɪld] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][kæmp] - ['sɪb(ə)l][frɒm; frəm]
The strange child served as a shield to protect the camp - sibyl from
这 奇怪的 孩子 服务 作为 一个 盾 到 保护 这 营 - 西比尔 从
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [aɪz] ,
her son's eyes ,
她 儿子的 眼睛 ,

这个奇怪的孩子充当了盾牌，保护集中营里的女巫免受她儿子的注视。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , ['wiːpɪŋ] .
and also to conceal from him that she was watching , listening , weeping .
和 还 到 隐藏 从 他 那 她 曾是 观看 , 聆听 , 哭泣 .

而且她还要瞒着他，不让他知道她正在看着、听着、哭泣。

- [tɔːkt] [məʊst][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][dʒəʊk]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɑːf] ,
Eitelfritz talked most and made one joke after another ; but she did not laugh ,
- 谈话 最多 和 制成 一 开玩笑 后 其他 ; 但 她 做过 不是 笑 ,

艾特尔弗里茨话最多，笑话也讲个不停；但她自己却不笑。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][let] ['ʊlrɪk] [spiːk] ,
and only wished he would stop and let Ulrich speak ,
和 仅有的 希望 他 会 停止 和 让 乌尔里希 说话 ,

他只希望他能停下来，让乌尔里希说完话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
that she might be permitted to hear his voice again .
那 她 可能 是 允许 到 听到 他的 嗓音 再次 .

或许她还能再次听到他的声音。

" [gɪv] [ðə; ði][dɒg] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] , " [kraɪd][hæns] - .
" Give the dog Lelaps a little corner of the settle , " cried Hans Eitelfritz .
" 给 这 狗 - 一个 小的 角落 的 这 定居 , " 哭 汉斯 - .

“给狗狗莱拉普斯在长椅上留个小角落吧，”汉斯·艾特尔弗里茨喊道。

" [hiːl] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ɒn][ðə; ði][dæmp][flɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['trɪklɪŋ] [ɪn] —
" He'll get his feet wet on the damp floor — for the rain is trickling in —
" 地狱 得到 他的 脚 湿的 在 这 潮湿 地面 — 为了 这 雨 是 涓涓细流 在 —
[ænd; ənd] [teɪk] [kəʊld] .
and take cold .
和 拿 寒冷的 .

“他会把脚踩在潮湿的地板上——因为雨水正缓缓渗入——然后着凉。”

[ðɪs] [tʃɔɪs] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt][laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɒgz] . "
This choice fellow isn't like ordinary dogs . "
这 选择 同伴 不是 喜欢 普通的 狗 . "

这只特别的狗狗可不是普通的狗。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] .
" Do you call the tiger Lelaps ? " asked Ulrich .
" 做 你 称呼 这 老虎 - ? " 问 乌尔里希 .

“你们管老虎叫勒拉普斯吗？”乌尔里希问道。

" [æn; ən] [ɒd] [neɪm] . "
" An odd name . "
" 一个 奇怪的 姓名 . "

“一个奇怪的名字。”

" [ai] [gɒt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] ['tjuːbɪŋən] , ['deɪnti] ['dʒʌŋkə(r)] [frɪts] [ɒv; əv] ['hɔːlbɜːrg] ,
" I got him from a student at Tubingen , dainty Junker Fritz of Hallberg ,
" 我 得到 他 从 一个 学生 在 图宾根 , 纤巧 容克 弗里茨 的 霍尔伯格 ,

"我从图宾根大学的一个学生那里得到了他，那个来自霍尔贝格的娇小的容克·弗里茨。"

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] [ai] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] ,
in exchange for an elephant's tusk I obtained in the Levant ,
在 交换 为了 一个 大象的 象牙 我 获得 在 这 黎凡特 ,

我用在黎凡特地区获得的一根象牙交换了……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [rəʊg] .
and he owes his name to the merry rogue .
和 他 欠款 他的 姓名 到 这 欢乐 流氓 .

他的名字来源于那个快乐的无赖。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['dɒktə(r)] - . "
I tell you , he's wiser than many learned men ; he ought to be called Doctor Lelaps . "
我 告诉 你 , 他是 更明智 比 许多 学习 男人 ; 他 应该 到 是 称为 医生 - . "

我告诉你，他比许多博学之士都睿智；他应该被称为勒拉普斯博士。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] . "
" He's a pretty creature . "
" 他是 一个 漂亮的 生物 . "

"他长得真漂亮。"

" ['prɪti] !
" Pretty !
" 漂亮的 !

"漂亮的！

[mɔː(r)] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] !
More , far more !
更多的 , 远的 更多的 !

更多，远不止这些！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['neɪplz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɔːtə'delə] ['sɒsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
For instance , at Naples we had the famous Mortadella sausage for breakfast ,
为了 实例 , 在 那不勒斯 我们 有 这 著名的 意大利肉肠 香肠 为了 早餐 ,

例如，在意大利那不勒斯，我们早餐吃了著名的莫塔德拉香肠。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] [fə'gɒt] [hɪm] .
and being engaged in eager conversation , I forgot him .
和 存在 已订婚的 在 渴望的 对话 , 我 忘了 他 .

因为和别人聊得太投入，我把他忘了。

[wɒt] [dɪd] [maɪ] - [duː; də] ?
What did my Lelaps do ?
什么 做过 我的 - 做 ?

我的 Lelaps 做了什么？

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He slipped quietly into the garden , returned with a bunch of forget - me - nots in his mouth ,
他 滑倒了 悄悄 进入 这 花园 , 返回 和 一个 束 的 忘记 - 我 - 不 在 他的 嘴 ,

他悄悄溜进花园，回来时嘴里叼着一束勿忘我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [wʌn] .
and offered it to me , as a gallant presents a bouquet to his fair one .
和 提供 它 到 我 ， 作为 一个 英勇 礼物 一个 花束 到 他的 公平的 一 .

他把它献给了我，就像一位绅士向心仪的姑娘献上一束鲜花一样。

[ðæt] [ment] : [dɒgz] [laɪkt] ['sɒsɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['siːmli] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
That meant : dogs liked sausage too , and it was not seemly to forget him .
那 意思是 : 狗 喜欢 香肠 也 ， 和 它 曾是 不是 似乎 到 忘记 他 .

这意味着：狗也喜欢吃香肠，忘记它是不合适的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sens] ? "
What do you say to that show of sense ? "
什么 做 你 说 到 那 展示 的 感觉 ? "

你对这种明智的做法有何看法?

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːgz] [sə'gæsəti] . "
" I think your imagination more remarkable than the dog's sagacity . "
" 我 思考 你的 想像力 更多的 卓越 比 这 狗的 睿智 . "

“我觉得你的想象力比那条狗的智慧更惊人。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [daʊt] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] ? "
" You believed in my good fortune in the old days , do you now doubt this true story ? "
" 你 相信 在 我的 好的 财富 在 这 老的 天 ， 做 你 现在 怀疑 这 真的 故事 ? "

“你以前相信我的好运，现在你怀疑这个故事的真实性了吗?”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [prɪ'pɒstərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [trʌsts] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] — [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .
" To be sure , that is rather preposterous , for whoever loyally and faithfully trusts good - fortune — your good fortune — is ill - advised .
" 到 是 当然 ， 那 是 相当 荒谬 ， 为了 谁 忠诚地 和 忠实 信托 好的 - 财富 — 你的 好的 财富 — 是 患病的 - 建议 .

“当然，这相当荒谬，因为任何忠实地相信好运——你的好运——的人都是不明智的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] ['eni] [njuː] [sɔːŋz] ? "
Have you composed any new songs ? "
有 你 由 任何 新的 歌曲 ? "

你创作过新歌吗?

" - [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ! " [saɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)] .
" ' That is all over now ! " sighed the trooper .
" - 那 是 全部 超过 现在 ! " 叹了口气 这 骑警 .

“一切都结束了！”士兵叹了口气。

" [siː] [ðɪs] [skɑː(r)] !
" See this scar !
" 看 这 瘢痕 !

看看这道疤痕!

[sɪns] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][dɒg] [kleft] [maɪ] [skʌl] [bɪ'fɔː(r)]['tjuːnɪs] , [ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ['vɜːrsəz] ;
Since an infidel dog cleft my skull before Tunis , I can write no more verses ;
自从 一个 异教徒 狗 裂 我的 颅骨 前 突尼斯 ， 我 能 写 不 更多的 诗句 ;

自从在突尼斯城被一条异教徒的狗咬破头骨后，我就再也写不出诗来了;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [grəʊn] ['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
yet it hasn't grown quiet in my upper story on that account .
然而 它 还没有 生长 安静的 在 我的 上 故事 在 那 帐户 .

然而，正因如此，我楼上的房间并没有安静下来。

[ai] [laɪ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] .
I lie now , instead of composing .
我 说谎 现在 , 反而 的 构成 .

我现在撒谎，而不是创作。

[maɪ] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [træʃ] , [wen] [ai] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] . "
My boon companions enjoy the nonsensical trash , when I pour it forth at the tavern . "
我的 恩惠 同伴 享受 这 荒谬的 垃圾 , 什么时候 我 倒 它 前进 在 这 酒馆 . "

我的死党们很喜欢我在酒馆里讲的那些无稽之谈。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [skʌl] : [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['stɔːri] [tuː] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] … . "
" And the broken skull : is that a forget - me - not story too , or was it … . "
" 和 这 破碎的 颅骨 : 是 那 一个 忘记 - 我 - 不是 故事 也 , 或者 曾是 它 … . "

“还有那颗破碎的头骨：那也是一个勿忘我的故事吗？还是另有隐情……”

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[ɪts] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [truːθ] .
It's the actual truth .
它是 这 实际的 真相 .

这是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bləʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l] .
It was a bad blow , but there's a grain of good in everything evil .
它 曾是 一个 坏的 吹 , 但 有 一个 粮食 的 好的 在 一切 邪恶的 .

这虽然是个沉重的打击，但凡事都有好的一面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dezət] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] ,
For instance , we were in the African desert just dying of thirst ,
为了 实例 , 我们 是 在 这 非洲 沙漠 只是 垂死 的 口渴 ,

例如，我们当时身处非洲沙漠，渴得快要死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒt] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] . - ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
for that belongs to the desert as much as the dot does to the letter i . Lelaps yonder was with me ,
为了 那 属于 到 这 沙漠 作为 很多 作为 这 点 做 到 这 信 我 . - 远处 曾是 和 我 ,

因为它属于沙漠，就像圆点属于字母 i 一样。远处的 Lelaps 和我在一起。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and scented a spring .
和 香味 一个 春天 .

仿佛闻到了春天的气息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪg] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [speɪd] [nɔː(r)] ['hætʃɪt] ,
Then it was necessary to dig , but I had neither spade nor hatchet ,
然后 它 曾是 必要的 到 挖 , 但 我 有 两者都不 铲 也不 斧头 ,

然后就需要挖洞了，但我既没有铁锹也没有斧头。

[səʊ][ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [luːs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

so I took out the loose part of the skull , it was a hard piece of bone ,

所以 我 采取 出去 这 松动的 部分 的 这 颅骨 , 它 曾是 一个 难的 片 的 骨 ,

于是我取出了头骨上松动的那部分，那是一块坚硬的骨头。

[ænd; ənd] [dʌg] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

and dug with it till the water gushed out of the sand ,

和 挖 和 它 直到 这 水 滔滔不绝 出去 的 这 沙 ,

然后用它挖，直到水从沙子里涌出来。

[ðen] [ai] [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] - [pæn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɒblət] . "

then I drank out of my brain - pan as if it were a goblet . "

然后 我 喝 出去 的 我的 脑 - 平底锅 作为 如果 它 是 一个 高脚杯 . "

然后我像喝高脚杯一样，从我的脑浆里喝水。

" [mæn] , [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʊlrɪk] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

" Man , man ! " exclaimed Ulrich , striking his clenched fist on the table .

" 男人 , 男人 ! " 惊呼 乌尔里希 , 引人注目 他的 紧握 拳头 在 这 桌子 .

“哎呀，哎呀！”乌尔里希喊道，同时用紧握的拳头猛击桌子。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [dɒg] [kænt] [sent] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] [ˈkɒmɪk(ə)l] [rɒθ] .

" Do you suppose a dog can't scent a spring ? " asked Eitelfritz , with comical wrath .

" 做 你 认为 一个 狗 不能 香味 一个 春天 ? " 问 - , 和 滑稽 愤怒 .

“你以为狗闻不到泉水的气味吗？”艾特尔弗里茨带着滑稽的愤怒问道。

" - [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [lænd] [ɒv; əv] [ˈtaɪgəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ... . "

" Lelaps here was born in Africa , the native land of tigers , and his mother ... . "

" - 这里 曾是 出生 在 非洲 , 这 本国的 土地 的 老虎 , 和 他的 母亲 ... . "

“莱拉普斯出生在非洲，老虎的故乡，他的母亲……”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ˈtjuːbɪŋən] ? "

" I thought you got him in Tubingen ? "

" 我 想法 你 得到 他 在 图宾根 ? "

“我以为你是在图宾根抓到他的？”

" [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai] [tel] [laɪz] .

" I said just now that I tell lies .

" 我 说 只是 现在 那 我 告诉 谎言 .

我刚才说过我会说谎。

[ai] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] , [wen] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈswebjə] ;

I imposed upon you , when I made you think Lelaps came from Swabia ;

我 强加 之上 你 , 什么时候 我 制成 你 思考 - 来了 从 施瓦本 ;

我欺骗了你，让你以为勒拉普人来自施瓦本；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [lɪv; laɪv] .

he was really born in the desert , where the tigers live .

他 曾是 真的 出生 在 这 沙漠 , 在哪里 这 老虎 居住 .

他确实出生在老虎栖息的沙漠里。

" [nəʊ] [əˈfens] , [her] [ˈʊlrɪk] !

" No offence , Herr Ulrich !

" 不 罪行 , 先生 乌尔里希 !

“无意冒犯，乌尔里希先生！”

[wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)][dʒest][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
We'll keep our jests for another evening .
出色地 保持 我们的 笑话 为了 其他 晚上 .

我们把玩笑留到下个晚上再说吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [nɒkt] [daʊn] , [ai] [stɒp] [maɪ] ['nɒns(ə)ns] .
As soon as I'm knocked down , I stop my nonsense .
作为 很快 作为 我是 敲门 向下 , 我 停止 我的 废话 .

我一旦被击倒，就会停止胡闹。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] [ˌnævə'rɛti] , [ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
Now tell me , where shall I find Navarrete , the standard - bearer , the hero of
现在 告诉 我 , 在哪里 将 我 寻找 纳瓦雷特 , 这 标准 - 持有人 , 这 英雄 的
[li'pæntəu][ænd; ənd] [ʃuʊən] ?
Lepanto and Schouwen ?
勒班陀 和 舒文 ?

现在告诉我，我该去哪里寻找那位旗手、勒班陀和舒文战役的英雄纳瓦雷特?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bəʊld] ['feləʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [zɔː'rɪloʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ... .
He must be a bold fellow ; they say Zorrillo and he ... .
他 必须 是 一个 大胆的 同伴 ; 他们 说 佐里洛 和 他 ... .

他肯定是个胆大的人；据说佐里洛和他……

" [ðə; ði] ['lænskəˌnet] [hæd; həd]['spəʊkən] ['laʊdli] ; [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm]
" The lansquenet had spoken loudly ; the quartermaster , who caught the name
" 这 雇佣兵 有 说 高声 ; 这 军需 , WHO 捕捉 这 姓名

“兰斯克内特大声说道；军需官听到了这个名字

[ˌnævə'rɛti] , [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['ʊlrɪks] .
Navarrete , turned , and his eyes met Ulrich's .
纳瓦雷特 , 转向 , 和 他的 眼睛 遇见 乌尔里希的 .

纳瓦雷特转过身，目光与乌尔里希的目光相遇。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] .
He must be on his guard against this man .
他 必须 是 在 他的 警卫 反对 这 男人 .

他必须提防这个人。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [zɔː'rɪloʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The instant Zorrillo recognized him as a German , he would hold a powerful
这 立即的 佐里洛 认可 他 作为 一个 德语 , 他 会 抓住 一个 强大的
['wepən] .
weapon .
武器 .

佐里洛一旦认出他是德国人，就会立刻拿起一件威力强大的武器。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪəd] .
The Spaniards would give the command only to a Spaniard .
这 西班牙人 会 给 这 命令 仅有的 到 一个 西班牙人 .

西班牙人只会把命令下达给西班牙人。

[ðɪs] [θɔːt] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
This thought now occurred to him for the first time .
这 想法 现在 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次想到这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hæns] - ,
It had needed the meeting with Hans Eitelfritz ,
它 有 需要 这 会议 和 汉斯 - ,

它需要与汉斯·艾特尔弗里茨会面。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
to remind him that he belonged to a different nation from his comrades .
到 提醒 他 那 他 属于 到 一个 不同的 国家 从 他的 同志们 .

提醒他，他与他的战友属于不同的国家。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Here was a danger to be encountered , so with the rapid decision ,
这里 曾是 一个 危险 到 是 遭遇 , 所以 和 这 迅速的 决定 ,

这里存在危险，所以必须迅速做出决定。

[ə'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ,
acquired in the school of war , he laid his hand heavily on his countryman's ,
获得 在 这 学校 的 战争 , 他 铺设 他的 手 重度 在 他的 乡亲们 ,

他在战争学校里学到的那些技巧，让他重重地把手放在了同胞的手上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪm'presɪv] [təʊn] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [hæns] - ,
saying in a low , impressive tone : " You are my friend , Hans Eitelfritz ,
说 在 一个 低的 , 感人的 语气 : " 你 是 我的 朋友 , 汉斯 - ,

他用低沉而令人印象深刻的语气说道：“你是我的朋友，汉斯·艾特尔弗里茨。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] . "
and have no wish to injure me . "
和 有 不 希望 到 损伤 我 . "

他们并无意伤害我。

" [zaʊndz] , [nəʊ] !
" Zounds , no !
" 声波 , 不 !

“天哪，不！”

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？”

" [wel] [ðen] , [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Well then , keep to yourself where and how we first met each other .
" 出色地 然后 , 保持 到 你自己 在哪里 和 如何 我们 第一的 遇见 每个 其他 .

“那么，你就别透露我们第一次在哪里、如何相遇了。”

[dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Don't interrupt me .
不 打断 我 .

别打断我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɪn][maɪ][tent] , [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ,
I'll tell you later in my tent , where you must take up your quarters ,
患病的 告诉 你 之后 在 我的 帐篷 , 在哪里 你 必须 拿 向上 你的 四分之一 ,

稍后我会到我的帐篷里告诉你，你们要在那里安营扎寨。

[haʊ] [ai] [geɪnd] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][laɪf] .
how I gained my name , and what I have experienced in life .
如何 我 获得 我的 姓名 , 和 什么 我 有 经验丰富的 在 生活 .

我的名字由来以及我的人生经历。

[dəʊnt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .
Don't show your surprise , and keep calm .
不 展示 你的 惊喜 , 和 保持 冷静的 .

不要表现出惊讶，保持冷静。

[ai] , ['ʊlrɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siːk] , [ai][ˌeɪ 'em]
I , Ulrich , the boy from the Black Forest , am the man you seek , I am
我 , 乌尔里希 , 这 男生 从 这 黑色的 森林 , 是 这 男人 你 寻找 , 我 是
[ˌnævə'rɛti] . "
Navarrete . "
纳瓦雷特 . "

我，乌尔里希，来自黑森林的男孩，就是你们要找的人，我就是纳瓦雷特。

" [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lænskəˌnet] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You ? " asked the lansquenet , opening his eyes in amazement .
" 你 ? " 问 这 雇佣兵 , 开幕 他的 眼睛 在 惊愕 .

“你？”兰斯克内特人睁开眼睛，惊讶地问道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɑːrnz][ai][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
You're paying me off for the yarns I told you just now .
你是 付费 我 离开 为了 这 纱线 我 讲述 你 只是 现在 .

你这是在为我刚才跟你讲的故事付钱啊。

" [nəʊ] , [hæns] - , [nəʊ] !
" No , Hans Eitelfritz , no !
" 不 , 汉斯 - , 不 !

“不，汉斯·艾特尔弗里茨，不！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒestɪŋ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not jesting , I mean it .
我 是 不是 开玩笑 , 我 意思是 它 .

我不是在开玩笑，我是认真的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌnævə'rɛti] !
I am Navarrete !
我 是 纳瓦雷特 !

我是纳瓦雷特！

[neɪ] [mɔː(r)] !
Nay more !
不 更多的 !

不，再也不用了！

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['dʌznt] [pʊt][hɪz; ɪz]
If you keep your mouth shut , and the devil doesn't put his
如果 你 保持 你的 嘴 关闭 , 和 这 魔鬼 不 放 他的

如果你闭紧嘴巴，魔鬼就不会对他下手。

['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] , [ai] [θɪŋk] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
finger into the pie , I think , spite of all the Zorrillos , I shall be
手指 进入 这 馅饼 , 我 思考 , 尽管如此 的 全部 这 佐里洛斯 , 我 将 是

我想，尽管有佐里洛一家，我还是会忍不住插手其中。

[ɛlɛtoʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Eletto to - morrow .
埃莱托 到 - 明天 .

明天埃莱托。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['tempə(r)] !
" You know the Spanish temper !
" 你 知道 这 西班牙语 脾气 !

你了解西班牙人的脾气！

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ʊlrɪk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
The German Ulrich will be a very different person to them from the
这 德语 乌尔里希 将要 是 一个 非常 不同的 人 到 他们 从 这
[kæ'stɪliən] [ˌnævə'rɛti] .
Castilian Navarrete .
卡斯蒂利亚语 纳瓦雷特 .

德国人乌尔里希和卡斯蒂利亚人纳瓦雷特对他们来说将是一个截然不同的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [tʃɑːns] .
It is in your power to spoil my chance .
它 是 在 你的 力量 到 剧透 我的 机会 .

你有能力毁掉我的机会。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][laʊd] , ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] , [ðen] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]
" The other interrupted him by a peal of loud , joyous laughter , then shouted to
" 这 其他 中断 他 经过 一个 皮尔 的 大声 , 欢乐 笑声 , 然后 喊叫 到
[ðə; ði][dɒg] :
the dog :
这 狗 :

另一个人突然爆发出一阵响亮而欢快的笑声，打断了他的话，然后对着狗喊道：

" [ʌp] , - !
" Up , Lelaps !
" 向上 , - !

"起来，莱拉普斯！"

[maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˌkæbə'ljeərəʊ] [ˌnævə'rɛti] .
My respects to Caballero Navarrete .
我的 尊重 到 卡瓦列罗 纳瓦雷特 .

我向卡巴列罗·纳瓦雷特致以敬意。

" [ðə; ði] ['spænjədz] [fraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət]
" The Spaniards frowned , for they thought the German was drunk , but
" 这 西班牙人 皱眉 , 为了 他们 想法 这 德语 曾是 醉 , 但
[hæns]
Hans
汉斯

西班牙人皱起了眉头，因为他们认为那个德国人喝醉了，但汉斯

- ['niːdɪd] [mɔː(r)] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz][sə'braɪəti] .
Eitelfritz needed more liquor than that to upset his sobriety .
- 需要 更多的 酒 比 那 到 沮丧的 他的 清醒 .

埃特尔弗里茨需要喝更多的酒才能打破他的清醒状态。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] [æt; ət] ['ʊlrɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Flashing a mischievous glance at Ulrich from his bright eyes , he whispered :
闪烁 一个 恶作剧 瞥一眼 在 乌尔里希 从 他的 明亮的 眼睛 , 他 低声说道 :
" [ɪf] ['nesəsəri] ,
" If necessary ,
" 如果 必要的 ,

他用明亮的眼睛朝乌尔里希投去一丝狡黠的目光，低声说道："如有必要，

[ai] [tuː] [kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] .
I too can be silent .
我 也 能 是 沉默的 .

我也可以保持沉默。

[juː; jʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !
You man without a country !
你 男人 没有 一个 国家 !

你这个没有祖国的人！

[juː; jʊ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] !
You soldier of fortune !
你 士兵 的 财富 !

你这雇佣兵!

[ə; eɪ] ['swebjən] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [.stɪf 'nekt] ['brægət] .
A Swabian the commander of these stiffnecked braggarts .
一个 施瓦本 这 指挥官 的 这些 顽固不化的 自吹自擂者 .

一个施瓦本人，是这群顽固自大之徒的指挥官。

[naʊ] [siː] [haʊ] [aɪl] [help][juː; jʊ] . "
Now see how I'll help you . "
现在 看 如何 患病的 帮助 你 . "

现在看看我该怎么帮你。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] ;
" What do you mean to do ? " asked Ulrich ;
" 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 问 乌尔里希 ;

“你打算怎么做?”乌尔里希问道;

[bʌt; bət][hæns] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['gɒblət] ,
but Hans Eitelfritz had already raised the huge goblet ,
但 汉斯 - 有 已经 提高 这 巨大的 高脚杯 ,

但汉斯·艾特尔弗里茨已经举起了那只巨大的酒杯。

['bæŋɪŋ] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃʊk] .
banging it down again so violently that the table shook .
砰砰作响 它 向下 再次 所以 暴力 那 这 桌子 摇晃 .

他猛地把它摔在地上，力道之大，以至于桌子都摇晃了。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
Then he struck the top with his clenched fist ,
然后 他 击 这 顶部 和 他的 紧握 拳头 ,

然后他用紧握的拳头击打陀螺顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] :
and when the Spaniards fixed their eyes on him , shouted in their language :
和 什么时候 这 西班牙人 固定的 他们的 眼睛 在 他 , 喊叫 在 他们的 语言 :

当西班牙人将目光锁定在他身上时，他们用自己的语言喊道:

" [jes] , [ɪn'diːd] , [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˌkæbə'ljeərəʊ] [ˌnævə'rɛti] .
" Yes , indeed , it was delightful in those days , Caballero Navarrete .
" 是的 , 的确 , 它 曾是 愉快 在 那些 天 , 卡瓦列罗 纳瓦雷特 .

“是的，那些日子确实很美好，纳瓦雷特先生。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][kɑːndeɪ][ɪn] [wʌts] [ɪts] [neɪm] , [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [kæ'stiːl] ,
Your uncle , the noble Conde in what's its name , that place in Castile ,
你的 叔叔 , 这 高贵 孔德 在 是什么 它是 姓名 , 那 地方 在 卡斯蒂利亚 ,

你叔叔，就是那个住在卡斯蒂利亚，叫什么来着，那个地方的贵族伯爵，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːn'deɪsə][ænd; ənd] - .
you know , and the Condesa and Condesilla .
你 知道 , 和 这 孔德萨 和 - .

你知道，还有 Condesa 和 Condesilla。

['splendɪd] ['piːp(ə)l] !
Splendid people !
灿烂 人们 !

太棒了!

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][kəʊl] - [blæk] ['hɔːsɪz] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [teɪlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['steɪb(ə)l] ,
Do you remember the coal - black horses with snow - white tails in your father's stable ,
做 你 记住 这 煤炭 - 黑色的 马匹 和 雪 - 白色的 尾巴 在 你的 父亲的 稳定的 ,

你还记得父亲马厩里那些毛色乌黑、尾巴雪白的马吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [en'riːk] .
and the old servant Enrique .
和 这 老的 仆人 恩里克 .

还有老仆人恩里克。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][nəʊz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ɔːl] [kæ'stiːl] !
There wasn't a longer nose than his in all Castile !
那里 不是 一个 更长 鼻子 比 他的 在 全部 卡斯蒂利亚 !

整个卡斯蒂利亚都没有比他鼻子更长的了!

[wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['bɜːgɒs] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['lɒŋɪʃ] ['ʃædəʊ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,
Once , when I was in Burgos , I saw a queer , longish shadow coming round a street corner ,
一次 , 什么时候 我 曾是 在 布尔戈斯 , 我 锯 一个 酷儿 , 较长 阴影 未来 圆形的 一个 街道 角落 ,

有一次我在布尔戈斯的时候，看到一个奇怪的、细长的影子从街角飘过来。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [fɜːst][ə; eɪ][nəʊz][ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [en'riːk] [ə'pɪəd] . "
and two minutes after , first a nose and then old Enrique appeared . "
和 二 分钟 后 , 第一的 一个 鼻子 和 然后 老的 恩里克 出现 . "

两分钟后，先是出现了一个鼻子，然后老恩里克出现了。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ʊlrɪk] , [gesɪŋ] [ðə; ði] - ['pɜːpəs] .
" Yes , yes , " replied Ulrich , guessing the lansquenet's purpose .
" 是的 , 是的 , " 回复 乌尔里希 , 猜测 这 - 目的 .

“是的，是的，”乌尔里希回答道，他猜到了兰斯克内特的用途。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [leɪt] [waɪl] [wɪv] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es][gəʊ] !
" But it has grown late while we've been gossiping ; let us go !
" 但 它 有 生长 晚的 尽管 我们已经 到过 八卦 ; 让 我们 去 !

“但是我们闲聊的时候天色已经很晚了；我们走吧！”

" [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ;
" The woman at the table had not heard the whispers exchanged between the two men ;
" 这 女士 在 这 桌子 有 不是 听到 这 低语 交换 之间 这 二 男人 ;

“桌边的女人没有听到两个男人之间的窃窃私语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] - [laʊd] [wɜːdz] .
but she guessed the object of the lansquenet's loud words .
但 她 猜对了 这 目的 的 这 - 大声 字 .

但她猜到了兰斯克内特大声喊叫的对象。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['sləʊli] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
As the latter slowly rose , she laid the child in the basket , drew a long breath ,
作为 这 后者 缓慢地 玫瑰 , 她 铺设 这 孩子 在 这 篮子 , 画 一个 长的 气息 ,

她缓缓起身，把孩子放在篮子里，长长地舒了一口气。

[prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
pressed her fingers tightly upon her eyes for a short time ,
按下 她 手指 紧紧 之上 她 眼睛 为了 一个 短的 时间 ,

她用手指紧紧地捂住眼睛，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
and then went directly up to her son .
和 然后 去 直接地 向上 到 她 儿子 .

然后她径直走到儿子面前。

[flɔ'rɛt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] ,
Florette did not know herself ,
弗洛雷特 做过 不是 知道 她自己 ,

弗洛雷特并不了解自己。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [kɑːdz] ,
whether she owed the name of sibyl to her skill in telling fortunes by cards ,
无论 她 欠款 这 姓名 的 西比尔 到 她 技能 在 讲述 财富 经过 牌 ,

她是否因为擅长用纸牌占卜而得名"女先知"?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['kaʊnsl] .
or to her wise counsel .
或者 到 她 明智的 法律顾问 .

或者听取她的明智建议。

[twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [stɪl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɑː'luːn] ['kæptɪn] -
Twelve years before , while still sharing the tent of the Walloon captain Grandgagnage
十二 年 前 , 尽管 仍然 分享 这 帐篷 的 这 瓦隆 队长 -
,
,
,

十二年前，当他们还和瓦隆船长格兰加纳日同住一个帐篷时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ɔː(r)] [baɪ] [huːm] .
it had been given her , she could not say how or by whom .
它 有 到过 给定 她 , 她 可以 不是 说 如何 或者 经过 谁 .

那是别人送给她的，她也说不清是谁或怎么送给她的。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪnz] ['wɪdəʊ] ,
The fortune - telling she had learned from a sea - captain's widow ,
这 财富 - 讲述 她 有 学习 从 一个 海 - 船长的 寡妇 ,

她从一位船长的遗孀那里学到了算命的本领。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
with whom she had lodged a long time .
和 谁 她 有 已提交 一个 长的 时间 .

她曾长期寄宿在他家。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
When her voice grew sharp and weaker , in order to retain consideration
什么时候 她 嗓音 生长 锋利的 和 较弱 , 在 命令 到 保持 考虑
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and make herself important ,
和 制作 她自己 重要的 ,

为了保住自己的地位，让自己显得重要，她的声音变得越来越尖锐、越来越微弱。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːsətaɪl] [maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)]
she devoted herself to predicting the future ; her versatile mind , her
她 奉献 她自己 到 预测 这 未来 ; 她 多才多艺的 头脑 , 她
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

她致力于预测未来；她思维敏捷，雄心勃勃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃə(r)] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['djʊərɪŋ]
and the knowledge of human - nature gained in the camp and during
和 这 知识 的 人类 - 自然 获得 在 这 营 和 期间
[hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,
her wanderings from land to land ,
她 漫游 从 土地 到 土地 ，

以及她在集中营和四处漂泊期间所获得的对人性的认识，

['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pə'sjuːt] .
aided her to acquire remarkable skill in this strange pursuit .
协助 她 到 获得 卓越 技能 在 这 奇怪的 追逐 .

这帮助她在这项奇特的追求中获得了非凡的技能。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][hæd; həd][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑːdz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
Officers of the highest rank had sat opposite to her cards , listening to
警官 的 这 最高 秩 有 卫星 对面的 到 她 牌 ， 聆听 到
[hɜː(r); hə(r)][ə'rækjələ(r)] ['seɪɪŋz] ,
her oracular sayings ,
她 神谕 谚语 ，

最高级别的军官们坐在她牌桌对面，聆听她如神谕般的预言。

[ænd; ənd][zɔː'rɪloʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
and Zorrillo , the man who had now been her lover for ten years ,
和 佐里洛 ， 这 男人 WHO 有 现在 到过 她 情人 为了 十 年 ，

还有佐里洛，那个已经做了她十年情人的男人，

[əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
owed it to her influence ,
欠款 它 到 她 影响 ，

这都归功于她的影响，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['mjuːtəni] .
that he did not lose his position as quartermaster after the last mutiny .
那 他 做过 不是 失去 他的 位置 作为 军需 后 这 最后的 兵变 .

上次兵变后，他并没有失去军需官的职位。

[hæns] - [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Hans Eitelfritz had heard of her skill and when , as he was
汉斯 - 有 听到 的 她 技能 和 什么时候 ， 作为 他 曾是
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ，

汉斯·艾特尔弗里茨听说过她的技艺，当他离开时，

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][kɑːdz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
she approached and offered to question the cards for him ,
她 接近 和 提供 到 问题 这 牌 为了 他 ，

她走上前去，主动提出帮他解读牌义。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['ʊlrɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]
he would not allow Ulrich to prevent him from casting a glance into the
他 会 不是 允许 乌尔里希 到 防止 他 从 铸件 一个 瞥一眼 进入 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他不会让乌尔里希阻止他窥探未来。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪm] ['saʊndɪd] ['feɪvərəb(ə)l] ,
On the whole , what was predicted to him sounded favorable ,
在 这 所有的 ， 什么 曾是 预测 到 他 听起来 有利 ，

总的来说，他听到的预测听起来都比较有利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][dɪd][nɒt] [ki:p] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,
but the prophetess did not keep entirely to the point ,
但 这 女先知 做过 不是 保持 完全 到 这 观点 ,

但这位女先知并没有完全说到重点，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kɑ:dz][ʃi:; ʃi][faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ][tu:; tə] ['ʊlrɪk] , [ænd; ənd][wʌns] ,
for in turning the cards she found much to say to Ulrich , and once ,
为了 在 转弯 这 牌 她 成立 很多 到 说 到 乌尔里希 , 和 一次 ,

因为在翻牌的过程中，她发现有很多话想对乌尔里希说，而且有一次，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [neiv] , [ri'mɑ:k] ['θɔ:tfəli] : " [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] ,
pointing to the red and green knaves , remarked thoughtfully : " That is you ,
指向 到 这 红色的 和 绿色的 无赖 , 评论 深思熟虑 : " 那 是 你 ,
[ˌnævə'rɛti] ; [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
Navarrete ; that is this gentleman .
纳瓦雷特 ; 那 是 这 绅士 .

他指着红色和绿色的侍从，若有所思地说：“那就是你，纳瓦雷特；那就是这位先生。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)] ,
You must have met each other on some Christmas day , and not here ,
你 必须 有 遇见 每个 其他 在 一些 圣诞节 天 , 和 不是 这里 ,

你们一定是在某个圣诞节那天认识的，而不是在这里。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜ:məni] ; [ɪf] [ai] [si:] ['raɪtli] , [ɪn] ['swebjə] .
but in Germany ; if I see rightly , in Swabia .
但 在 德国 ; 如果 我 看 没错 , 在 施瓦本 .

但在德国；如果我没看错的话，是在施瓦本地区。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˌəʊvər'hɜ:rd][ɔ:l] [ðɪs] .
" She had just overheard all this .
" 她 有 只是 无意中听到 全部 这 .

她刚才无意中听到了这一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θru:] ['ʊlrɪks] [freɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs]
But a shudder ran through Ulrich's frame when he heard it , and this
但 一个 不寒而栗 跑 通过 乌尔里希的 框架 什么时候 他 听到 它 , 和 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但听到这话，乌尔里希浑身一颤，而这个女人，

[hu:z] ['kwestʃənɪŋ] [glɑ:ns] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] , [naʊ] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
whose questioning glance had always disturbed him , now inspired him with a
谁 提问 瞥一眼 有 总是 不安 他 , 现在 灵感 他 和 一个
[mɪ'stɪəriəs] [dred] ,
mysterious dread ,
神秘 恐惧 ,

那双曾令他感到不安的眼睛，如今却让他感到一种莫名的恐惧。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .
which he could not control .
哪个 他 可以 不是 控制 .

这是他无法控制的。

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] ,
He rose to withdraw ; but she detained him , saying : " Now it is your turn ,
他 玫瑰 到 提取 ; 但 她 被拘留 他 , 说 : " 现在 它 是 你的 转动 ,
['kæptɪn] . "
Captain . "
队长 . "

他起身要退下，但她拦住了他，说道：“现在轮到你了，船长。”

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ʊlrɪk] , [ri'pelənt] .
" Some other time , " replied Ulrich , repellently .
" 一些 其他 时间 , " 回复 乌尔里希 , 令人厌恶地 .

"改天吧,"乌尔里希厌恶地回答道。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Good fortune always comes in good time , and to know ill - luck in advance ,
好的 财富 总是 来 在 好的 时间 , 和 到 知道 患病的 - 运气 在 进步 ,

好运总会在恰当的时机到来，而要提前预知厄运，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
is a misfortune I should think . "
是 一个 不幸 我 应该 思考 . "

我认为这真是一件不幸的事。

" [ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][pɑːst] , [tuː] .
" I can read the past , too .
" 我 能 读 这 过去的 , 也 .

"我也能解读过去。"

" ['ʊlrɪk] ['stɑːtɪd] .
" Ulrich started .
" 乌尔里希 开始 .

乌尔里希开始了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [kəm'pænjən] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] , [səʊ][hiː; hi]
He must learn what his rival's companion knew of his former life , so he
他 必须 学习 什么 他的 竞争对手的 伴侣 知道 的 他的 以前的 生活 , 所以 他
['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
answered quickly ,
回答 迅速地 ,

他必须弄清楚对手的同伴对他过去的经历了解多少，于是他迅速回答道。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , [bɪ'gɪn] . "
" Well , for aught I care , begin . "
" 出色地 , 为了 零 我 关心 , 开始 . "

"好吧，反正我也不在乎，开始吧。"

" ['glædli] , ['glædli] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
" Gladly , gladly , but when I look into the past ,
" 乐意 , 乐意 , 但 什么时候 我 看 进入 这 过去的 ,

"乐意之至，但当我回顾过去时，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] . [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [zɔː'rɪloʊ]
I must be alone with the questioner . Be kind enough to give Zorrillo
我 必须 是 独自的 和 这 提问者 . 是 种类 足够的 到 给 佐里洛
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
your company for quarter of an hour ,
你的 公司 为了 四分之一 的 一个 小时 ,

我必须单独和提问者待在一起。请您抽出十五分钟时间陪伴佐里洛先生。

['sɑːdʒənt] . "
Sergeant . "
军士 . "

军士。"

" [doʊnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Don't believe everything she tells you , and don't look too deep into her eyes
" 不 相信 一切 她 讲述 你 , 和 不 看 也 深的 进入 她 眼睛
.
:
.

不要相信她说的每一句话，也不要直视她的眼睛。

[kʌm] , - , [maɪ] [sʌn] !
Come , Lelaps , my son !
来 , - , 我的 儿子 !

来吧，莱拉普斯，我的儿子！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lænskəˌnet] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] .
" cried the lansquenet , and did as he was requested .
" 哭 这 雇佣兵 , 和 做过 作为 他 曾是 请求 .

“兰斯克内特喊道，然后照做了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] ['saɪləntli] , [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [θɔːt] :
The woman dealt the cards silently , with trembling hands , but Ulrich thought :
这 女士 已处理 这 牌 默默 , 和 发抖 双手 , 但 乌尔里希 想法 :

女人默默地发着牌，双手颤抖，但乌尔里希心想：

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌem 'iː] ,
" Now she will try to sound me ,
" 现在 她 将要 尝试 到 声音 我 ,

现在她要试着探听我的声音了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gʌst]
and a thousand to one will do everything in her power to disgust
和 一个 千 到 一 将要 做 一切 在 她 力量 到 厌恶
[ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] - ['bætɒn] .
me with desiring the Eletto's baton .
我 和 渴望 这 - 指挥棒 .

她会竭尽全力让我对埃莱托的指挥棒产生厌恶之情，这种厌恶感恐怕只有千分之一。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['blɔkhed] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .
That's the way blockheads are caught .
那就是 这 方式 笨蛋 是 捕捉 .

这就是笨蛋被抓获的方式。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] .
We will keep to the past .
我们 将要 保持 到 这 过去的 .

我们将继续沿袭过去。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [met] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌhɑː'fweɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði]
" His companion met this resolution halfway ; for before she had dealt the
" 他的 伴侣 遇见 这 解决 半 ; 为了 前 她 有 已处理 这
[lɑːst] [tuː] [rəʊz] ,
last two rows ,
最后的 二 行 ,

他的同伴勉强同意了这个决定；因为在她处理完最后两行之前，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
she rested her chin on the cards in her hands and , trying to meet
她 休息 她 下巴 在 这 牌 在 她 双手 和 , 尝试 到 见面
[hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ɑːskt] :
his glance , asked :
他的 瞥一眼 , 问 :

她将下巴搁在手中的牌上，努力与他对视，问道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
" How shall we begin ?
" 如何 将 我们 开始 ?

我们该如何开始呢？

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ? "
Do you still remember your childhood ? "
做 你 仍然 记住 你的 童年 ? "

你还记得你的童年吗？

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" Your father ? "
" 你的 父亲 ? "

“你父亲？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I have not seen him for a long time .
" 我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

“我已经很久没见过他了。”

[dəʊnt][ðə; ði][kɑːdz] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
Don't the cards tell you , that he is dead ? "
不 这 牌 告诉 你 , 那 他 是 死的 ? "

难道牌面没告诉你他已经死了吗?

" [ded] , [ded] : — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ded] .
" Dead , dead : — of course he's dead .
" 死的 , 死的 : — 的 课程 他是 死的 .

“死了，死了：——他当然死了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [tuː] ? "
You had a mother too ? "
你 有 一个 母亲 也 ? "

你也有母亲吗?

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] ;
" Yes , yes , " he answered impatiently ;
" 是的 , 是的 , " 他 回答 不耐烦地 ;

“是，是，”他不耐烦地回答；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
for he was unwilling to talk with this woman about his mother .
为了 他 曾是 不情愿 到 讲话 和 这 女士 关于 他的 母亲 .

因为他不愿意和这个女人谈论他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [ðæt] [saʊndz] ['veri] [hɑːʃ] .
She shrank back a little , and said sadly : " That sounds very harsh .
她 缩小 后退 一个 小的 , 和 说 令人遗憾的是 : " 那 声音 非常 残酷的 .

她往后缩了缩，悲伤地说：“这听起来很残酷。”

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "
Do you no longer like to think of your mother ? "
做 你 不 更长 喜欢 到 思考 的 你的 母亲 ? "

你不再愿意想起你的母亲了吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What is that to you ? "
" 什么 是 那 到 你 ? "

那跟你有什么关系?

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] . "
" I must know . "
" 我 必须 知道 . "

我必须知道。

" [nəʊ] , [wɒt] [kən'sɜːnz] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪz] ... . [ai]
" No , what concerns my mother is I
" 不 , 什么 担忧 我的 母亲 是 ... . 我

不，我母亲担心的是……我

[wɪl] — [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌɡ(ə)lɪŋ] . "
will — is too good for juggling . "
将要 — 是 也 好的 为了 戏法 . "

威尔——太好了，不适合杂耍。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃræŋk] .
" Oh , " she said , looking at him with a glance from which he shrank .
" 哦 , " 她 说 , 寻找 在 他 和 一个 瞥一眼 从 哪个 他 缩小 .

“哦，”她说着，看了他一眼，他吓得缩了缩脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
Then she silently laid down the last cards , and asked :
然后 她 默默 铺设 向下 这 最后的 牌 , 和 问 :

然后她默默地打出最后几张牌，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] ? "
" Do you want to hear anything about a sweetheart ? "
" 做 你 想 到 听到 任何事物 关于 一个 亲爱的 ? "

你想听听关于我爱人的故事吗？

" [ai][hæv; həv] [nʌn] .
" I have none .
" 我 有 没有任何 .

我没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
But how you look at me !
但 如何 你 看 在 我 !

但你看我的眼神！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɡrəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] [zɔː'rɪloʊ] ?
Have you grown tired of Zorrillo ?
有 你 生长 疲劳的 的 佐里洛 ?

你已经对佐里洛感到厌倦了吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɡælənt] .
I am ill - suited for a gallant .
我 是 患病的 - 适合 为了 一个 英勇 .

我不适合当个花花公子。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] .
" She shuddered slightly .
" 她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [hæd; həd] [ə'ɡen] [ɡrəʊn] [əʊld] , [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ['piti]
Her bright face had again grown old , so old and weary that he pitied
她 明亮的 脸 有 再次 生长 老的 , 所以 老的 和 厌倦 那 他 可怜的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她原本明亮的脸庞又变得苍老起来，疲惫不堪，让他感到怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
But she soon regained her composure , and continued :
但 她 很快 恢复 她 镇定 , 和 持续 :

但她很快恢复了镇定，继续说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [jɔː'self] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Ask the questions yourself now , if you please . "
问 这 问题 你自己 现在 , 如果 你 请 . "

请你现在自己问这些问题。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ? "
" Where is my native place ? "
" 在哪里 是 我的 本国的 地方 ? "

我的故乡在哪里?

" [ə; eɪ] ['wʊdɪd] , ['maʊntənəs] ['riːdʒən][ɪn] ['dʒɜːməni] . "
" A wooded , mountainous region in Germany . "
" 一个 树木繁茂的 , 多山 地区 在 德国 . "

德国的一个树木繁茂、山峦叠嶂的地区。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

"啊哈!"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
and what do you know of my father ? "
和 什么 做 你 知道 的 我的 父亲 ? "

你对我父亲又了解多少呢?

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] ;
" You look like him , there is an astonishing resemblance in the forehead and eyes ;
" 你 看 喜欢 他 , 那里 是 一个 惊人 相似 在 这 前额 和 眼睛 ;

"你长得像他,额头和眼睛惊人地相似;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [jɔːz] . "
his voice , too , was exactly like yours . "
他的 嗓音 , 也 , 曾是 确切地 喜欢 你的 . "

他的声音也和你一模一样。

" [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] . "
" A chip of the old block . "
" 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 . "

"和老家伙一模一样。"

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

"嗯,嗯。"

[ai] [siː] ['ædəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ... . "
I see Adam before me ... . "
我 看 亚当 前 我 ... . "

我眼前浮现出亚当的身影……

" ['ædəm] ? " [ɑːskt] ['ʊlrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [left][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Adam ? " asked Ulrich , and the blood left his cheeks .
" 亚当 ? " 问 乌尔里希 , 和 这 血 左边 他的 脸颊 .

"亚当?"乌尔里希问道,他脸颊上的血色瞬间褪去。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)]['bəʊldli] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [vɪ'væsəti] :
" Yes , his name was Adam , " she continued more boldly , with increasing vivacity :
" 是的 , 他的 姓名 曾是 亚当 , " 她 持续 更多的 大胆地 , 和 增加 活泼 :
" [ðeə(r)][hiː; hi][stændz] .
" there he stands .
" 那里 他 站立 .

"是的，他的名字叫亚当，"她更加大胆、更加活泼地继续说道："他就站在那里。"

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [smɪθs] ['eɪprən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] [kæp] [rests] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] .
He wears a smith's apron , a small leather cap rests on his fair hair .
他 穿着 一个 史密斯 围裙 , 一个 小的 皮革 帽 休息 在 他的 公平的 头发 .

他穿着铁匠围裙，一顶小皮帽戴在他金色的头发上。

[ə'rikjulə] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] [stænd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] .
Auriculas and balsams stand in the bow - window .
耳状耳 和 香脂 站立 在 这 弓 - 窗户 .

弓形窗里摆放着报春花和凤仙花。

[ə; eɪ][rəʊn] [hɔːs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [bɪ'ləʊ] .
A roan horse is being shod in the market - place below .
一个 杂色 马 是 存在 鞋子 在 这 市场 - 地方 以下 .

楼下的集市上，一匹杂色马正在钉马掌。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hed] [swæm] , [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
" The soldier's head swam , the happiest period of his childhood ,
" 这 士兵的 头 游泳 , 这 最快乐 时期 的 他的 童年 ,

"士兵头晕目眩，仿佛回到了童年最快乐的时光。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə'gen] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
which he had not recalled for a long time , again rose before his
哪个 他 有 不是 召回 为了 一个 长的 时间 , 再次 玫瑰 前 他的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

他很久以前就忘记的事情，再次浮现在他的记忆中；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][stænd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði]['sɪb(ə)l]['jɒndə(r)] ,
he saw his father stand before him , and the woman , the sibyl yonder ,
他 锯 他的 父亲 站立 前 他 , 和 这 女士 , 这 西比尔 远处 ,

他看见父亲站在他面前，还有那边的女人，女先知，

[hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
had the eyes and mouth , not of his mother ,
有 这 眼睛 和 嘴 , 不是 的 他的 母亲 ,

他的眼睛和嘴巴不像他母亲的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] .
but of the Madonna he had destroyed with his maul - stick .
但 的 这 麦当娜 他 有 损毁 和 他的 打伤 - 戳 .

但他用木棍摧毁了圣母像。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Scarcely able to control himself , he grasped her hand , pressing it
几乎 有能力的 到 控制 他自己 , 他 抓住 她 手 , 紧迫 它
['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn]['dʒɜːmən] :
violently , and asked in German :
暴力 , 和 问 在 德语 :

他几乎无法控制自己，一把抓住她的手，用力握紧，用德语问道：

" [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
" What is my name ?
" 什么 是 我的 姓名 ?

我叫什么名字？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][maɪ]['mʌðə(r)][kɔːl][ˌem 'iː] ?
And what did my mother call me ?
和 什么 做过 我的 母亲 称呼 我 ?

我妈妈叫我什么?

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] [ɪn]['dʒɜːmən] :
" She lowered her eyes as if in shame , and whispered softly in German :
" 她 降低 她 眼睛 作为 如果 在 耻辱 , 和 低声说道 轻轻 在 德语 :

她羞愧地垂下眼帘，用德语轻声低语：

" ['ʊlrɪk] , ['ʊlrɪk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] [læm] , ['ʊlrɪk] — [maɪ][tʃaɪld] !
" Ulrich , Ulrich , my darling , my little boy , my lamb , Ulrich — my child !
" 乌尔里希 , 乌尔里希 , 我的 亲爱的 , 我的 小的 男生 , 我的 羊肉 , 乌尔里希 — 我的 孩子 !

“乌尔里希，乌尔里希，我的宝贝，我的小男孩，我的小羊羔，乌尔里希——我的孩子！”

[kən'dem] [ˌem 'iː] , ['dezət] [ˌem 'iː] , [kɜːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][kɔːl][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] " [maɪ]['mʌðə(r)] . "
Condemn me , desert me , curse me , but call me once more " my mother . "
谴责 我 , 沙漠 我 , 诅咒 我 , 但 称呼 我 一次 更多的 " 我的 母亲 . "

谴责我，抛弃我，诅咒我，但请再叫我一次“我的母亲”。

" [maɪ]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" My mother , " he said gently , covering his face with his hands — but she
" 我的 母亲 , " 他 说 轻轻地 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 — 但 她
['stɑːtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,

“我的母亲，”他轻声说道，双手捂住脸——但她猛地坐了起来。

['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
hurried back to the pale baby in the cradle ,
慌忙 后退 到 这 苍白 婴儿 在 这 摇篮 ,

匆匆回到摇篮里脸色苍白的婴儿身边，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brest] , [məʊn] [ænd; ənd] [wept]
and pressing her face upon the little one's breast , moaned and wept
和 紧迫 她 脸 之上 这 小的 一个人的 胸部 , 呻吟 和 哭泣
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

她把脸贴在小家伙的胸口，呜咽着，痛哭流涕。

['miːntaɪm] , [zɔː'rɪloʊ][hæd; həd][nɒt] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ˌnævə'rɛti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Meantime , Zorrillo had not averted his eyes from Navarrete and his
与此同时 , 佐里洛 有 不是 避免了 他的 眼睛 从 纳瓦雷特 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

与此同时，佐里洛的目光始终没有从纳瓦雷特和他的同伴身上移开。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɒt] [eil] [ðə; ði][mæn] ?
What could have passed between the two , what ailed the man ?
什么 可以 有 通过了 之间 这 二 , 什么 生病的 这 男人 ?

两人之间究竟发生了什么？这个男人究竟患了什么病？

['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [hiː; hi] [ˌepʊ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
Rising slowly , he approached the basket before which the sibyl was kneeling ,
崛起 缓慢地 , 他 接近 这 篮子 前 哪个 这 西比尔 曾是 跪着 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] :
and asked anxiously :
和 问 焦虑地 :

他缓缓起身，走到女先知跪着的篮子前，焦急地问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə] ?

" What was it , Flora ?

" 什么 曾是 它 , 弗洛拉 ?

“弗洛拉，那是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

" She pressed her face closer to the weeping child , that he might not see her tears ,

" 她 按下 她 脸 更近 到 这 哭泣 孩子 , 那 他 可能 不是 看 她 眼泪 ,

她把脸凑得更近，靠近哭泣的孩子，不让他看到自己的眼泪。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] " [ai] [prɪ'dɪktɪd] [θɪŋz] , [θɪŋz] ... . [gəʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

and answered quickly " I predicted things , things ... . go , I will tell you about it later .

和 回答 迅速地 " 我 预测 事物 , 事物 ... . 去 , 我 将要 告诉 你 关于 它 之后 .

他迅速回答说：“我预言了一些事情，一些事情……走吧，我以后再告诉你。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðə; ði]

" He was satisfied with this answer , but she was now obliged to join the

" 他 曾是 使满意 和 这 回答 , 但 她 曾是 现在 有义务 到 加入 这

他对这个答案很满意，但她现在不得不加入……

['spænjədz] , [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Spaniards , and Ulrich took leave of her with a silent salutation .

西班牙人 , 和 乌尔里希 采取 离开 的 她 和 一个 沉默的 问候 .

西班牙人，乌尔里希默默地向她道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神